



الأمم المتحدة

تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة

تقرير وحدة التفتيش المشتركة

إعداد نيكولاي لوزينسكي

تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة

تقرير وحدة التفتيش المشتركة

إعداد نيكولاي لوزينسكي



الأمم المتحدة • جنيف، 2020

فريق المشروع

نيكولاي لوزينسكيي، مفتش

ألكسندرا سامولادا، موظفة لشؤون التقييم والتفتيش

بيامبا نيميهجارغال، مساعد لشؤون البحوث

أنائيس دجامو، متدربة

كاترينا إريدي، متدربة

تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة

JIU/REP/2020/6

مقدمة

أدرجت وحدة التفتيش المشتركة التابعة لمنظومة الأمم المتحدة في برنامج عملها لعام 2019 استعراضاً لتعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة بناءً على اقتراح قدمته الأمانة العامة للأمم المتحدة. ومنذ إنشاء المنظمة، يتم التأكيد باستمرار على أهمية تعدد اللغات في تحقيق أهداف الأمم المتحدة على النحو المبين في المادة 1 من ميثاق الأمم المتحدة، وعلى مساهمته في توطيد الركائز الثلاث للمنظمة وهي: السلم والأمن الدوليان، والتنمية، وحقوق الإنسان. وتعدد اللغات، الذي يشكل جزءاً أصيلاً من الشفرة الجينية للأمم المتحدة، هو في الوقت نفسه مكسب لجميع مؤسسات منظومة الأمم المتحدة والتزام مشترك بينها.

خلفية الاستعراض والأهداف المتوخاة منه

لا يزال تعدد اللغات عنصراً جوهرياً بالنسبة للاتصالات المتعددة الأطراف. فمن خلال تعدد اللغات، تكفل مؤسسات منظومة الأمم المتحدة أن تفهم الشعوب التي تُخدمها قرارات الهيئات الحكومية الدولية وأن تراعيها وتطبقها وتقبل بها. فيفضل تعدد اللغات، تتواصل منظومة الأمم المتحدة على الصعيد العالمي مع أضعف فئات السكان، وتُحضِر الأطراف المتنازعة إلى طاولة المفاوضات، وتقدم المعونة، وتعالج مخاطر الكوارث، وتنتشر فهم حقوق الإنسان والحريات الأساسية، وتنهض بمستويات فهم الكرامة والعدالة للجميع. وتعدد اللغات يتكرر تأكيد التزام منظومة الأمم المتحدة بالنهوض بخطة التنمية المستدامة لعام 2030، باعتباره وسيلة لا غنى عنها لتحقيق أهداف التنمية المستدامة ومجموعها 17 هدفاً.

والغرض من هذا التقرير هو استعراض تعدد اللغات على نطاق مؤسسات منظومة الأمم المتحدة بغية دراسة ما يلي: (أ) الاستراتيجيات والسياسات والممارسات والآليات القائمة، مع الإشارة إلى القرارات أو المقررات ذات الصلة بشأن تعدد اللغات التي اعتمدها الهيئات التشريعية أو مجالس إدارة المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة؛ (ب) حوافز الموظفين لتشجيع تعدد اللغات وتعزيزه؛ (ج) فرص تحسين استخدام الموارد والشراكات الخارجية (مع الأوساط الأكاديمية والقطاع الخاص والمجتمع المدني) وكذلك التكنولوجيات اللغوية في العصر الرقمي، حيثما انطبق ذلك (فيما يتعلق، في جملة أمور، بالاتصالات والمعلومات، بما في ذلك وسائط التواصل الاجتماعي والمواقع الشبكية؛ وإدارة المؤتمرات؛ والترجمة الشفوية؛ والترجمة التحريرية؛ والنشر؛ والتعلم)؛ (د) مدى وجاهة التوصيات السابقة لوحدة التفتيش المشتركة بشأن تعدد اللغات وحالة تنفيذ تلك التوصيات.

النتائج والاستنتاجات الرئيسية

عدم وجود منظور كلي يترجم إلى إطار استراتيجي وخطط عمل

أصدرت وحدة التفتيش المشتركة في تقريرها لعام 2011 عن تعدد اللغات توصيتين تشجعان الرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة على "صياغة استراتيجيات" واقتراح "خطط عمل" استراتيجية من أجل تنفيذ تعدد اللغات بفاعلية داخل منظماتهم. ومع ذلك، خلص هذا الاستعراض إلى أن أمانات مؤسسات منظومة الأمم المتحدة في معظمها، وحتى بعد مرور عشر سنوات تقريباً على صدور التقرير، لم تنفذ بعد التوصيتين المذكورتين، فهي لم تصغ استراتيجيات ولم تقترح إجراءات استراتيجية ذات صلة. ولذلك، فإن غالبية المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة لا تملك في الوقت الحاضر إطاراً استراتيجياً ينظم ويُرشد استخدام اللغات استخداماً منصفاً بوجه عام وإنفاذ تعدد اللغات في المنظمة (انظر المرفق الرابع).

وفي تقرير عام 2011 عن تعدد اللغات، أوصت وحدة التفتيش المشتركة الرؤساء التنفيذيين للمنظمات بتعيين بعض "كبار المسؤولين" منسقين لشؤون تعدد اللغات يتولون إنفاذ تعدد اللغات بمساعدة شبكة من المنسقين على نطاق منظماتهم. ونظراً إلى أن الرؤساء التنفيذيين للمنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة لم يضعوا في الاعتبار جميع العناصر اللازمة لتنفيذ هذه التوصية تنفيذاً كاملاً، ينبغي أن تعيد المنظمات المعنية النظر في شروط تعيين منسقي شؤون تعدد اللغات وما يُسند إليهم من مسؤوليات.

الإنفاذ الفعلي لتعدد اللغات داخل المنظمات

يتمثل جوهر الأمم المتحدة في عالمية المنظمة وعالمية رسالتها. وتعدد اللغات هو الأداة الرئيسية للمنظمة سواء لأغراض إدارتها، أو لأغراض التواصل مع قواعدها الجماهيرية، أي شعوب الدول الأعضاء فيها. وقد أكدت الصكوك التأسيسية لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة أن الطابع العالمي لميثاق الأمم المتحدة ينبغي أن يتجلى في موظفيها، الذين ينبغي أن يكونوا مؤهلين لغوياً وأن يتقنوا أكثر من لغة واحدة من اللغات الرسمية ولغات العمل. ويمهد تعدد اللغات لمساندة قضية الأمم المتحدة فيما يتعلق بصون السلام والأمن، وتعزيز حقوق الإنسان وسيادة القانون، والاضطلاع بالأنشطة التشغيلية خدمةً للتنمية المستدامة. وفي مجال التنمية بوجه خاص، ولا سيما بالنظر إلى أن عقداً واحداً من الزمن يفصلنا عن موعد تحقيق أهداف التنمية المستدامة وخطة عام 2030، من المهم أن تتواصل مؤسسات منظومة الأمم المتحدة في الميدان بلغات الشعوب، بما فيها اللغات المحلية، حتى لا يتخلف أحد عن الركب.

ووفقاً للقواعد الإدارية السارية، ينبغي أن يكون موظفو بعض الأمانات على الأقل ثنائيي اللغة، أي أن يكونوا متمكنين من لغتين على الأقل من لغات المنظمات المعنية وقادرين على التواصل بهما. ولا توجد أمانات أحادية اللغة بصورة رسمية إلا في بضع منظمات مشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، حيث لا وجود لمثل هذا الإلزام (انظر المرفق الأول). وخلص الاستعراض إلى أن مؤسسات منظومة الأمم المتحدة لا تنفذ القواعد ذات الصلة، لا في مرحلة التعيين ولا أثناء اختيار الموظفين للترقية.

بطء التقدم في المبادرات على نطاق المنظومة التي تدعم تعدد اللغات باعتباره من القيم الأساسية للمنظومة

حتى عام 2017، لم يكن الأمين العام قد بلغ عن إحراز أي تقدم فيما يتعلق بالطلب المحدد الذي وجهته إليه الجمعية العامة بصفتها رئيس مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق لدعم "نهج شامل ومنسق بشأن تعدد اللغات داخل منظومة الأمم المتحدة"، ولم يُتخذ أي إجراء حتى الآن استجابةً لتوصيات وحدة التفتيش المشتركة ذات الصلة الصادرة في عام 2011.

وفي كانون الأول/ديسمبر 2018، عيّن الأمين العام وكيلا الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات منسقةً لشؤون لتعدد اللغات في الأمم المتحدة كي تبادر إلى إقامة حوار فيما بين المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين بشأن تعدد اللغات وتقود ذلك الحوار على نطاق المنظومة.

من أجل مسار تطوعي

أعاد الاستعراض الحالي تأكيد عدم وجود نهج متسق إزاء تعدد اللغات، بدءاً من عدم وجود تعريف مشترك لمصطلحي "اللغة الرسمية" و"لغة العمل" في منظومة الأمم المتحدة وانتهاءً بالافتقار إلى إطار استراتيجي لتعدد اللغات في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، وإلى نهج متبع على نطاق المنظومة إزاء هذه المسألة. وقد حان الوقت الآن لمواءمة المصطلحات على نطاق المنظومة ولمناقشتها في إطار مجلس الرؤساء التنفيذيين إلى جانب مسائل أخرى تتعلق بتعدد اللغات.

وفي ضوء كل ما تقدم، واستناداً إلى تحليل متعمق للحالة الراهنة على نطاق مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، يتضمن هذا التقرير سبع توصيات رسمية باتخاذ إجراءات. ومن بين هذه التوصيات الرسمية، هناك ثلاث توصيات موجهة إلى الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة في جميع المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، وثلاث توصيات إلى رؤسائها التنفيذيين، وتوصية واحدة فقط إلى الأمين العام للأمم المتحدة. وسيتيسر كثيراً تنفيذ التوصيات الأربع الموجهة إلى الرؤساء التنفيذيين (بما فيها التوصية الأخيرة الموجهة إلى الأمين العام وحده) تنفيذاً مناسباً من حيث التوقيت وفعالاً، لو يتوافر لها الدعم الصريح من الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة ولو تتولى هذه الجهات متابعتها مع الرؤساء التنفيذيين للتحقق من تنفيذها.

التوصيات

التوصية 1

ينبغي أن تطلب الهيئات التشريعية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة أو مجالس إدارتها، كل في مؤسسته، إلى الرئيس التنفيذي الذي لم يقيم بعد بإعداد إطار للسياسات الاستراتيجية المتعلقة بتعدد اللغات، أن يقوم بذلك، وأن يُشفعه بمبادئ توجيهية إدارية وتشغيلية لأغراض إنفاذه، وأن يعرضه بحلول نهاية عام 2022 بغية اعتماده.

التوصية 2

ينبغي أن تطلب الهيئات التشريعية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة أو مجالس إدارتها، كل في مؤسسته، إلى الرئيس التنفيذي الذي لم يعين بعد مسؤولاً كبيراً منسقاً أو جهة تنسيق لشؤون تعدد اللغات، أن يفعل ذلك بحلول نهاية عام 2022، يُعهد إليه بمهمة تنسيق تنفيذ إطار السياسات الاستراتيجية المتعلقة بتعدد اللغات على نطاق منظمته، مع تحديد واضح للمسؤوليات المسندة والسلط المفوضة.

التوصية 3

ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة، الذين لم يفعلوا ذلك بعد، أن يبادروا بحلول نهاية عام 2022، حسب الاقتضاء، إلى إعداد أو تعزيز سياساتهم الرامية إلى استقطاب مترجمين تحريريين ومترجمين شفويين جددًا وإلى الاحتفاظ بموظفي اللغات من ذوي الكفاءات والمهارات، على أن يشمل ذلك إعداد خطط لخلافة الموظفين مع تحديد الاشتراطات المتعلقة باللغات والتشكيلات اللغوية المطلوبة، فضلاً عن توسيع نطاق برامج التواصل مع الجامعات.

التوصية 4

ينبغي أن تطلب الهيئات التشريعية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة أو مجالس إدارتها، كل في مؤسسته، إلى الرئيس التنفيذي الذي لم يتم بعد بذلك، أن يستحدث، بحلول نهاية عام 2022، سياسات تعلم تشجع على التعلم المستمر وتحسين المهارات اللغوية لموظفي مؤسسته في لغاتها الرسمية وكذلك في لغات أخرى، حسب الاقتضاء، مع رصد ما يكفي من التمويل لذلك الغرض.

التوصية 5

ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة أن يطلبوا إلى اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى التابعة لمجلس الرؤساء التنفيذيين لمنظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق إنشاء فريق عامل، بحلول نهاية عام 2022، يُعنى بإعداد إطار لغات منظومة الأمم المتحدة لتدريس اللغات وتعلمها وللتقييم وإصدار شهادات الكفاءة في لغات الأمم المتحدة الست الرسمية، وهو الإطار الذي يمكن أن يستند إلى أمور من جملتها نتائج العمل الذي أنجزته الأمانة العامة للأمم المتحدة بالفعل في هذا المجال.

التوصية 6

ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة، بصفتهم أعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين لمنظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق، أن يصدرُوا توجيهاتهم إلى اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى بأن تضع نهجاً شاملاً ومنسقاً على نطاق المنظومة إزاء تعدد اللغات باعتبارها من القيم الأساسية لدى مؤسسات منظومة الأمم المتحدة.

التوصية 7

ينبغي أن يتوخى الأمين العام للأمم المتحدة قيام المنسقين المقيمين، الذين يمثلونه على الصعيد القطري ويقودون أفرقة الأمم المتحدة القطرية، بالتخطيط لمبادرات إذكاء الوعي، بما فيها تنظيم مناسبات متعلقة باللغات أو غيرها من المناسبات المتعلقة بتعزيز تعدد اللغات بوصفه تعبيراً عن التنوع ووسيلة لتنفيذ أهداف التنمية المستدامة خلال العقد الأخير من خطة عام 2030.

وتكتمل التوصيات الرسمية ست توصيات غير رسمية أو "مرنة" مبينة بالخط العريض في النص، بوصفها اقتراحات إضافية مقدمة إلى الرؤساء التنفيذيين بغية مواصلة النهوض بحالة تعدد اللغات في مؤسساتهم وعلى نطاق المنظومة. ويمكن الاطلاع على هذه التوصيات المرنة في الفقرات 83 و123 و135 و185 و188 و194.

وتبين هذه التوصيات المرنة الإجراءات التي يتعين اتخاذها تلبية للحاجة المحددة إلى ما يلي:

- أن يستعرض الرؤساء التنفيذيون لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة استخدام التكنولوجيات اللغوية المطوّرة داخلياً وتعميمها في النظم والأدوات المؤسسية لتكنولوجيا المعلومات على نطاق أمانات المؤسسات واتباع نهج كلي في هذا المجال (الفقرة 83).
 - أن يستعرض الرؤساء التنفيذيون إطار القيادة على نطاق منظومة الأمم المتحدة لكي يشمل اشتراطات المهارات اللغوية اللازمة لاختيار القادة، والتي ينبغي أن تتجلى أساساً في المواصفات المطلوب توفرها في المنسقين المقيمين وفي توصيف وظائفهم (الفقرة 123).
 - أن يدرج الرؤساء التنفيذيون للمؤسسات فيما يتبعونه من سياسات في إدارة الموارد البشرية التدابير اللازمة لإنماء قوة عاملة متعددة اللغات، بدءاً من مرحلة التوظيف، وتوفير الدعم للموظفين طوال فترة خدمتهم واشتراط المهارات اللغوية في المسار الوظيفي ضمن الكفاءات وبنود تقييم الأداء لأغراض التقدم الوظيفي (الفقرة 135).
 - أن يوفر الرؤساء التنفيذيون لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة الدعم لإعمال تعدد اللغات في مجال الاتصالات وتبادل المعارف، مع التركيز على توفير محتوى بلغات متعددة في المواقع الرسمية على شبكة الإنترنت وللحسابات في وسائط التواصل الاجتماعي على الصعيد العالمي (الفقرة 185).
 - أن يحدو الرؤساء التنفيذيون حدو الأمانة العامة للأمم المتحدة في الترويج للمناسبات المتصلة باللغات، وأن ينضموا إليها للاحتفال معاً بمبادرات أيام اللغات، وأن يتولوا قيادة مثل هذه الأنشطة أو المبادرة إليها على الصعيد القطري بالتعاون والشراكة مع سائر وكالات الدول الأعضاء وتمثيلياتها (الفقرة 188).
 - أن يتناول الرؤساء التنفيذيون لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة مسألة وضع تعريف مشترك لكل من مصطلح "اللغة الرسمية" ومصطلح "لغة العمل" في إطار اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى التابعة لمجلس الرؤساء التنفيذيين، وأن يعرضوا، عند الاقتضاء، مقترحات في هذا الشأن لكي تعتمدها الهيئات التشريعية لمؤسساتهم أو مجالس إدارتها (الفقرة 194).
- وتتطلب بعض التوصيات المرنة من الرؤساء التنفيذيين اتخاذ مبادرات على نطاق المنظومة على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين المعني بالتنسيق أو دعم تلك المبادرات.

الصفحة

iii	موجز تنفيذي	
1	مقدمة	أولاً -
1	ألف - معلومات أساسية	
2	باء - النطاق والأهداف	
2	جيم - القيود والتحديات	
3	دال - تعاريف	
3	هاء - حالة تنفيذ توصيات وحدة التفتيش المشتركة	
4	واو - المنهجية	
6	الإطار التشريعي	ثانياً -
6	ألف - الولايات	
8	باء - الصكوك القانونية: الأطر الاستراتيجية وخطط العمل والسياسات العامة	
10	جيم - المنسقون وجهات التنسيق	
14	تعدد اللغات في نظام الحكم	ثالثاً -
14	ألف - سلطة تنفيذ الولاية	
15	باء - الدور والأداء والابتكار في دوائر اللغات	
29	تعدد اللغات في البرامج والعمليات	رابعاً -
29	ألف - قوة عاملة تتقن عدة لغات	
34	باء - تعلم اللغات والتقييم والاعتماد	
39	جيم - إنجاز البرامج والمسائل الشاملة بلغات متعددة	
51	التنسيق على نطاق المنظومة والطريق إلى الأمام	خامساً -
		المرفقات
54	اللغات الرسمية ولغات العمل في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020	الأول -
	النظام الداخلي والاختصاصات والوثائق الأخرى المتعلقة بلغات الهيئات الإدارية والأجهزة الفرعية في	الثاني -
59	المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020	
	استخدام مصطلحي "اللغة الرسمية" و"لغة العمل" في وثائق الهيئات الإدارية والأجهزة الفرعية للمنظمات	الثالث -
66	المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة عام 2020	
	الاستراتيجيات والسياسات وغيرها من الصكوك أو المبادرات المتعلقة بتعدد اللغات على النحو الوارد في	الرابع -
73	ردود المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة على استبيان الاستعراض	
	حالة تنفيذ 15 توصية وردت في تقرير عام 2011 بشأن تعدد اللغات (JIU/REP/2011/4)، حسب	الخامس -
80	قول المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، في عام 2020	
	منسقو شؤون تعدد اللغات وجهات تنسيق شؤون تعدد اللغات في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش	السادس -
82	المشتركة وعلى مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق، في 15	
	حزيران/يونيه 2020	

89	المواعيد النهائية لتقديم وثائق ما قبل الدورة إلى الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020	السابع -
98	المواعيد النهائية لتقديم التقارير والتسجيلات الصوتية والمحاضر وغيرها من السجلات إلى الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020	الثامن -
108	أدوات لغوية رقمية تستعين بها دوائر اللغات في منظمات مشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، قدمت بيانات ذات صلة في كانون الثاني/يناير 2020	التاسع -
116	الجامعات التي وقعت اتفاقات أو اشتركت في مشاريع مع إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وإدارة الاتصالات العالمية	العاشر -
122	برامج تعلم اللغات في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة	الحادي عشر -
128	اتفاقات عضوية مجلس الرؤساء التنفيذيين لمنظومة الأمم المتحدة للتنسيق مع الرابطة الدولية للعاملين في مجال اللغات: الرابطة الدولية لمتترجمي المؤتمرات الشفويين والرابطة الدولية لمتترجمي المؤتمرات التحريريين .	الثاني عشر -
131	لمحة عامة عن الإجراءات التي يتعين على المنظمات المشاركة اتخاذها بشأن توصيات وحدة التحقيق المشتركة	الثالث عشر -

أولاً - مقدمة

ألف - معلومات أساسية

- 1- أُدرج الاستعراض المتعلق بتعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة في برنامج عمل وحدة التفتيش المشتركة لعام 2019، بناءً على اقتراح قدمته الأمانة العامة للأمم المتحدة. ومنذ إنشاء الأمم المتحدة والتأكيد مستمر على أهمية تعدد اللغات في تحقيق أهداف المنظمة على النحو المبين في المادة 1 من ميثاق الأمم المتحدة، وفي مساهمتها في توطيد الركائز الثلاث للمنظمة وهي السلم والأمن الدوليان، والتنمية، وحقوق الإنسان. وتعدد اللغات، الذي يشكل جزءاً أصيلاً من الشفرة الجينية للأمم المتحدة، هو في الوقت نفسه مكسب لجميع مؤسسات الأمم المتحدة والتزام مشترك بينها.
- 2- وقد أضحّت مسألة تعدد اللغات بنداً متكرراً في جدول أعمال العديد من الهيئات التشريعية ومجالس الإدارة في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، بما فيها الجمعية العامة للأمم المتحدة، حيث يُنظر في هذا البند مرة كل سنتين منذ عام 1995. وأشار الاستعراضان السابقان لتعدد اللغات⁽¹⁾ اللذان أنجزتهما وحدة التفتيش المشتركة إلى أنه، بالرغم من القرارات العديدة⁽²⁾ ودعوات الأمين العام المتكررة التي تؤكد الأهمية الحاسمة التي توليها الدول الأعضاء للتقيد الصارم بالقواعد التي تحدد الترتيبات اللغوية لمختلف الهيئات، لا يزال يتعين تحقيق التكافؤ بين اللغات وإنهاء ما يظهر من تفضيل واضح للغات معينة على حساب لغات أخرى.
- 3- وعلى وجه الخصوص، خلّص فريق استعراض وحدة التفتيش المشتركة لعام 2011 بشأن تعدد اللغات إلى وجود عوائق متكررة تعترض الإنفاذ الكامل لتعدد اللغات على نطاق المنظومة. وللتغلب على هذه العوائق، اقترح المفتشون أن تبدي مؤسسات منظومة الأمم المتحدة الالتزام الحازم بمبادئ المساواة بين اللغات الرسمية والاستخدام المتساوي للغات العمل في الأمانات⁽³⁾. وانتهى المفتشون إلى أن الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة ينبغي أن "تتخذ خطوات جادة لتحقيق التوازن السليم بين التطبيق الفعال لتعدد اللغات وبين تخصيص الموارد اللازمة"⁽⁴⁾.
- 4- ودعت الجمعية العامة الأمين العام، بصفتها رئيس مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق، إلى دعم "نهج شامل ومنسق بشأن تعدد اللغات داخل منظومة الأمم المتحدة"⁽⁵⁾. وربطت الجمعية العامة صراحة، في قراراتها الأخيرة بشأن تعدد اللغات، هذه الدعوة بما لم ينفذ بعد من التوصيات الواردة في تقرير وحدة التفتيش المشتركة بشأن تعدد اللغات لعام 2011⁽⁶⁾. وفي هذا الصدد، أكد الأمين العام مراراً في بياناته العلنية أن "تعدد اللغات يساعد على ضمان فعالية نظامنا المتعدد الأطراف" بوصفه قيمة أساسية ومبدأً مؤسساً للأمم المتحدة⁽⁷⁾.

(1) JIU/REP/2002/11 و JIU/REP/2011/4.

(2) انظر قرارات الجمعية العامة (معظمها كل سنتين) في الموقع:

www.un.org/dgacm/content/multilingualism-resources

(3) JIU/REP/2011/4، الفقرة 197.

(4) JIU/REP/2011/4، الفقرة 199.

(5) قرارات الجمعية العامة 292/67، و324/69، و328/71.

(6) JIU/REP/2011/4.

(7) انظر "SG on multilingualism – a core value of the United Nations" على هذا الرابط:

www.un.int/news/sg-multilingualism%E2%80%9494-core-value-united-nations

5- ولا يزال تعدد اللغات عنصراً جوهرياً بالنسبة للاتصالات المتعددة الأطراف. فمن خلال تعدد اللغات، تكفل المنظمات أن الشعوب التي تُخدمها تفهم قرارات الهيئات الحكومية الدولية وتراعيها وتطبقها وتقبل بها. وبفضل تعدد اللغات، تتواصل منظومة الأمم المتحدة على الصعيد العالمي مع أضعف فئات السكان، وتُحضر الأطراف المتنازعة إلى طاولة المفاوضات، وتقدم المعونة، وتتصدى لمخاطر الكوارث، وتنتشر فهم حقوق الإنسان والحريات الأساسية، وتنهض بمستويات فهم الكرامة والعدالة للجميع⁽⁸⁾. وتتعدد اللغات يتأكد مجدداً التزام منظومة الأمم المتحدة بالنهوض بخطة عام 2030، باعتبارها وسيلة لا غنى عنها لتحقيق أهداف التنمية المستدامة ومجموع عددها 17 هدفاً.

باء- النطاق والأهداف

6- يتناول هذا الاستعراض تعدد اللغات في الأمانة العامة للأمم المتحدة وصناديق الأمم المتحدة وبرامجها ووكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية. ومع أن الاستعراض يتوخى تناول المنظومة بأكملها، فإن الأمانة العامة للأمم المتحدة هي المحور الرئيس، نظراً لمدى انتشارها على نطاق المنظومة حيث تقدم الخدمات اللغوية لعدد من الكيانات، بما فيها معظم صناديق الأمم المتحدة وبرامجها (للاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر الفقرة 64).

7- والهدف من هذا التقرير هو استعراض تعدد اللغات على نطاق مؤسسات منظومة الأمم المتحدة بغية دراسة ما يلي:

(أ) الاستراتيجيات والسياسات والممارسات والآليات القائمة في ضوء القرارات أو المقررات ذات الصلة بشأن تعدد اللغات التي اعتمدها الهيئات التشريعية أو مجالس إدارة المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة؛

(ب) حوافز الموظفين لتشجيع تعدد اللغات وتعزيزه؛

(ج) فرص تحسين استخدام الموارد والشراكات الخارجية (مع الأوساط الأكاديمية والقطاع الخاص والمجتمع المدني) وكذلك التكنولوجيات اللغوية في العصر الرقمي، حيثما ينطبق ذلك (فيما يتعلق بأمور منها الاتصالات والمعلومات، بما فيها حسابات وسائط التواصل الاجتماعي والمواقع الشبكية؛ وإدارة المؤتمرات؛ والترجمة الشفوية؛ والترجمة التحريرية؛ والنشر؛ والتعلم)؛

(د) مدى وجاهة التوصيات التي سبق أن صدرت عن وحدة التفتيش المشتركة بشأن تعدد اللغات وحالة تنفيذ تلك التوصيات.

8- ويهدف الاستعراض أيضاً إلى تبين الدروس المستفادة في أعمال تعدد اللغات والممارسات الجيدة التي يتعين السير على غرارها على نطاق منظومة الأمم المتحدة في إطار متسق وموجه نحو تحقيق النتائج، مع تعزيز التنسيق والتعاون وتحسين المواءمة، حسب الاقتضاء.

جيم- القيود والتحديات

9- لم يتسن تقديم بيان شامل بمجموع الاحتياجات أو الفوائد غير الناجزة لتعدد اللغات، لأن بعض المنظمات لم تقدم سوى بيانات جزئية عن الميزانيات أو لم تقدم بيانات عنها على الإطلاق. كما لم يتمكن بعض المنظمات من تقديم بيانات مصنفة عن النفقات والاستثمارات في مجال التكنولوجيا، فضلاً عن

(8) من بيان ألقته رئيسة ديوان الأمين العام، ماريا لويزا ريبيرو فيوتي، بمناسبة الذكرى العاشرة لتأسيس شبكة مذكرات التفاهم، أثناء المؤتمر الخامس للجامعات الموقعة على مذكرات تفاهم الذي عُقد في 21 نيسان/أبريل 2017.

الوفورات أو التحسينات الأخرى التي تحققت بفضل تلك الاستثمارات. وعلى وجه الإجمال، لم تقدم عدة منظمات رداً كافية على طلبات الحصول على معلومات نوعية بواسطة استبيان وحدة التفتيش المشتركة.

10- ونظراً لأن تقارير وحدة التفتيش المشتركة السابقة لم تقدم تعريفاً لمصطلح "تعدد اللغات" ولمصطلحي "اللغات الرسمية" أو "لغات العمل"، واستجابة لطلب واضح على هذه التعاريف في سياق تعدد اللغات من جانب معظم المحاورين أثناء الاستعراض، فقد وضع فريق الاستعراض تعاريف عملية المنحى لأغراض هذا التقرير فقط (انظر الفرع دال أدناه).

دال - تعاريف

11- يُفهم تعدد اللغات عموماً على أنه قدرة الأفراد وقدرة المنظمات على التواصل شفويًا وكتابياً بلغات متعددة.

12- ومنذ إنشاء الأمم المتحدة، وعند إنشاء كل صندوق من صناديق الأمم المتحدة وبرامجها ووكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية، تحدد الدول الأعضاء المعنية اللغات المعترف بها، التي تصبح إلزامية لأغراض إدارة كل منظمة إدارة سليمة. وفي معظم مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، تصنف هذه المجموعة الدنيا من اللغات المعترف بها بأنها "لغات رسمية"، بينما تُعين مجموعات فرعية منها "لغات عمل". غير أن استخدام مصطلح لغة "رسمية" مقابل مصطلح لغة "عمل" عند الإشارة إلى اللغات يختلف من منظمة إلى أخرى ضمن المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، ويسبب الإرباك. ولا يوجد تعريف لأي من هذين المصطلحين في الوثائق التأسيسية للمنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة⁽⁹⁾.

13- ولأغراض هذا الاستعراض، تعتبر وحدة التفتيش المشتركة "اللغات الرسمية" لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة، مجموعة اللغات التي تختارها الدول الأعضاء وتعترف بها بوصفها لغات الاتصال الرئيسية في إطار اتخاذ القرارات في الهيئات التشريعية أو مجالس إدارة المنظمات، وتُستخدم لتبادل الآراء شفويًا وكتابياً بين مندوبي الدول الأعضاء، وكذلك في الوثائق الإلزامية المتفق عليها، وفي الوثائق الشارعة والتداولية، والمنشورات الموجهة إلى المندوبين وإلى القواعد الجماهيرية للمنظمات في جميع أنحاء العالم.

14- وفي المنحى نفسه، وفي سياق هذا الاستعراض، تُعتبر "لغات عمل" في منظومة الأمم المتحدة تلك اللغات الرسمية لكل منظمة التي تُستخدم: (أ) لأغراض الاتصالات الداخلية - الشفوية منها أو الكتابية - بين الموظفين وغيرهم من أفراد أمانة كل منظمة في عملياتها اليومية؛ (ب) للتواصل فيما بين مندوبي الدول الأعضاء، في جميع الحالات التي لا تلزمهم فيها القواعد أو الممارسات باستخدام ما تبقى من اللغات الرسمية. ويبين المرفق الأول، الذي يعرض بالتفصيل جميع اللغات الرسمية ولغات العمل في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، أن لغات العمل في الهيئات التشريعية أو مجالس إدارة المنظمات قد تختلف عن لغات العمل في أماناتها.

هاء - حالة تنفيذ توصيات وحدة التفتيش المشتركة

15- في عام 2011، أصدرت وحدة التفتيش المشتركة 15 توصية في تقريرها عن تعدد اللغات⁽¹⁰⁾. ووفقاً لنظام التتبع الشبكي المعمول به في وحدة التفتيش المشتركة، نُفذت إلى حد كبير التوصيات

(9) في حالة الأمانة العامة للأمم المتحدة، على سبيل المثال، لا يوجد تعريف من هذا القبيل في النشرة ST/SGB/201 المؤرخة 8 تموز/يوليه 1983 ولا في الصفحة الرسمية المخصصة على شبكة الإنترنت، المتاحة على هذا الرابط: www.un.org/en/sections/about-un/official-languages/.

(10) لم يكن برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز وهيئة الأمم المتحدة للمرأة مشمولين باستعراض وحدة التفتيش المشتركة لعام 2011 بشأن تعدد اللغات.

الأربع التي وُجّهت إلى الهيئات التشريعية في المنظمات أو مجالس إدارتها، بما فيها التوصية المتعلقة بتمويل تعدد اللغات (التوصيات 6 و 8 و 12 و 15). وأعلنت المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة أن التوصيتين اللتين وُجّهتا إلى مجلس الرؤساء التنفيذيين لا صلة لهما بالموضوع - وأنهما من ثم غير قابلتين للتطبيق، ولم يتخذ رؤساؤها التنفيذيون أي إجراءات فردية أو جماعية بشأن أي منهما حتى الآن (التوصيتان 2 و 10). وقد نُفذت التوصية الوحيدة الموجهة إلى الأمين العام تنفيذاً كاملاً (التوصية 13). وقُبلت في جُلّها، مع استثناءات قليلة، التوصيات الثماني المتبقية الموجهة إلى الرؤساء التنفيذيين للمنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة المشمولة بالاستعراض (التوصيات 1 و 3 و 4 و 5 و 7 و 9 و 11 و 14). (انظر المرفق الخامس).

واو - المنهجية

16- أُجري استعراض تعدد اللغات هذا في الفترة من نيسان/أبريل 2019 إلى آذار/مارس 2020. ووفقاً لقواعد وحدة التفتيش المشتركة ومعاييرها ومبادئها التوجيهية وإجراءات عملها الداخلية، اشتملت المنهجية المتبعة في إعداد التقرير على إجراء استعراض مكثي واسع النطاق وتحليل كمي ونوعي للبيانات المستمدة من الوثائق الواردة والمجمّعة، وللردود على الاستبيان والملاحظات المستمدة من المقابلات، بما في ذلك الرصد التلثي والتحقق من صحة المعلومات المحصّل عليها.

17- وقد تضمن استبيان وحدة التفتيش المشتركة الموجه للمؤسسات آراء معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة⁽¹¹⁾⁽¹²⁾، بما فيها آراء عدد كبير من الكيانات التابعة لها. وأعقب تحليل الردود الواردة أكثر من 100 مقابلة في مقار المنظمات في جنيف ونيويورك وباريس وروما وفيينا، وكذلك في مراكز العمل الواقعة خارج المقر (بروكسيل ونيقوسيا). وأُجريت تلك المقابلات مع مسؤولين عن جملة قطاعات منها خدمات المؤتمرات واللغات، بما في ذلك أمانات الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة؛ والمنشورات وخدمات المعلومات والاتصالات؛ والموارد البشرية؛ وبرامج تعلم اللغات.

18- وتابع فريق الاستعراض - سواء حضورياً أو عن بعد (على الإنترنت) - العديد من المؤتمرات⁽¹³⁾ والمناسبات اللغوية ذات الصلة، مثل الاحتفالات بالأيام الدولية، بما فيها الأيام المخصصة للغات أو أساليب فهمها (طرق تمكّن الأفراد ذوي العاهات من استخدام لغة ما شفهيّاً أو كتابياً). وقد نُظّم بعض المناسبات التي حضرها الفريق في سياق الاحتفال بعام 2019 سنةً دولية للغات الشعوب الأصلية⁽¹⁴⁾.

19- واجتمع فريق الاستعراض مع موظفين من معاهد تعليمية مختارة ضمن شبكة الجامعات التي لديها مناهج دراسية للمهن اللغوية واللسانية، والتي أبرمت اتفاقات ثنائية مع مؤسسات منظومة الأمم

(11) لم يشارك في الاستعراض مركز التجارة الدولية ولا منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية.

(12) لم يقدم رداً على استبيان وحدة التفتيش المشتركة أي من مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (موئل الأمم المتحدة) ووكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين في الشرق الأدنى (الأونروا) ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع.

(13) بمناسبة الذكرى المئوية لتأسيس عصبة الأمم ومنظمة العمل الدولية، نظمت جامعة جنيف في أوائل تشرين الأول/أكتوبر 2019 مناسبة دولية لمدة يومين استضافتها منظمة العمل الدولية بعنوان "100 عام على الترجمة الشفوية في المؤتمرات: الماضي والمستقبل!" للوقوف على أهم إنجازات الماضي وإجراء مناقشة نقدية لأبرز تحديات المستقبل في مجال الترجمة الشفوية في المؤتمرات من حيث الممارسة والبحوث والتدريب.

(14) انظر قرار الجمعية العامة 178/71.

المتحدة للتبادل والتعاون⁽¹⁵⁾. وفي السياق نفسه، التقى فريق الاستعراض بأساتذة جامعيين وممارسين مهتمين بتعزيز تعدد اللغات في الأمم المتحدة⁽¹⁶⁾.

20- وأجريت أيضاً مقابلات مع مسؤولين من المؤسسات الرئيسية للاتحاد الأوروبي⁽¹⁷⁾ ومنظمات دولية أخرى، بما فيها صندوق النقد الدولي، ومنظمة الصحة للبلدان الأمريكية، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، واللجنة الدولية للصليب الأحمر، والمنظمة الدولية للفرنكوفونية. وأُرسلت إلى بعض الكيانات أسئلة تكميلية للمتابعة بعد إجراء المقابلات. وباستثناء الزيارة إلى واشنطن العاصمة، أجريت مؤتمرات عن بعد للتقليل إلى أدنى حد من عدد الرحلات خارج مقر المنظمات المشاركة.

21- واتصل فريق الاستعراض أيضاً بمجموعات الدول الأعضاء وفرادى الدول الأعضاء التي غالباً ما يعمل مندوبوها معاً أو كل بمفرده على مسائل تعدد اللغات في إطار هيئات صنع القرار أو غيرها من آليات المنظومة.

22- وعُوملت المعلومات والآراء الواردة في الردود على الاستبيانات وفي المقابلات بالاحترام المعتاد للسرية الذي تبديه وحدة التفتيش المشتركة. ويتضمن التقرير بالأساس الردود المجمعّة. وعندما ترد اقتباسات محددة لأغراض التوضيح، فإن مصادر الاقتباس لم تذكر بتاتاً.

23- وعملاً بالفقرة 11(2) من النظام الأساسي لوحدة التفتيش المشتركة، استُخدم إجراء داخلي لاستعراض الأقران بغية التماس الحكمة الجماعية لمفتشي وحدة التفتيش المشتركة قبل وضع التقرير في صيغته النهائية. وعمم مشروع التقرير على المنظمات المشاركة لتصحيح أي أخطاء في الوقائع وإبداء تعليقات على النتائج والاستنتاجات والتوصيات. ويتضمن التقرير سبع توصيات. ثلاثة منها موجهة إلى الهيئات التشريعية أو مجالس إدارة المنظمات المشاركة، بما فيها الجمعية العامة للأمم المتحدة، وثلاثة موجهة إلى الرؤساء التنفيذيين. والتوصية الأخيرة موجهة حصراً إلى الأمين العام للأمم المتحدة لتطبيقها على نظام المنسقين المقيمين.

24- ولتيسير تناول التقرير وتنفيذ توصياته ورصدها، يتضمن المرفق الثالث عشر جدولاً يبيّن ما إذا كان التقرير مقدّماً إلى المنظمات المعنية لأجل اتخاذ إجراءات بشأنه أو من باب أخذ العلم به. ويجدّد الجدول ما إذا كانت التوصيات تتطلب أن تتخذ الهيئات التشريعية أو الرؤساء التنفيذيون للمنظمات المعنية إجراءات بشأنها.

25- ويود المفتش أن يعرب عن تقديره لجميع مسؤولي مؤسسات منظومة الأمم المتحدة وممثلي المنظمات الأخرى الذين ساعدوا في إعداد هذا التقرير، ولا سيما من شارك منهم في المقابلات وقدم عن طيب خاطر معارفه وخبراته.

(15) كلية الترجمة والترجمة الفورية بجامعة جنيف، مركز دراسات الترجمة القانونية والمؤسسية (Transius)؛ المدرسة العليا للمترجمين الشفويين والمترجمين التحريريين، التابعة لجامعة السوربون الجديدة أو باريس 3؛ ومعهد الإدارة والتواصل بين الثقافات، باريس.

(16) الفريق الدراسي المعني باللغات والأمم المتحدة هو فريق مستقل من الأساتذة والممارسين يُعنى بالمسائل المتعلقة بالاستخدام الدولي للغات، ومقره في الولايات المتحدة الأمريكية. انظر هذا الرابط: www.languageandtheun.org/index.html

(17) المفوضية الأوروبية والبرلمان الأوروبي.

ثانياً- الإطار التشريعي

26- تعدد اللغات سمة أصيلة في الأمم المتحدة، نظراً لتنوع لغات الأعضاء في المنظمة. ويرجع ذلك إلى أن الدول الأعضاء التي تشكل الأمم المتحدة، البالغ عددها 193 دولة، وشعوب تلك الدول، تتكلم لغات وطنية مختلفة كثيرة. وعلى الصعيد الوطني، قد يكون للدول الأعضاء نظام أحادي اللغة، بمعنى أنها تعترف رسمياً بلغة واحدة فقط كلغة للدولة ومواطنيها، أو قد تكون متعددة اللغات، بمعنى أن لديها أكثر من لغة معترف بها رسمياً. لكن لم يتسن تجسيد هذا التنوع والثراء في اللغات الوطنية عندما وُحِّدَت الدول المؤسسة إرادتها كأهم لإنشاء المنظمة. ولأسباب عملية، ومع مراعاة تمثيل أغلبية سكان العالم أيضاً، اتفقت الدول الأعضاء في عام 1946 على عدد محدود من اللغات التي ستستخدمها لإنشاء الأمم المتحدة كمنظمة حكومية دولية، وللتواصل فيما بعد في سياق هذه المنظمة. ومن حيث مبادئ المنظمة، فإن تعدد اللغات كان ولا يزال حجر الزاوية في النهج المتعدد الأطراف وقيمة أساسية على نطاق المنظومة.

27- وتعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة مرادف لاحترام جميع اللغات المعترف بها كلغات رسمية في كل منظمة ولمعاملتها جميعها على قدم المساواة. وتعدد اللغات محدد قانوناً ومُنظَّم ضمن الولاية الأصلية المنصوص عليها في الوثائق التأسيسية للمنظمات، وهو يُستكمل باستمرار على مر السنين بصكوك قانونية أخرى معتمدة (الأطر الاستراتيجية وخطط العمل والسياسات العامة). ومنذ إنشاء جميع الهيئات التشريعية ومجالس الإدارة في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة وأجهزتها الفرعية ولجانها، اعتمدت هذه الهيئات أنظمة داخلية أو أطراً مرجعية تنص على اللغات المعترف بها كلغات رسمية أو لغات عمل في منظماتها، ومتى وكيف ينبغي استخدامها في المداولات. ويبين المرفق الأول لهذا التقرير جميع اللغات الرسمية ولغات العمل على نطاق مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، بينما يشير المرفقان الثاني والثالث إلى النظام الداخلي أو الإطار المرجعي المحدد للغات الرسمية ولغات العمل، والسنة التي صدرت فيها تلك الأنظمة واللوائح والمواقع الرسمية على شبكة الإنترنت، حيثما كانت متاحة.

ألف- الولايات

28- أنشئت المنظمة، في عام 1945، بتوقيع ميثاق الأمم المتحدة وأجهزتها الرئيسية، وفي عام 1946 اتخذت الجمعية العامة القرار 2 (د-1) بشأن نظامها الداخلي، الذي قررت فيه أيّ اللغات سيُستخدم في مداولاتها⁽¹⁸⁾. وقد زادت اللغات الخمس الأصلية المعترف بها في البداية كلغات رسمية - الإسبانية، والإنكليزية، والروسية، والصينية، والفرنسية - إلى ست لغات بإضافة اللغة العربية في عام 1973. وبحلول ذلك الوقت، أصبحت جميع اللغات الست الرسمية للأمم المتحدة أيضاً لغات عمل في الجمعية العامة. واعتمد مجلس الأمن أيضاً، في نظامه الداخلي المؤقت، اللغات الست ذاتها بوصفها لغات رسمية ولغات عمل. وبالمقابل، اعترف المجلس الاقتصادي والاجتماعي أيضاً بهذه اللغات الست بوصفها لغات رسمية، ولكن نظامه الداخلي قصر لغات عمله على مجموعة فرعية من ثلاث لغات فقط (الإسبانية والإنكليزية والفرنسية). ويتراوح عدد اللغات الرسمية للجان الإقليمية بين ثلاث وأربع لغات، وتستخدم كل لجنة اللغات نفسها كلغات عمل.

29- وبالمثل، تدل مقارنة بين عدد اللغات الرسمية ولغات العمل التي تستخدمها هذه الهيئات على أنه يمكن اعتبار مجموعة اللغات الست التي تستخدمها الجمعية العامة بمثابة مجموعة اللغات الرسمية

(18) Dag Hammarskjöld Library, "Historical Development of United Nations Languages" متاح على هذا الرابط: <http://ask.un.org/faq/14463>.

الاعتيادية للمنظومة، نظراً لاعتمادها من جانب غالبية صناديق الأمم المتحدة وبرامجها ووكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية.

30- ومن بين المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، ينفرد الاتحاد البريدي العالمي بوصفه المنظمة الوحيدة التي ليس فيها للهيئة التشريعية أو مجلس الإدارة سوى لغة رسمية واحدة، هي الفرنسية. وتختلف منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) عن غيرها من المنظمات من حيث أن مؤتمرها العام يستخدم أكبر عدد من اللغات بالإضافة إلى اللغات الست الرسمية للأمم المتحدة، بعد أن أضاف الهندية والبرتغالية والإيطالية كلغات رسمية. ويتفرد كل من برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز ومنظمة العمل الدولية والاتحاد البريدي العالمي وبرنامج الأغذية العالمي بأن عدد اللغات المستخدمة بالفعل من قبل الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة في أعمالها يتجاوز عدد اللغات الرسمية وكذلك عدد لغات العمل المنصوص عليها في الوثائق التأسيسية لكل منها (انظر المرفق الأول). غير أن مؤتمر منظمة العمل الدولية هو الهيئة الوحيدة التي تجاوزت اللغات الست، بإدراج الألمانية كلغة عمل سابعة⁽¹⁹⁾.

31- وبمناسبة الذكرى السنوية الخمسين لتوقيع ميثاق الأمم المتحدة، أشارت الجمعية العامة إلى "أن الطابع العالمي الذي تتسم به الأمم المتحدة ونتيجته الطبيعية المتمثلة في تعدد اللغات ينطويان بالنسبة لكل دولة عضو في المنظمة، أيًا كانت اللغة الرسمية التي تتكلمها، على الحق والواجب بأن تفهم الآخرين ويفهمونها"⁽²⁰⁾. وفي وقت لاحق، أحييت الجمعية العامة هذه الذكرى بإصدار أول قرار من القرارات البالغ مجموعها حتى الآن 14 قراراً مخصصاً حصراً لتعدد اللغات، وتصدر في معظمها كل سنتين، وطلبت إلى الأمين العام في ذلك القرار أن يقدم كل سنتين تقريراً عن حالة تعدد اللغات⁽²¹⁾. وتبعتها جمعية الصحة العالمية بإعلانها أن الطابع العالمي لمنظمة الصحة العالمية يقوم، في جملة أمور، على تعدد اللغات ومن مظاهره احترام التكافؤ بين اللغات الرسمية التي اختارتها دولها الأعضاء واحترام تعددها⁽²²⁾.

32- وكررت الجمعية العامة في قرارها 74/252 المؤرخ 13 كانون الثاني/يناير 2020 بشأن خطة المؤتمرات تأكيد الأهمية القصوى للمساواة بين اللغات الست الرسمية للأمم المتحدة، وذكّرت بأنه كان قد طُلب إلى الأمين العام، قبل عدة عقود، أي في عام 1995، أن يكفل معاملة هذه اللغات على قدم المساواة⁽²³⁾. وفي السياق نفسه، أكدت جمعية الصحة العالمية في عام 1997 على أن التوزيع المتزامن لوثائق جمعية الصحة العالمية والمجلس التنفيذي باللغات الست الرسمية للمنظمة في غضون المهل الزمنية المطلوبة من الشروط الأساسية للمساواة بين الدول الأعضاء⁽²⁴⁾.

33- والأهم من ذلك أن الجمعية العامة أكدت أيضاً، في قرارها 74/252 بشأن خطة المؤتمرات، المؤرخ 13 كانون الثاني/يناير 2020، على دور الدول الأعضاء وهيئاتها الحكومية الدولية في تحديد السياسات المتعلقة بإدارة المؤتمرات، بما فيها تعدد اللغات.

(19) مذكرة شفوية مؤرخة آذار/مارس 2019 موجهة من منظمة العمل الدولية إلى الدول الأعضاء.

(20) قرار الجمعية العامة 11/50 المؤرخ 15 تشرين الثاني/نوفمبر 1995.

(21) للاطلاع على القرارات المتبقية بشأن تعدد اللغات، انظر صفحة الويب المخصصة لتنسيقها:

www.un.org/dgacm/content/multilingualism-resources

(22) (1997) WHA50.32.

(23) قرار الجمعية العامة 207/42 المؤرخ 11 كانون الأول/ديسمبر 1987.

(24) (1997) WHA50.32.

باء- الصكوك القانونية: الأطر الاستراتيجية وخطط العمل والسياسات العامة

34- شجعت وحدة التفتيش المشتركة، في اثنتين من توصياتها الواردة في تقريرها لعام 2011 بشأن تعدد اللغات، الرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة على صياغة استراتيجيات واقتراح خطط عمل استراتيجية من أجل إنفاذ تعدد اللغات بفاعلية، كل في منظمته⁽²⁵⁾. ومع ذلك، استنتج هذا الاستعراض أن معظم أمانات مؤسسات منظومة الأمم المتحدة لم ينفذ التوصيتين المذكورتين بعد، حتى بعد مرور عشر سنوات تقريباً، حيث لم يصغ معظمها استراتيجيات ولم يقترح إجراءات استراتيجية ذات صلة. لذلك، فإن معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة لا تملك في الوقت الحاضر إطاراً استراتيجياً ينظم ويُرشد استخدام اللغات المنصّف بوجه عام وإنفاذ تعدد اللغات في المنظمة (انظر المرفق الرابع).

35- وقد أبلغ الأمين العام في تقريره لعام 2017 بشأن تعدد اللغات⁽²⁶⁾ عما أُحرز من تقدم في وضع إطار سياساتي استراتيجي للأمانة العامة بشأن تعدد اللغات. ورحبت الجمعية العامة بوضع هذا الإطار السياساتي لتعدد اللغات المتسق على نطاق الأمانة العامة بهدف دعم نهج شامل ومنسق لإزاء تعدد اللغات داخل الأمم المتحدة⁽²⁷⁾، مع مراعاة التوصيات ذات الصلة الواردة في تقرير وحدة التفتيش المشتركة عن تعدد اللغات⁽²⁸⁾.

36- ورغم أن الأمانة العامة للأمم المتحدة لا تتبع نهجاً كلياً لإزاء تعدد اللغات، فإنها تسترشد بعدد من قرارات الجمعية العامة ونشرات الأمين العام والتعليمات الإدارية والتعميمات التي تعود تواريخها إلى الفترة من عام 1956 حتى الآن، والتي تتنوع بين السياسات المتعلقة بالمعايير اللغوية للموظفين وتلك المتعلقة بوحدة التدريب على اللغات والتواصل في المقر⁽²⁹⁾. وهذه هي الخلفية وراء شروع منسق شؤون تعدد اللغات في إعداد مصفوفة تحصر الولايات المتعلقة بتعدد اللغات على نطاق الأمانة العامة وتُجمّع كافة القرارات ذات الصلة الصادرة عن الجمعية العامة وأجهزتها، وكذلك التوصيات ذات الصلة الصادرة عن هيئات الرقابة الخارجية والداخلية التابعة للأمم المتحدة التي تندرج الأمانة العامة ضمن نطاق اختصاصها (وحدة التفتيش المشتركة، ومجلس مراجعي الحسابات، ومكتب خدمات الرقابة الداخلية). وتخضع للتحديث المنتظم هذه المصفوفة التي اكتملت في كانون الثاني/يناير 2018 وتضم أكثر من 600 مدخل، وهي متاحة على الصفحة المكرسة لتعدد اللغات في شبكة الإنترنت الداخلية للأمم المتحدة (iSeek). وتشمل المصفوفة، بالنسبة لكل حكم من الأحكام ولكل توصية، المجال المعني والكيانات المسؤولة عن التنفيذ. وتعدد اللغات عنصر بارز أيضاً في الخطة البرنامجية للأمانة العامة وأولوياتها للفترة 2018-2019، وقُدّم على أنه عنصر من عناصر الأهداف الرئيسية لاستراتيجية وبرنامج إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، حيث أُدرج في جميع برامجها الفرعية⁽³⁰⁾. وشكل تعدد اللغات أيضاً، على مدى الفترة نفسها⁽³¹⁾، عنصراً ضمن العديد من الأهداف الاستراتيجية لما كان يسمى حينها إدارة شؤون

(25) JIU/REP/2011/4، التوصيتان 4 و1.

(26) A/71/757.

(27) قرار الجمعية العامة 252/74.

(28) JIU/REP/2011/4، التوصيتان 4 و1.

(29) ST/SGB/201، بتاريخ 8 تموز/يوليه 1983، ST/AI/113، ST/SGB/201، بتاريخ 24 أيلول/سبتمبر 1985، ST/IC/2000/86، ST/AI/2016/9، ST/IC/2019/5.

(30) A/71/6/Rev.1، البرنامج 1، صفحات النسخة العربية 19-48.

(31) A/71/6/Rev.1، البرنامج 24، صفحات النسخة العربية 593-599، والبرنامج 25 ألف- صفحات النسخة العربية 605-636.

الإعلام - التي أصبحت الآن إدارة التواصل العالمي - وإدارة الشؤون الإدارية آنذاك - التي أصبحت الآن إدارة الاستراتيجيات والسياسات الإدارية ومسائل الامتثال.

37- وبالإضافة إلى ذلك، وضعت وحدة التدريب على اللغات والتواصل في مقر الأمم المتحدة وبرنامج التدريب اللغوي في مكتب الأمم المتحدة في جنيف الصيغة النهائية لإطار لغات الأمم المتحدة، الذي يشكل إطاراً مشتركاً لتنسيق تعلم اللغات وتقييمها على نطاق الأمانة العامة للأمم المتحدة وعلى نطاق اللغات الرسمية⁽³²⁾. وترى الأمانة العامة أن إنشاء هذا الإطار خطوة محورية باتجاه إنشاء إطار أوسع لتعدد اللغات.

38- وبالمثل، تفتقر صناديق الأمم المتحدة وبرامجها جميعها إلى سياسة عامة بشأن تعدد اللغات، وتستند في جهودها لإنفاذ تعدد اللغات إلى سياسات منفصلة عن بعضها. وقد أحرزت وكالتان متخصصتان من وكالات الأمم المتحدة تقدماً في التعامل مع تعدد اللغات باعتباره مسألة شاملة على مستوى المؤسسة. ولا تزال، حتى تاريخه، المنظمة العالمية للملكية الفكرية، التي وضعت لنفسها سياسة لغوية، ومنظمة الصحة العالمية التي باتت لها بالفعل خطة عمل، المنظمتين الوحيدتين المشاركتين في وحدة التفتيش المشتركة اللتين تمتثلان جزئياً للتوصيات التي سبق أن صدرت عن وحدة التفتيش المشتركة، شأنهما في ذلك شأن الأمانة العامة للأمم المتحدة. وفي عام 2018، جددت جمعية الصحة العالمية قرارها الأصلي بشأن تعدد اللغات واحترام المساواة بين اللغات الرسمية، وكررت التأكيد على عدة تدابير ترمي إلى تعزيز تعدد اللغات داخل المنظمة⁽³³⁾.

39- وفي الاجتماع السنوي الدولي المعني بتربيات اللغات والوثائق والمنشورات المعقود في عام 2016 برئاسة وكالة الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات (منسقة شؤون تعدد اللغات)، أصدر رؤساء دوائر اللغات والمؤتمرات في 60 منظمة دولية، بما فيها معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، بياناً يُعرف باسم بيان فيينا، كان الدافع الرئيسي وراء إصداره هو الشواغل التي أعربت عنها بعض الدول الأعضاء وبعض ذوي المصلحة الآخرين إزاء تزايد التفاوت بين استخدام اللغة الإنكليزية واستخدام اللغات الرسمية الأخرى في بعض المنظمات الدولية⁽³⁴⁾.

40- والاقترح الرئيسي الوارد في البيان هو أن تطلب المنظمات المشاركة إلى هيئاتها التشريعية أو مجالس إدارتها أن تدرج هذه المسألة في صدارة جداول أعمالها، وذلك أساساً بإصدار إطار واضح لتعدد اللغات، وكذلك من خلال مواصلة مجمل جهودها لتعميم مراعاة تعدد اللغات في أنشطة منظماتها. ويعرض المرفق الرابع الجهود الفردية لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة المبدولة من أجل رسم سياسات لتنظيم تعدد اللغات أو تطهيرها على مدى العقد الماضي. وخلص الاستعراض إلى أن تعدد اللغات ليس مرعياً أيضاً في أنشطة المؤسسات الأخرى التابعة لمنظومة الأمم المتحدة ومن ضمنها عدد من المنظمات غير المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة.

41- والمراد من التوصية التالية، التي تؤكد مجدداً روح التوصيات ذات الصلة الواردة في التقارير السابقة الصادرة عن وحدة التفتيش المشتركة، تشديد المساءلة والضوابط والامتثال داخل كل منظمة:

(32) The Language and Communications Training Unit at United Nations Headquarters in New York and the Language Training Programme at the United Nations Office at Geneva, "United Nations Language Framework: UN levels of Language Competence, Harmonization of Language Learning and Assessment", 2019. انظر <https://hr.un.org/page/harmonization-language-learning-and-assessment>.

(33) WHA71.15 (2018) وفيه إشارة إلى WHA52.32 (1997) و WHA61.12 (2008).

(34) IAMLADP/2016، ص. 2.

التوصية 1

ينبغي أن تطلب الهيئات التشريعية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة أو مجالس إدارتها، كل في مؤسسته، إلى الرئيس التنفيذي الذي لم يقدّم بعدُ بإعداد إطار للسياسات الاستراتيجية المتعلقة بتعدد اللغات، أن يقوم بذلك، وأن يُشرفه بمبادئ توجيهية إدارية وتشغيلية لأغراض إنفاذه، وأن يعرضه بحلول نهاية عام 2022 بغية اعتماده.

جيم - المنسقون وجهات التنسيق

42- دعت التوصية 1 من التوصيات الواردة في تقرير وحدة التفتيش المشتركة لعام 2011 بشأن تعدد اللغات الرؤساء التنفيذيين الذين لم يفعلوا ذلك بعد إلى: (أ) تعيين مسؤول رفيع المستوى منسقاً لشؤون تعدد اللغات مهمته اقتراح خطط عمل استراتيجية هدفها إنفاذ تعدد اللغات بفعالية، وذلك بمساعدة شبكة داخلية من جهات التنسيق داخل منظماتهم؛ (ب) تقديم تقارير منتظمة إلى هيئاتهم التشريعية عن التقدم المحرز في هذا الصدد. ورغم أن معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة أبلغت عن قبول هذه التوصية وتنفيذها، فإن عدداً قليلاً جداً منها نفذها بالكامل، بينما نفذ بعض المنظمات عناصر التوصية تنفيذاً جزئياً ليس إلا (انظر المرفق الخامس).

43- وعينت الأمانة العامة للأمم المتحدة أول منسق لها للمسائل المتعلقة بتعدد اللغات على نطاق الأمانة العامة في عام 2000، وأسندت هذا الدور إلى الأمين العام المساعد لشؤون الجمعية العامة والمؤتمرات. واعتباراً من عام 2003، وعلى مدى السنوات الاثني عشرة التالية، نُقلت هذه المهمة ليتداول عليها رؤساء ما كان يعرف سابقاً بإدارة شؤون الإعلام التي أصبحت تسمى حالياً إدارة التواصل العالمي. وفي عام 2015، أُعيد إسناد هذه المسؤولية إلى رئيس إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات. ومنذ ذلك الحين، عُيّن وكلاء الأمين العام المتعاقبون على إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات منسقين لشؤون تعدد اللغات في الأمانة العامة للأمم المتحدة⁽³⁵⁾.

44- وأقرت الجمعية العامة في قرارها 71/328 في عام 2017 اختصاصات المنسق، المفصلة في تقرير الأمين العام عن تعدد اللغات⁽³⁶⁾، وذلك بعد مضي 17 عاماً على استحداث هذه المهمة. وطبقاً للاختصاصات، يُتوقع من المنسق أن يكون بمثابة مركز استقبال شواغل واستفسارات الدول الأعضاء والإدارات والمكاتب التابعة للأمانة العامة، وأن يعمل كميسر لتحقيق نهج منسق ومتسق ومتساوق إزاء تعدد اللغات في الأمانة العامة، وأن يلهم جميع الإدارات والمكاتب من خلال إيجاد حلول مبتكرة واقتراحها لتعزيز ثقافة مؤسسية حاضنة لتعدد اللغات.

45- ويرد هدف محدد يتعلق بالولاية المسندة إلى وكيل الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات ودوره في تنسيق تعدد اللغات على نطاق الأمانة العامة في الاتفاقات السنوية التي وقعها الأمين العام مع وكيل الأمين العام في عامي 2018 و2019. وباختصار، فإن وكيل الأمين العام، بتوقيعه الاتفاقات، قد تعهد بجملة أمور منها الوفاء بمسؤولياته وفقاً لاختصاصات منسق شؤون تعدد اللغات

(35) عملاً بقرارات الجمعية العامة 250/69 و9/70 و262/71، عُيّن وكيل الأمين العام لشؤون الجمعية العامة والمؤتمرات منسقاً لشؤون تعدد اللغات على نطاق الأمانة العامة.

(36) A/71/757.

بغية التوصل إلى نهج منسق ومتسق إزاء تعدد اللغات. وإدراج هذا الهدف الإضافي المتعلق بتعدد اللغات في هذه الاتفاقات يأتي تلبيةً لتوصية مرنة صادرة عن المفتشين في تقرير عام 2011⁽³⁷⁾.

46- وأوصى الأمين العام، في تقريره لعام 2007 عن تعدد اللغات، بإنشاء شبكة من المنسقين لشؤون تعدد اللغات، على غرار شبكة المنسقين المعنيين بشؤون المرأة، لكفالة مراعاة مسألة تعدد اللغات في مختلف برامج العمل والأنشطة اليومية للإدارات⁽³⁸⁾. وأحاطت الجمعية العامة علماً بهذا الاقتراح في قرارها 266/61 بشأن تعدد اللغات، وأنشئت الشبكة لاحقاً برئاسة وكيل الأمين العام للاتصالات والإعلام. غير أن هذه الشبكة لم تتجسد بعد إنشائها على أرض الواقع كما كان مقرراً لها. ومنذ عام 2013 والجمعية العامة تكرر الدعوات إلى الأمين العام أن يواصل على وجه التحديد تطوير شبكة المنسقين التي ستدعم منسق شؤون تعدد اللغات في تنفيذ القرارات ذات الصلة وتعميم مراعاة تعدد اللغات على نطاق الأمانة العامة⁽³⁹⁾.

47- وفي الآونة الأخيرة، أعيد تنشيط شبكة المنسقين، حيث قام جميع كيانات الأمانة العامة للأمم المتحدة تقريباً بتعيين منسقين، وفي بعض الحالات، منسقين مناوبين (انظر المرفق السادس). ومع إنشاء إطار جديد لتفويض السلطة في الأمانة العامة، قامت البعثات الميدانية، التي كانت ممثلة في السابق بمنسقين تابعين لإدارة الشؤون السياسية وبناء السلام وإدارة عمليات السلام، بتعيين منسقين خاصين بها. ومُحصّلة ذلك هي أن 51 كياناً من كيانات الأمانة العامة قد عيّنت، حتى شباط/فبراير 2020، ما مجموعه 75 منسقاً ومنسقاً مناوباً⁽⁴⁰⁾. وعُقدت، منذ أيار/مايو 2016، اجتماعات للمنسقين، برئاسة منسق شؤون تعدد اللغات، تناولوا فيها مواضيع شتى. وجميع تقارير الاجتماعات متاحة على الصفحة المكرسة لتعدد اللغات في شبكة الإنترنت الداخلية للأمانة العامة للأمم المتحدة (iSeek). والمشاركة في هذه الاجتماعات الدورية مُدرجة ضمن المسؤوليات السبع المسندة إلى منسقي شؤون تعدد اللغات التي نُشرت في عام 2017 في صيغة معلومات تكميلية لتقرير الأمين العام عن تعدد اللغات⁽⁴¹⁾. انظر الإطار 1 أدناه:

الإطار 1

قائمة بمسؤوليات منسقي شؤون تعدد اللغات في الأمانة العامة للأمم المتحدة

- 1- تقديم الدعم لرئيس الإدارة أو المكتب في تنفيذ الولايات ذات الصلة وضمن مراعاة تعدد اللغات في خطط العمل والأنشطة اليومية للإدارة أو المكتب؛
- 2- نشر السياسات والمبادئ التوجيهية التي يضعها منسق شؤون تعدد اللغات وتعزيز الوعي بالولايات ذات الصلة التي تدعم تعدد اللغات في بيئة العمل في الإدارة أو المكتب التابع لكل منهم؛
- 3- رصد التقدم المحرز في تنفيذ الولايات المتعلقة بتعدد اللغات، والقضايا أو العقبات العالقة التي تعترض تعزيز تعدد اللغات وتقديم تقارير دورية عن ذلك؛
- 4- رصد مدى تقييد المواقع الشبكية العامة للإدارات بالمبادئ التوجيهية لإنشاء وتعهد مواقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت التي أقرتها إدارة شؤون الإعلام؛

(37) JIU/REP/2011/4، الفقرة 22.

(38) A/61/317.

(39) قراراً الجمعية العامة 292/67 و324/69.

(40) انظر القائمة المستكملة المؤرخة 11 شباط/فبراير 2020، المتاحة على هذا الرابط:

www.un.org/dgacm/content/multilingualism-network-focal-points

(41) A/71/757.

- 5- المساهمة في تحديد الأهداف المتوخاة من تعدد اللغات في الأجلين القصير والطويل وتحقيق تلك الأهداف؛
- 6- السعي إلى إيجاد حلول وتدابير مبتكرة لتنفيذ ولايات الجمعية العامة، بوسائل منها التعاون وتبادل أفضل الممارسات مع الإدارات والمكاتب الأخرى وإقامة شراكات مع الكيانات الخارجية، بما فيها الدول الأعضاء والمؤسسات الأكاديمية؛
- 7- حضور الاجتماعات الدورية للمنسقين والمشاركة فيها لتقييم التقدم المحرز، وتحديد العقبات المتبقية، ومناقشة السياسات والتوجه عند الاقتضاء.

48- وقد أسندت الجمعية العامة إلى الأمين العام ولاية واسعة بشأن تعدد اللغات، على نحو ما تجسّد في عدد من القرارات. وفي أحد آخر القرارات بشأن تعدد اللغات، تنص الولاية، في جملة أمور، على أن تعدد اللغات قيمة من القيم الأساسية للمنظمة، وأن الأمين العام هو المسؤول عن تعميم مراعاة تعدد اللغات في أنشطة الأمانة العامة. كما أهابت الجمعية العامة بالأمين العام، بصفته رئيس مجلس الرؤساء التنفيذيين، "أن يدعم (...). اتباع نهج شامل منسق فيما يتعلق بتعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة"⁽⁴²⁾. وقالت الجمعية العامة صراحة إن هذه الدعوة تتماشى مع تقرير وحدة التفتيش المشتركة الأخير عن تعدد اللغات، الذي يتضمن توصيات بنفس المعنى⁽⁴³⁾.

49- ومع أن الأمين العام قد أبلغ في تقريره عن تعدد اللغات لعام 2017 عن إحراز تقدم في العديد من المجالات، ولا سيما في وضع إطار سياسي فيما يتعلق بتعدد اللغات على نطاق الأمانة العامة⁽⁴⁴⁾، فإنه لم يبلغ عن إحراز أي تقدم في الفترة 2013-2017 فيما يتعلق بالطلب المحدد الذي وجهته إليه الجمعية العامة بصفته رئيس مجلس الرؤساء التنفيذيين لدعم نهج شامل ومنسق إزاء تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة، كما لم يتخذ أي إجراء حتى الآن استجابة لتوصيات وحدة التفتيش المشتركة ذات الصلة منذ عام 2011⁽⁴⁵⁾.

50- وفي عام 2018، أدرج الأمين العام تعدد اللغات ضمن الأهداف العادية في جميع الاتفاقات السنوية التي يوقعها كبار المديرين معه، سعياً منه لإدماجها في أنشطة الأمانة العامة للأمم المتحدة وعملياتها على نطاق مكاتب الأمانة العامة وإداراتها عامة. واعتباراً من عام 2019، أصبح تعامل كبار المديرين مع إنفاذ تعدد اللغات على نطاق مكاتبهم وإداراتهم جزءاً من الاتفاقات الموقعة ضمن التزامهم العام بالتنوع.

51- وعلى صعيد المنظومة، عين الأمين العام منسقاً لشؤون تعدد اللغات في الأمانة العامة للأمم المتحدة كيما يبادر بإقامة حوار يتولى قيادته بشأن تعدد اللغات فيما بين المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين بدعم من أمانة مجلس الرؤساء التنفيذيين. وربما تكون مناقشة مسألة تعدد اللغات، باعتبارها مسألة مؤسسية شاملة، على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين أمراً مفيداً للمنظومة من شأنه أن يدفع جميع المنظمات إلى اتباع نهج منسق إزاء تعدد اللغات، تماشياً مع طلبات الجمعية العامة ذات الصلة وتوصيات وحدة التفتيش المشتركة التي لم تنفذ بعد، وامثالاً لها⁽⁴⁶⁾.

(42) قرار الجمعية العامة 328/71، الفقرة 11.

(43) JIU/REP/2011/4، التوصيات 4 و5 و10.

(44) A/71/757.

(45) JIU/REP/2011/4، التوصية 2 مقرونة بالتوصية 5.

(46) الفقرة 11 من قرار الجمعية العامة 328/71، بالاقتران مع الفقرة 22 من قرار الجمعية العامة 761/73.

52- وكخطوة أولى نحو الشروع في مناقشة تعدد اللغات على مستوى المنظومة، أطلق مكتب المنسق دراسة استقصائية موجهة إلى جميع المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين في ربيع عام 2019. وركزت الدراسة الاستقصائية على جمع المعلومات والوثائق ذات الصلة وتبادلها بغرض نشرها في نهاية المطاف على الموقع الشبكي لمجلس الرؤساء التنفيذيين. لكن من المؤسف أن نتائج الدراسة الاستقصائية لم تكن قاطعة، لأن أكثر من نصف المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة لم ترد على الطلب أو تأخرت في تقديم المعلومات.

53- ومن المجالات الأخرى التي حصل فيها تباين في الردود، مدى أقدمية منسقي شؤون تعدد اللغات المعيّنين ومستوى سلطاتهم. فبينما عيّن، على سبيل المثال، معظم المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين مسؤولين كباراً - برتبة مدير - أو رؤساء دوائر للعمل كجهات تنسيق لشؤون تعدد اللغات، عيّن كل من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وهيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة (هيئة الأمم المتحدة للمرأة) موظفين مبتدئين لتمثيلهم على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين (انظر المرفق السادس). وعلاوة على ذلك، فإن كبار المسؤولين المعيّنين في منظماتهم منسقين لشؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين أشاروا في مقابلاتهم إلى أن العديد منهم، رغم أقدميتهم، لا يتمتعون بسلطة حقيقية تخولهم تعزيز تعدد اللغات وإنفاذه في منظماتهم. ويحدث ذلك إما لأن تعيينهم كجهات تنسيق لا يحظى بالاعتراف داخل منظماتهم ويفتقر إلى التوعية به، أو لعدم وجود اختصاصات مرجعية تحدد بوضوح المسؤوليات الموكلة إليهم وتفوضهم سلطة طرح مبادرات على نطاق منظماتهم ككل تخرج عن نطاق مسؤولياتهم المعتادة. وفي كثير من الحالات، يقتصر دور جهات التنسيق على جمع المعلومات عن المسائل المتصلة باللغات والإبلاغ عنها.

54- وفي تقرير عام 2011 عن تعدد اللغات، أوصت وحدة التفتيش المشتركة الرؤساء التنفيذيين للمنظمات بتعيين بعض كبار المسؤولين منسقين لشؤون تعدد اللغات كي يتولوا إنفاذ تعدد اللغات بمساعدة شبكة من جهات التنسيق على نطاق منظماتهم⁽⁴⁷⁾. ونظراً إلى أن الرؤساء التنفيذيين للمنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة لم يضعوا في الاعتبار جميع العناصر اللازمة لتنفيذ هذه التوصية تنفيذاً كاملاً، ينبغي أن تعيد المنظمات المعنية النظر في شروط تعيين منسقي شؤون تعدد اللغات والمسؤوليات المسندة إليهم.

55- ومن شأن تنفيذ التوصية التالية أن يعزز إلى حد كبير الاتساق والمواءمة على نطاق المنظمات، بما يكفل خضوع إنفاذ تعدد اللغات على قدم المساواة في جميع المنظمات للرصد الكافي ويكفل التقيد بذلك، حتى على أعلى المستويات:

التوصية 2

ينبغي أن تطلب الهيئات التشريعية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة أو مجالس إدارتها، كل في مؤسسته، إلى الرئيس التنفيذي الذي لم يعين بعد مسؤولاً كبيراً منسقاً أو جهة تنسيق لشؤون تعدد اللغات، أن يفعل ذلك بحلول نهاية عام 2022، يُعهد إليه بمهمة تنسيق تنفيذ إطار السياسات الاستراتيجية المتعلقة بتعدد اللغات على نطاق منظمته، مع تحديد واضح للمسؤوليات المسندة والسلط المفوضة.

ثالثاً- تعدد اللغات في نظام الحكم

ألف- سلطة تنفيذ الولاية

56- بموجب النظام الداخلي أو الاختصاصات المرجعية أو طريقة عمل الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة في منظومة الأمم المتحدة، بما في ذلك أجهزتها الفرعية ولجانها، تُسند إلى الرؤساء التنفيذيين للمنظمات ولاية دعم المفاوضات والعمليات الحكومية الدولية نيابة عنها، بما يشمل مراعاة مبدأ تعدد اللغات (انظر المرفق الثاني). وعادة ما يفوض الرؤساء التنفيذيون هذه الولاية إلى أمانات تلك الهيئات أو إلى دوائر المؤتمرات في المنظمات التي تُكلف بتوفير إطار تعدد اللغات المناسب لمداورات الدول الأعضاء وبلورة قراراتها.

57- وتنتج مؤسسات منظومة الأمم المتحدة وتنشر جميعها سجلات بلغات متعددة لجميع اجتماعات هيئاتها ولجانها التشريعية أو الإدارية التي تنظمها سنوياً، حسب الاقتضاء. والسجلات الرسمية، التي تشمل التسجيلات والوثائق السمعية البصرية، بما فيها التقارير النصية، مهمة لتمكين الدول الأعضاء من متابعة المناقشات ولأغراض الذاكرة المؤسسية وحفظ المراجع.

58- والاجتماعات العديدة التي تعقدها الجمعية العامة ومجلس الأمن والمجلس الاقتصادي والاجتماعي ولجانهم وأجهزتهم الفرعية، ويعقدها عدد من الهيئات الحكومية الدولية المخصصة، والمؤتمرات الخاصة، وهيئات الخبراء، والدول الأعضاء في مقر الأمم المتحدة في نيويورك وفي مكاتب الأمم المتحدة في جنيف وفيينا ونيروبي، وأي اجتماعات أخرى تقرر الجمعية العامة عقدها خارج مراكز العمل الأربعة هذه، تستفيد من خدمات عمليات إدارة المؤتمرات بالأمانة العامة، التي تمول من الباب 2 من الميزانية العادية، بما في ذلك إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، وشعبة إدارة المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة في جنيف، ودائرة إدارة المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة في فيينا، وشعبة خدمات المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة في نيروبي. وبالإضافة إلى ذلك، فاللجان الإقليمية لها عملياتها الخاصة بالمؤتمرات، التي تمول ضمن بنود ميزانية كل لجنة. والغرض من الباب 2 وبرامج الفرعية الأربعة هو تيسير وتعزيز الحوار والتعاون فيما بين الدول الأعضاء، بما يكفل حسن سير عمل هذه الهيئات على أساس ميثاق الأمم المتحدة والأنظمة الداخلية ذات الصلة وقرارات الجمعية العامة والمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ولا سيما منها تلك التي تتصل بخطة المؤتمرات وتعدد اللغات. ويقدم الأمين العام تقريراً سنوياً عن خطة المؤتمرات خلال الدورة السنوية للجنة المؤتمرات للنظر فيه. وتوفر الجمعية العامة، وفقاً لقرارها 222/43-باء، التوجيه الحكومي الدولي العام فيما يتعلق بتنظيم وخدمة الاجتماعات بناء على مشورة لجنة المؤتمرات، وهو التوجيه الذي يتناول أيضاً بعض جوانب إنفاذ إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات لتعدد اللغات وعمليات المؤتمرات في مراكز العمل الرئيسية الثلاثة الأخرى.

59- وتنظر الجمعية العامة في امتثال إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وغيرها من عمليات خدمة المؤتمرات لإطارها التنظيمي فيما يتعلق بلغات وثائقها الشارعة والتداولية. فعلى سبيل المثال، لم يُنقيد بصورة كلية على مدى سنوات عديدة بالمادة 55 من النظام الداخلي للجمعية العامة، التي تنص على أن تصدر يومية الأمم المتحدة بلغات الجمعية العامة خلال دوراتها. فمنذ إنشاء اليومية، وهي تصدر باللغتين الانكليزية والفرنسية طوال العام، بينما يقتصر صدورها بلغات الجمعية العامة الرسمية ولغات عملها الأربع الأخرى على فترة الجزء الرئيسي من انعقاد الجمعية العامة، أي خلال الجلسات التي تُعقد في الفترة من أيلول/سبتمبر إلى كانون الأول/ديسمبر فقط. ومع ذلك، وإثر دعوة وجهتها الدول الأعضاء إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة من أجل تطبيق هذه المادة⁽⁴⁸⁾، أصبحت اليومية تصدر، منذ عام 2018، بجميع

(48) قرارات الجمعية العامة 305/70، و323/71، و323/72.

اللغات الست الرسمية طوال العام، باستثناء فقرات اليومية التي تتعلق بالاجتماعات والمعلومات غير الرسمية، حيث لا تزال تنشر هذه الفقرات باللغتين الإنكليزية والفرنسية فقط.

60- والاعتراف بلغة ما باعتبارها لغة رسمية أو لغة عمل يعني أنها مساوية لجميع اللغات الأخرى المعترف بها على هذا النحو. وعليه، ينبغي أن يكون استخدامها في ظل ظروف متساوية مع اللغات الرسمية أو لغات العمل المتبقية مضموناً في جميع مداولات الهيئات ذات الصلة. وعلى وجه الخصوص، يُعتبر إصدار الوثائق الرسمية بصورة متزامنة بجميع اللغات الرسمية عاملاً أساسياً في تحقيق التكافؤ بين اللغات الرسمية، الذي هو ركن من أركان تعدد اللغات في الأمم المتحدة. وهذا ما يدفع جميع الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة على نطاق المنظومة إلى اشتراط المساواة في المعاملة والتكافؤ بين جميع اللغات الرسمية ولغات العمل، امتثالاً للولايات ذات الصلة. ويعرض المرفقان السابع والثامن المواعيد النهائية لتقديم الوثائق إلى الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة وأجهزتها على نطاق المنظومة. والأمانة العامة للأمم المتحدة والاتحاد الدولي للاتصالات هما المنظمتان الوحيدتان على نطاق المنظومة اللتان تشير قرارهما التي تقضي بتعدد اللغات إلى المساواة بين اللغات الرسمية في المعاملة أيضاً⁽⁴⁹⁾.

61- ورئيس إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات ملزم بمعاملة جميع اللغات الرسمية للمنظمة على قدم المساواة ويخضع للمساءلة عن ذلك بتوقيعه الاتفاق السنوي مع الأمين العام لكونه عضواً في فريق الإدارة العليا. وفي سياق تحقيق النتائج، يضع هذا الاتفاق، كهدف برنامجي أساسي لوكيل الأمين العام، مهمة تيسير مداولات الهيئات الحكومية الدولية وعملية صنع القرار فيها، وذلك بضمان خدمات فعالة بلغات متعددة، بما في ذلك المساواة بين جميع اللغات الرسمية في المعاملة.

باء- الدور والأداء والابتكار في دوائر اللغات

62- يعكس هيكل دوائر اللغات في إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات بالأمانة العامة للأمم المتحدة وحجم هذه الدوائر وميزانيتها النطاق العالمي للأمم المتحدة، التي هي أكبر بكثير من أي منظمة من المنظمات الأخرى المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة أو غيرها من المنظمات التابعة لنظام الأمم المتحدة الموحد. ودور إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وعمليات المؤتمرات في مراكز العمل الرئيسية الثلاثة الأخرى دور مركزي بامتياز بالنسبة للنظام، وعبء العمل الذي يضطلع به ضخم. وتقدم إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات الخدمات لجميع الأجهزة الرئيسية في الأمم المتحدة. كما أن إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وعمليات المؤتمرات تقدم خدماتها بشكل كامل أو جزئي إلى الهيئات التشريعية أو هيئات الإدارة في معظم صناديق الأمم المتحدة وبرامجها (باستثناء برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز وبرنامج الأغذية العالمي)، فضلاً عن العديد من أجهزة الأمم المتحدة وهيئاتها الدائمة، بما فيها جميع الهيئات المنشأة بموجب معاهدات حقوق الإنسان وجميع المكلفين بولايات في إطار الإجراءات الخاصة⁽⁵⁰⁾. وحتى عندما يُجمع عدد موظفي دوائر اللغات جميعها في الوكالات المتخصصة التابعة لمنظومة الأمم المتحدة، فإن مجموع عددهم أقل من مجموع عدد الموظفين العاديين الذين تستخدمهم إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وحدها. ولا يعادل مجموع عدد الاجتماعات التي تقوم جميع دوائر اللغات الأخرى في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة

(49) مؤتمر المفوضين في الاتحاد الدولي للاتصالات، القرار 154 (بصيغته المنقحة في دبي، 2018).

(50) مركز التجارة الدولية، والأونكتاد، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، وموئل الأمم المتحدة، ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة، ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، وهيئة الأمم المتحدة للمرأة.

بخدمتها بأي حال من الأحوال عدد الاجتماعات التي تقوم بخدمتها إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وشعبة إدارة المؤتمرات التابعة لمكتب الأمم المتحدة في جنيف سنوياً.

الجدول 1

بيانات عن دوائر اللغات قدمتها المنظمات الحبيبة عن استبيان وحدة التفتيش المشتركة في عام 2018

المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة	عدد الموظفين	اجتماعات مزودة بخدمة الترجمة الشفوية		الترجمة التحريرية
		وفق الجدول الزمني	خارج الجدول الزمني	
الأمم المتحدة				
إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات	1 011	2 521	417	134 635 173 كلمة
مكتب الأمم المتحدة في جنيف/شعبة إدارة المؤتمرات	604	2 661	503	71 903 107 كلمات
مكتب الأمم المتحدة في نيروبي/شعبة خدمات المؤتمرات	144	10	425	6 122 256 كلمة
مكتب الأمم المتحدة في فيينا/دائرة إدارة المؤتمرات	181	375	194	21 436 408 كلمات
اللجنة الاقتصادية لأفريقيا	7	34	9	2 295 071 كلمة
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والكاريبي	11	44	0	1 179 988 كلمة
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ	43	18	0	808 741 كلمة
الإسكوا	33	190	10	2 436 917 كلمة
برنامج الأغذية العالمي	23	69	5	4 796 000 كلمة
منظمة الأغذية والزراعة	62	178	0	12 400 757 كلمة
الوكالة الدولية للطاقة الذرية	44	10	0	8 841 621 كلمة
منظمة الطيران المدني الدولي	89	181	0	10 800 000 كلمة
منظمة العمل الدولية	93	40	0	12 242 579 كلمة
المنظمة البحرية الدولية	62	18	0	1 851 207 كلمات
الاتحاد الدولي للاتصالات	55	56	0	43 207 صفحات
اليونسكو	36	208	0	28 844 صفحة
منظمة السياحة العالمية	4	6	8	980 000 كلمة
الاتحاد البريدي العالمي	21	80	0	5 324 525 كلمة
منظمة الصحة العالمية	52	101	0	14 300 000 كلمة
المنظمة العالمية للملكية الفكرية	42	24	50	20 399 138 كلمة
المنظمة العالمية للأرصاد الجوية	14	24	0	4 366 000 كلمة

1- خدمات الترجمة الشفوية

63- في البدء، كانت الكلمة المنطوقة. ففي كل اجتماع تقريباً يُعقد تحت رعاية الأمم المتحدة، تُنطق تلك الكلمة بكل لغة من لغات المنظمة الست الرسمية - وهي الإنكليزية والإسبانية والعربية والفرنسية والصينية والروسية، وتُترجم فوراً - أي في اللحظة نفسها - إلى اللغات الأخرى. ولا يوجد

وصف أفضل لحضور مترجميها الشفويين الدائم في كل تلك الاجتماعات وما يقدمونه من خدمات مما ورد في هذا البيان الطموح الذي نُشر على الصفحة الشبكية السابقة لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، المخصصة لدائرة الترجمة الشفوية التابعة لها. وتقدم هذه الخدمات في منظومة الأمم المتحدة كلها، وبالأساس في الدورات الرسمية للهيئات التشريعية أو هيئات الإدارة، حيث يقع على عاتق أمانات مؤسسات المنظومة واجب توفير خدمة الترجمة الشفوية. ورغم أن خدمات الترجمة الشفوية تقدم على سبيل الأولوية في اجتماعات الهيئات التي يحق لها تلقيها حسب الاقتضاء، فإن الترجمة الشفوية تقدم أيضاً في دورات أخرى إذا توفرت القدرة على ذلك. فعلى سبيل المثال، عندما تتوفر تلك القدرة، توفر الأمانة العامة للأمم المتحدة خدمات الترجمة الشفوية أيضاً لأكثر مجموعات الدول الأعضاء، مثل مجموعة الـ 77 والصين وحركة عدم الانحياز.

64- وفي أمانة الأمم المتحدة، يتحمل المترجمون الشفويون في دائرة الترجمة الشفوية التابعة لها مسؤولية ضمان أن يكون بوسع المندوبين وغيرهم من الحاضرين في اجتماع حكومي دولي أن يفهموا ما يقوله جميع الحاضرين الآخرين، دون أي تأخير تقريباً. وتقدم خدمة الترجمة الشفوية من اللغات الست الرسمية إليها لاجتماعات الجمعية العامة ومجلس الأمن والمجلس الاقتصادي والاجتماعي وجميع هيئاتهم الفرعية، فضلاً عن العديد من الهيئات والمؤتمرات الحكومية الدولية الأخرى.

65- ويعمل المترجمون الشفويون في مقصورات مغلقة تتيح لهم رؤية المشاركين في الاجتماع الذي يؤدون الترجمة الشفوية لأجله، وتتيح لهم الاستماع إليهم. ويتعين أن تتاح لهم بسهولة جميع المعلومات والوثائق المتعلقة بالاجتماع. ويُتاح على الإنترنت الاطلاع على المسارد والتجميعات - سجلات المفردات والمصطلحات بجميع اللغات الرسمية، ويجري تحديثها باستمرار. وبالإضافة إلى الترجمة الفورية، يُطلب إلى موظفي دائرة الترجمة الشفوية في الأمانة العامة للأمم المتحدة توفير خدمات الترجمة التتابعية في بعض الاجتماعات، من بينها اجتماعات رؤساء الدول والحكومات مع الأمين العام، والمشاورات مع رئيس مجلس الأمن أو رئيس المجلس الاقتصادي والاجتماعي بشأن أوضاع سياسية بعينها، وفي البعثات الرسمية، والتحقيقات الخاصة، والمؤتمرات الصحفية وغير ذلك من المناسبات الخاصة.

66- وتوظف إدارة خدمات المؤتمرات في أمانة الأمم المتحدة عدداً كبيراً من الموظفين الدائمين والمؤقتين في مراكز عملها على صعيد العالم، غير أن معظم دوائر اللغات في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة الأخرى تعتمد على عدد قليل من الموظفين (كما هي الحال في منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة ومنظمة الطيران المدني الدولي) - بل إنها تقتصر أحياناً على مترجم شفوي رئيسي واحد (كما هي الحال في برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز ومنظمة العمل الدولية والمنظمة العالمية للملكية الفكرية) - فتوظف، وتشرف أحياناً، على أعداد كبيرة جداً من المترجمين الشفويين المستقلين (كما هي الحال في منظمة الصحة العالمية) لتلبية الاحتياجات في فترات الذروة في جداولها الزمنية والاجتماعات الأخرى التي تعقدتها هيئاتها التشريعية أو مجالس إدارتها. وتطبق هذه الممارسة أيضاً في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، حيث يُستخدم خليط من المترجمين الشفويين الموظفين والمستقلين، لأن قلة عدد الاجتماعات وضعف تواترها لا يبرران الاحتفاظ بعدد أكبر من المترجمين الشفويين على مدار السنة بموجب عقد توظيف ولا التكاليف المرتبطة بذلك.

2- ترجمة الوثائق التداولية والشارعة

67- لأن ترجمة الوثائق التداولية والشارعة إلى جميع اللغات الرسمية عنصر حيوي بالنسبة لتعددية الأطراف، فإن الترجمة خطوة لا غنى عنها في سير عمل تجهيز الوثائق في جميع مؤسسات منظومة الأمم المتحدة.

فعلى سبيل المثال، ترجمت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات في عام 2018 أكثر من 238 مليون كلمة، بغرض تلبية احتياجات عملائها، من هيئات تشريعية ومجالس إدارة، من الوثائق.

68- ويعتمد معظم صناديق الأمم المتحدة وبرامجها، ولا سيما الصناديق والبرامج التي توجد مقرها في نيويورك، التي تُعقد اجتماعات هيئاتها التشريعية أو مجالس إدارتها في نيويورك أيضاً، على إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات بالأساس في تلبية جزء من احتياجاتها ذات الصلة بالمؤتمرات. فعلى سبيل المثال، يقدم مكتب الأمين التنفيذي لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف) بعض وثائق المجلس إلى إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات لتجهيزها وترجمتها. ويتمثل دور أمانة المجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي/صندوق الأمم المتحدة للسكان/مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع في دعم الهيئات التشريعية لهذه المنظمات، بما فيها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. وترفع إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات تقارير إلى رئيس الهيئة التشريعية أو الإدارية عن مدى تقييد برنامج الأمم المتحدة الإنمائي بالآجال الزمنية المحددة للترجمة قبل كل دورة من دورات المجلس.

69- ومن الواضح أنه ينبغي لأي خطة تتوخى تحسين كفاءة وفعالية تجهيز الوثائق وتحقيق وفورات أن تتضمن ذلك الجزء من العملية المتعلق بالترجمة. وفي الأمانة العامة للأمم المتحدة، تهدف الإدارة الشاملة المتكاملة لخدمات المؤتمرات، وذلك بالأساس عن طريق تنفيذ البرامج ذات الصلة بإدارة المؤتمرات، إلى تحقيق الاتساق التام في سير العمل في مجال الترجمة في مراكز العمل الرئيسية الأربعة التي تقدم خدمات المؤتمرات. وبينما لا يزال هذا العمل جارياً، تتمثل الغاية من بعض المبادرات التي تم الأخذ بها في حل المشاكل المتعلقة بنوعية الترجمات وإتاحتها في أوانها وبكلفتها. وقد استفادت سلسلة إنتاج الوثائق من أوجه الكفاءة المتواصلة التي حققتها أداة الترجمة الإلكترونية إيلونا (eLUNA) لدى إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات⁽⁵¹⁾.

70- وهذه الأداة، التي طُورت داخلياً خصيصاً لأجل ترجمة وثائق الأمم المتحدة وبدأ العمل بها على نطاق واسع في عام 2014، تتيح إمكانية الوصول فوراً إلى: (أ) وثائق تُرجمت في وقت سابق؛ (ب) سجلات المصطلحات؛ (ج) أنظمة الترجمة الآلية. وإيلونا متاحة لعدد من مكاتب الأمانة العامة وإداراتها، بما فيها خدمات المؤتمرات في المقر وفي مكتب الأمم المتحدة في جنيف ومكتب الأمم المتحدة في فيينا ومكتب الأمم المتحدة في نيروبي واللجنة الاقتصادية لأفريقيا واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي واللجنة الاقتصادية لغرب آسيا. وفي كانون الأول/ديسمبر 2019، تم أيضاً نشر وإنفاذ إيلونا بنجاح في اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ كجزء من أتمتة سير العمل في إدارة المؤتمرات والوثائق وتبسيطه. وقد أدى تفشي وباء الكوفيد-19 والحاجة إلى الإسراع في ترجمة مواد التوعية بإدارة الاتصالات العالمية أيضاً إلى استخدام إيلونا في أوائل عام 2020. وقد بدأ إنفاذ إيلونا خارج الأمانة العامة للأمم المتحدة وعلى مستوى المنظومة كلها في عام 2020 في كل من المنظمة البحرية الدولية والمنظمة العالمية للأرصاد الجوية ومنظمة الصحة العالمية، بالإضافة إلى اليونسكو التي كان قد بدأ العمل بنظام إيلونا فيها فعلياً منذ فترة.

71- وتابعت منظمة الملكية الفكرية التطورات الأخيرة في التكنولوجيات الرقمية التي تتيح فرصاً لتحسين سرعة الخدمات وجودتها، مع تحقيق كفاءات كبيرة من حيث الكلفة فيما يتعلق بإنتاج محاضر اجتماعات هيئاتها الإدارية ولجانها وأفرقتها العاملة. ووافقت جمعيات الدول الأعضاء في منظمة الملكية الفكرية على مشروع تجريبي يقدم نهجاً جديداً، سيوفر تسجيلات فيديو للمؤتمرات، محسّنة ومفهرسة رقمياً

(51) مختصر eluna، معناه "اللغات الإلكترونية للأمم المتحدة"، هو الاسم الذي أُطلق على أداة الترجمة الإلكترونية بمساعدة الحاسوب التي تم تطويرها خصيصاً في مكاتب الأمم المتحدة ليستعين بها المترجمون التحريريون ومدونو المحاضر الحرفية من موظفي الأمم المتحدة. وتنجز هذه الأداة الأعمال المعتادة التي تؤديها الواجهة البينية للترجمة.

وقابلة للبحث فيها، تكملها سجلات نصوص تُنشأ تلقائياً باللغات الست الرسمية باستخدام أدوات الذكاء الاصطناعي التي طورها المنظمة⁽⁵²⁾. ومن شأن ذلك، في حال تكّله بالنجاح، أن يتيح الوقف التدريجي لإنتاج المحاضر الحرفية لاجتماعات منظمة الملكية الفكرية الذي يستهلك الكثير جداً من الموارد. غير أن الفنيين اللغويين يرون أنه لا يمكن بلوغ نفس مستوى جودة النسخ والترجمة التحريرية اللذين يقوم بهما مدونو المحاضر الحرفية بواسطة النصوص الآلية التي تستلزم مزيداً من المعالجة بالترجمة الآلية.

3- الابتكار الناشئ: دور الذكاء الاصطناعي وتكنولوجيا المعلومات في دوائر اللغات

72- لقد أتاحت أمانة منظمة الملكية الفكرية بالمجان للدول الأعضاء في المنظمة ومنظمات منظومة الأمم المتحدة ما لديها من أدوات الذكاء الاصطناعي (ومن بينها، على سبيل المثال لا الحصر، أداة تحويل الخطابات إلى نصوص WIPO Speech-to-Text وأداة الترجمة الآلية WIPO Translate)، مع ما تستتبعه من وفورات محتملة على نطاق منظومة الأمم المتحدة⁽⁵³⁾. وقد وقّعت عدة منظمات بالفعل على اتفاقات ترخيص وهي تستخدم بمهمة أدوات الذكاء الاصطناعي تلك، بينما أبدت منظمات أخرى اهتماماً شديداً باستخدامها في المستقبل. وفي أيار/مايو 2020، تم ترخيص برنامجي WIPO Translate و WIPO Speech-to-Text، لكي تستخدمهما 17 منظمة من منظمات الأمم المتحدة ومنظمات حكومية دولية أخرى.

73- وتتيح أمانة منظمة الملكية الفكرية تلك الأدوات أيضاً للمهتمين من كيانات القطاع الخاص وفقاً لشروط وأحكام يتفق عليها. ولدى نشر استخدام تكنولوجيات الذكاء الاصطناعي التي طورها منظمة الملكية الفكرية، تأخذ أمانتها في الاعتبار جانب الملكية الفكرية لتلك الأدوات. وعليه، تحقق العقود التي تبرمها المنظمة مع مستخدمي هذه الخدمات توازناً مناسباً ما بين نشر تكنولوجيات الذكاء الاصطناعي التي طورها على نطاق أوسع، من جهة، وبين حماية جوهر ملكيتها الفكرية من جهة أخرى.

74- وقد أطلقت منظمة الملكية الفكرية أول مشروع رائد للعمل بالترجمة الآلية العصبية خارج منظومة الأمم المتحدة بالتعاون مع دوائر الترجمة التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. فقد طوّر الفريق الخاص في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، المكرس لأدوات الترجمة الآلية، شبكة عصبية للترجمة من الإنكليزية إلى الفرنسية بشكل علمي، معتمداً في ذلك على محتوى المنظمة بواسطة خوارزميات قدمتها منظمة الملكية الفكرية. وقد اقتنع مسؤولو منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي بموضوعية النتائج الأولى التي تمخض عنها اختبار المشروع التجريبي. ووفقاً لنتائج تقييم المشروع التجريبي، يمكن أن تصل دقة النصوص المترجمة بالآلة العصبية إلى ما معدله 38 إلى 40 في المائة. وهذا يعني أن من شأن استخدام أدوات الترجمة الآلية أن يحقق لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي بعض المكاسب فيما يتعلق بالإنتاجية (25 إلى 50 في المائة)، وأن مواصفات المترجم التحريري ستتحول إلى مواصفات مُراجع نصوص بعد ترجمتها آلياً.

75- وفي الوقت نفسه، قَصُر استخدام جناح إيلونا على نطاق واسع، الذي يتيح الوصول المباشر إلى المصطلحات والمواد المرجعية الأخرى، منحنى تعلم الجوانب الفنية من عملية الترجمة، حيث إن العديد من عمليات التحقق المرجعية التي يقوم بها المترجمون صارت تنجز آلياً، وهو ما يتيح للموظفين المعيّنين حديثاً البدء في إنجاز مهام المراجعة الذاتية في وقت أقل. ولذلك، اقترحت الأمانة العامة للأمم المتحدة أن تتحول دوائر الترجمة التحريرية إلى نظام جديد يعتمد على المراجعة الذاتية لأعمال الترجمة

(52) من المقرر أن تقدم جهة الاتصال في منظمة الملكية الفكرية الرقم المرجعي لقرار الجمعيات الموافق لـ WIPO A/59/9.

(53) WIPO A/59/9، الصفحة 6.

أكثر مما يعتمد على العملية من مستويين المتمثلة في الترجمة المتبوعة بالمراجعة. وقد تنطبق خطة التوظيف هذه على جميع المنظمات التي اعتمدت إيلونا في دوائر الترجمة.

76- ومع أتمتة وظائف البحث في إيلونا أتمتة كاملة، أصبحت وظائف مساعدي المراجع زائدة على الحاجة، ومن ثم انتفت الحاجة إلى وحدة المراجع. وما هذا إلا دليل آخر على أن بإمكان تكنولوجيات اللغة أن تزيد من أوجه الكفاءة في المستقبل.

77- وعقب اعتماد اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى التابعة لمجلس الرؤساء التنفيذيين إطار الأمم المتحدة للتشغيل البيني الدلالي الخاص بالوثائق الشارعة والتداولية في عام 2017، بدأت المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين في تطبيق الإطار بهدف إنشاء نظام إيكولوجي من الوثائق على نطاق المنظومة بغية تعزيز التعاون وخفض تكاليف إدارة المعلومات عن طريق تحويل شبكة المعلومات المضمّنة في الوثائق التقليدية المنشأة بمعالجة النصوص إلى شبكة من البيانات بإمكان الحواسيب تفسيرها بغرض إنشاء خدمات مبتكرة⁽⁵⁴⁾.

78- ولأغراض إعداد وثائق قابلة للتشغيل البيني بغية استخدامها على نطاق المنظومة ضمن ذلك الإطار، وضعت المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين واعتمدت مخططاً للعلامات الدلالية بعنوان "أكوما إنتوسو" (Akoma Ntoso) لمنظومة الأمم المتحدة (AKN4UN). ويستند هذا المخطط من العلامات الدلالية على المعيار الأصلي - المقبول والمعترف به دولياً - من المعايير الفنية للعلامات الدلالية "Akoma Ntoso" المستخدم لترميز الوثائق التداولية والشارعة على المستوى القطري⁽⁵⁵⁾. وقد أعيد تعديل هذا المعيار، الذي صيغ على غرار نوع معين من الوثائق يحمل علامة XML، بغرض الاستجابة للمتطلبات المحددة لمثل هذه الوثائق في سياق الأمم المتحدة⁽⁵⁷⁾.

79- وفي عام 2019، أفادت وحدة التفتيش المشتركة في تقرير لها بأن الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية قد لاحظ أن معظم أعمال الترجمة التي كان يستعين بمصادر خارجية لإنجازها تُنجز الآن عن بعد بفضل التقدم الذي شهدته تكنولوجيا الاتصالات، الأمر الذي حقق له وفورات في الوقت والتكاليف حيث لم تعد هناك حاجة إلى السفر⁽⁵⁸⁾. وخلال هذا الاستعراض، أبلغت منظمة الصحة للبلدان الأمريكية أيضاً عن تحقيق وفورات باستخدام مترجمين عن بعد من مواقع أقل كلفة تُدفع أجورها بالمعدل المحلي. ووفقاً لما ذكره مسؤولو منظمة الصحة للبلدان الأمريكية، لم تؤثر المدفوعات بالمعدل المحلي سلباً على نوعية الخدمات.

80- وفي منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، يُقسّم المترجمون حسب تخصصاتهم في مجالات بعينها. ويقوم المترجمون المتخصصون بتدريب أفراد الفريق الآخرين كل في مجال خبرته. ويبدو أن الاحتياجات تتطور بمرور السنين، وأن ديناميات جديدة قد ظهرت. فعلى سبيل المثال، ترتبط

(54) "UN Semantic Interoperability Framework", CEB، متاح على هذا الرابط:

www.unsystem.org/content/unsif-akn4un

(55) "أكوما إنتوسو" في منظومة الأمم المتحدة عبارة عن مجموعة من التمثيلات الإلكترونية البسيطة المحايدة تكنولوجياً تتخذ شكل XML خاصة بالوثائق التداولية والشارعة التي تصدر عن الأمم المتحدة.

(56) في البداية، طُورت "أكوما نتوسو"، وهي عبارة تعني "القلوب المترابطة" بلغة "الأكان" التي هي من لغات غرب أفريقيا، لكي تستخدمها إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية في سياق دعم البرلمانات الوطنية للدول الأعضاء في اعتماد تكنولوجيات المعلومات الحديثة.

(57) XML هي لغة ترميز أنشئت لتعريف بناء جمل لترميز المستندات التي يستطيع قراءتها البشر والآلة على حد سواء.

(58) JIU/REP/2019/9، الفقرة 210.

الزراعة، في الوقت الحاضر، بالعلوم النووية والضرائب، ومن تمّ ينبغي للمترجم الواحد أن يكون على دراية بمصطلحات هذه المجالات جميعها لكي يتمكن من إنتاج ترجمة دقيقة.

81- وتطبق اليونسكو ممارسة جيدة لدعم دوائر اللغات في الاجتماعات التي تُعقد لأجل اتخاذ قرارات، حيث إنهما، بالإضافة إلى الترجمة الفورية بلغات الأمم المتحدة الست الرسمية في اجتماعات هيئات الإدارة، جُهزت قاعات الاجتماعات بشاشات تعرض النص مكتوباً باللغتين الإنكليزية والفرنسية. ويرد في المرفق التاسع عرض جميع الأدوات التكنولوجية التي تستخدمها المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة.

82- وفي كانون الأول/ديسمبر 2018، قدمت دائرة اللغات في منظمة الملكية الفكرية وإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات في أمانة الأمم المتحدة عروضاً عن منصتي الترجمة الآلية إيلونا و WIPO Translate لأعضاء اللجنة الرفيعة المستوى المعنية بإدارة شبكة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التابعة لمجلس الرؤساء التنفيذيين. وكانت هذه العروض جزءاً من حملات تنظم لدى المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين بغية تشجيع دائرة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التابعة لكل منها على اعتماد هاتين المنصتين وإدراجهما في طرائق عملها وعلى المساهمة في تطويرهما في المستقبل⁽⁵⁹⁾.

83- ومما يؤسف له أن الاستعراض أشار إلى أن دوائر تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في كثير من المنظمات لم تشارك في تطوير واستخدام أدوات ترجمة بمساعدة الحاسوب. وعلاوة على ذلك، لا يبدو أن إدارات أخرى، مثل دوائر الإعلام والاتصالات في المنظمات، تستفيد بدورها من التطورات التكنولوجية التي تحققت في هذا المجال. وكانت هذه هي الحال أيضاً بالنسبة لإدارة الاتصالات العالمية بالأمم المتحدة حتى وقت انتشار وباء الكوفيد-19 في أوائل عام 2020، عندما تمكنت الإدارة من استخدام جناح إيلونا لتسريع ترجمة مواد التوعية استجابةً لحالة الطوارئ، مثلما سلف الذكر. ويحث المفتش الرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة على استعراض إدماج التكنولوجيات اللغوية المطورة داخلياً في نظم تكنولوجيا المعلومات ومجموعات الأدوات المتوفرة لدى منظماتهم، بغية تعميم استخدامها داخل أمانة كل منها واعتماد نهج كلي في هذا المجال.

4- ضمان الجودة ومراقبة الجودة وتقييم دوائر اللغات

84- من الأمثلة الجيدة على جهود التعاون المبذولة على نطاق المنظومة توحيداً لتيسير إنفاذ تعدد اللغات رسمياً، التفاوض على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين المعني بالتنسيق، وتحديد الاتفاقات القطاعية التي يبرمها أعضاء المجلس في عام 2019، ومن بينهم معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، مع الاتحادين المهنيين الدوليين اللذين يمثلان السواد الأعظم من جماعة الفنيين اللغويين. وهما الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات التحريريين والرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات الشفويين. وينظم الاتفاقان، اللذين جُدد كل واحد منهما على حدة، شروط توظيف الفنيين اللغويين المستقلين، أي المترجمين التحريريين والمترجمين الشفويين بعقود قصيرة الأجل أثناء المؤتمرات، فضلاً عن الأشخاص الآخرين الذين يؤدون مهام ذات صلة. ويتضمن المرفق الثاني عشر قائمة بالأطراف في الاتفاقين والمراقبين. وكما هو مبين في تقرير وحدة التفتيش المشتركة لعام 2011 عن تعدد اللغات وفي هذا التقرير، لهذين الاتفاقين أهمية كبيرة في اجتذاب العاملين المستقلين المؤهلين الذين تمس الحاجة إليهم في دعم عمل دوائر اللغات في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، حيث إنهما يحددان ظروف عملهم

ويعميانهم مما قد يحدث من انتهاكات، حتى في الميدان وفي ظروف خطرة تهدد الحياة⁽⁶⁰⁾. غير أن هذين الاتفاقين يتضمنان، حسب قول إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، بنوداً لا تتماشى تماماً مع الإطار المعياري الخاص بالموارد البشرية، وسيكون من المهم استعراضها بغية ضمان معاملة جميع الموظفين على قدم المساواة.

85- وتوجد على نطاق المنظومة عدة آليات للرصد والفحص مصممة تصميماً جيداً، تقيّم مدى امتثال دوائر الدعم التابعة للمنظمات لإنفاذ تعدد اللغات في سياق هيئات صنع القرار الحكومية الدولية. وقبل عقود من الآن، طلبت جمعية الصحة العالمية من المدير العام لمنظمة الصحة العالمية أن يكفل التطبيق الصارم لقواعد المنظمة التي ترسي الممارسة اللغوية فيما يتعلق بعلاقات المنظمة مع الدول الأعضاء⁽⁶¹⁾. وعلى وجه الخصوص، طلبت الجمعية العامة إلى المدير العام أن يكفل توزيع الوثائق ذات الصلة بجدولي أعمال جمعية الصحة العالمية والمجلس التنفيذي للمنظمة في وقت واحد وفي أوانها بلغات المنظمة الست الرسمية، وعدم توزيع تلك الوثائق إلى حين توفرها بجميع اللغات الرسمية، احتراماً لمبدأ المساواة بين الدول الأعضاء في المعاملة.

86- ورضا الدول الأعضاء مؤثر رئيسي من مؤشرات الأداء فيما يتصل بإدارة المؤتمرات وخدمات المؤتمرات⁽⁶²⁾؛ ورغم أن هذه الممارسة تشكل ممارسة راسخة في الأمانة العامة للأمم المتحدة، فقد طلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام أن يواصل استكشاف أفضل الممارسات والتقنيات في مجال تقييمات رضا العملاء، وأن يلتزم بتحقيق معدل أعلى من الردود على الدراسات الاستقصائية المتعلقة بالجودة وأن يقدم بانتظام تقريراً إلى الجمعية العامة بما يتم التوصل إليه من نتائج⁽⁶³⁾.

87- وعلاوة على ذلك، طلبت الجمعية العامة إلى الأمين العام مواصلة الحرص على أن تتيح التدابير التي تتخذها إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، التماساً لتقييم الدول الأعضاء لنوعية خدمات المؤتمرات المقدمة إليها بوصفها أحد مؤشرات الأداء الرئيسية بالنسبة للإدارة، فرصاً متساوية للدول الأعضاء لكي تقدم تقييماتها بلغات الأمم المتحدة الست الرسمية، وعلى أن تمثل تلك التدابير امتثالاً كاملاً لقرارات الجمعية العامة ذات الصلة⁽⁶⁴⁾.

88- وقد بذلت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جهوداً لكي تستحصل تقييم الدول الأعضاء لنوعية الخدمات المقدمة إليها، مع مراعاة التعليقات والشكاوى التي تقدمها الدول الأعضاء سواء كتابةً أو أثناء ما يُعقد من اجتماعات. وطلب إلى الأمين العام أن يكتف استكشافه لأفضل الممارسات والتقنيات التي ينبغي الأخذ بها في تقييم مدى رضا العملاء، ومن جملتها الطرق المبتكرة لجمع وتحليل الردود الواردة من الدول الأعضاء ورؤساء وأمناء اللجان بشأن نوعية خدمات المؤتمرات، وتقديم تقرير عن ذلك إلى الجمعية العامة في دورتها الخامسة والسبعين⁽⁶⁵⁾. وفي هذا السياق، طلب إلى الأمين العام أن يواصل التماس تقييم نوعية خدمات المؤتمرات التي تقدمها الأمانة العامة في الاجتماعات التي تُعقد على الأقل مرة واحدة في السنة، على ألا تتجاوز اجتماعين في السنة، بما يضمن تمكين الدول الأعضاء

(60) JIU/REP/2011/4، الفقرتان 128-138، بما فيها التوصية 13.

(61) WHA50.32 (1997).

(62) قرار الجمعية العامة 252/74، الفقرة 42.

(63) المرجع نفسه، الفقرة 44.

(64) قرار الجمعية العامة 252/74، الفقرة 43.

(65) المرجع نفسه، الفقرة 45.

من تقديم تقييماتها والتماس المعلومات منها على قدم المساواة، بأي لغة من لغات الأمم المتحدة الست الرسمية، بشأن أي مسألة تتصل بالمؤتمرات أو بلغة محددة⁽⁶⁶⁾.

89- وقد استحدثت دائرة إدارة المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة في فيينا الاستقصاء عن رضا العملاء عن طريق توزيع لوحات إلكترونية يدوية داخل غرفة الاجتماعات. ويتم تجميع البيانات كي تقوم إدارة الدائرة بتحليلها التماساً لردود ذوي المصلحة جميعهم. وقد ثبت أن هذه الأداة، التي لاقت استحسان المندوبين باعتبارها وسيلة للتعبير عن آرائهم، مصدر معلومات مفيدة عن احتياجات المندوبين بالنسبة للدائرة. وقد صممت شعبة إدارة المؤتمرات التابعة لمكتب الأمم المتحدة في جنيف دراسة إلكترونية مشابهة للاستقصاء عن مدى رضا المندوبين، لا تزال تُستخدم منذ عام 2012. ويتم إطلاع الدول الأعضاء وغيرها من ذوي المصلحة على نتائج الدراسة الاستقصائية. ولزيادة عدد المشاركين في الاجتماعات وزيادة معدل الإجابة، بدأت الشعبة في عام 2020 تجريب أداة للتفاعل مع الجمهور على شبكة الإنترنت بغرض جمع التعقيبات فوراً أثناء انعقاد ما يقع عليه الاختيار من اجتماعات.

90- وقد خلص أحدث تقرير تقييمي أصدره مكتب خدمات الرقابة الداخلية عن إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، ويتناول الفترة من عام 2014 إلى عام 2017، إلى أن التعليقات الرسمية من الدول الأعضاء بشأن خدمات الترجمة الشفوية قد انطوت على قدر كبير من المديح، في حين عولجت على النحو الصحيح في تعليقات الإدارة حتى الإفادات القليلة بعدم الرضا عن النوعية.⁽⁶⁷⁾ وحسب التقييم نفسه الذي أنجزه مكتب خدمات الرقابة الداخلية، كانت الردود الرسمية من الدول الأعضاء على الترجمات على نفس القدر من الإيجابية، مما يؤكد نتائج دراسة أُجريت لاستقصاء آراء العملاء في الموضوع نفسه خلال الفترة نفسها⁽⁶⁸⁾.

91- وفي عام 2018، حدّد مؤتمر المفوضين في الاتحاد الدولي للاتصالات اختصاصات الفريق العامل المعني باستخدام لغات الاتحاد الست الرسمية التابع لمجلس الاتحاد والذي أنشئ في عام 2016⁽⁶⁹⁾⁽⁷⁰⁾. ويتمثل الغرض الرئيسي من هذا الفريق العامل في رصد ما إذا كانت أمانة الاتحاد الدولي للاتصالات لا تزال تتخذ جميع التدابير اللازمة لضمان استخدام لغات الاتحاد الست الرسمية على قدم المساواة وتوفير الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية لوثائق الاتحاد، وتقديم تقرير إلى مؤتمر المندوبين المفوضين المقبل عن التقدم المحرز في تنفيذ القرارات ذات الصلة. ويتعاون الفريق العامل التابع للمجلس مع كل من لجنة تنسيق التكنولوجيا في الاتحاد الدولي للاتصالات والفريق العامل المعني بالموارد المالية والبشرية التابع للمجلس. وفي عام 2019، عرض الفريق العامل التابع للمجلس نتائج دراسة وتقييم إجراءات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية في الاتحاد وشجع أمانة الاتحاد على مواصلة السعي إلى إجراء تحسينات بوسائل منها إدخال ابتكارات من شأنها أن تؤدي إلى تحقيق ما يمكن من وفورات وكفاءة.

5- الدول الأعضاء ومجموعات اللغات بصفتها الجهات الرئيسية المعنية بخدمات اللغات

92- عزز منسق شؤون تعدد اللغات في الأمانة العامة للأمم المتحدة مؤخراً شراكات قائمة مع الدول الأعضاء⁽⁷¹⁾. وتوخياً لتلك الغاية، يعقد المنسق، شخصياً أو بواسطة ممثليه، اجتماعات إعلامية

(66) المرجع نفسه، الفقرة 46.

(67) الوثيقة E/AC.51/2019/5، الفقرة 38.

(68) المرجع نفسه، الفقرة 39.

(69) قرار الاتحاد الدولي للاتصالات 154 (الصيغة المنقحة، دبي، 2018).

(70) قرار مجلس الاتحاد الدولي للاتصالات 1372 (2015).

(71) A/73/761، الفقرة 23.

بصورة دورية ويتبادل المراسلات فيما يتعلق بالمسائل المتصلة بتعدد اللغات مع الدول الأعضاء المهتمة، بناء على طلبها، منتمية إلى مجموعة واسعة من المجموعات اللغوية، بما فيها البلدان المساهمة بقوات عسكرية وبأفراد من الشرطة، بناء على اقتراح إدارة الدعم الميداني. كما يتصل المنسق بالتجمعات اللغوية قبل كل احتفال بيوم من أيام اللغة ويشارك بانتظام في هذه المناسبات⁽⁷²⁾.

93- واجتمع فريق وحدة التفتيش المشتركة في جنيف ونيويورك بعدد من ممثلي الدول الأعضاء الذين أظهروا، جماعةً أو أفراداً، اهتماماً فعلياً بالمسائل اللغوية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، ووافقوا على عرض موافقهم على وحدة التفتيش المشتركة⁽⁷³⁾. وأُجريت مقابلات مع وحدة التفتيش المشتركة في كل من جنيف ونيويورك مع مجموعة البلدان الناطقة بالفرنسية، التي تضم جميع الممثلين الدائمين للدول الأعضاء في المنظمة الدولية للفرانكوفونية، والأعضاء المنتسبين لها والدول المراقبة. ولدى مجموعة السفراء الناطقين بالفرنسية مكتب تنفيذي يضم نحو عشرة ممثلين دائمين إلى جانب رئيس وعدد من نواب الرئيس، يتولون شؤون إما هيئة محددة (مثل مجلس الأمن أو الجمعية العامة أو المجلس الاقتصادي والاجتماعي) أو شأناً موضوعياً محددًا (مثل حفظ السلام وبناء السلام، والتنمية وأهداف التنمية المستدامة، وحقوق الإنسان، وتعدد اللغات والفرانكوفونية). ويتلقى الفريق الدعم محلياً من مكتب المنظمة الدولية للفرانكوفونية في نيويورك ومن نظيره في جنيف وفيينا. ولم تُنح لفريق وحدة التفتيش المشتركة فرصة الاجتماع بممثل الفريق الناطق بالإسبانية أثناء زيارته نيويورك. غير أنه نُظّم اجتماع حضره عدد كبير من الجمهور في شكل مقابلة جماعية في جنيف. وقد أُنشئ رسمياً في عام 2013 الفريق الناطق بالإسبانية، الذي يُشار إليه باسم مجموعة أصدقاء اللغة الإسبانية في الأمم المتحدة، عندما عُيّن ميثاق الفريق رسمياً في مرفق برسالة وجهها ممثل الأرجنتين الدائم إلى الأمين العام⁽⁷⁴⁾. وتنشط المجموعة بشكل خاص في إطار ذلك البند من جدول الأعمال المتعلق بالمسائل المتصلة بالإعلام في اللجنة الرابعة (ولجنة الإعلام ذات الصلة) والبند من جدول الأعمال المتعلق بتعدد اللغات. وفي نيويورك، اجتمع فريق وحدة التفتيش المشتركة أيضاً مع ممثلين من الفريق الناطق بالبرتغالية (جماعة البلدان الناطقة بالبرتغالية).

94- وبدعم من المكتب التنفيذي للأمين العام ومنسق شؤون تعدد اللغات، شاركت المنظمة الدولية للفرانكوفونية، وفقاً للفقرتين 24 و35 من قرار الجمعية العامة 289/71، في اختيار خبير استشاري خارجي بغرض استعراض السياسات والممارسات الحالية داخل الأمانة العامة وفي بيئات تنظيمية مماثلة.

(72) المرجع نفسه، الفقرة 24.

(73) الاتحاد الروسي، وإسبانيا، وأوروغواي، وباراغواي، والبرتغال، وبنغلاديش، وبنما، وبوليفيا (دولة - المتعددة القوميات)، والجمهورية الدومينيكية، وحبوت، وفرنسا، وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية)، والمكسيك، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، واليابان.

(74) A/67/998.

95- ولا يزال قسم الترجمة الألمانية، الذي أنشئ عملاً بقرار الجمعية العامة 3355 (د-29) المؤرخ 18 كانون الأول/ديسمبر 1974، يترجم إلى اللغة الألمانية جميع قرارات ومقررات الجمعية العامة ومجلس الأمن، فضلاً عن وثائق هامة أخرى من وثائق الأمم المتحدة⁽⁷⁵⁾. ويموّل القسم من صندوق استئماني تسهم فيه النمسا وألمانيا وليختنشتاين وسويسرا⁽⁷⁶⁾.

6- التخطيط لخلافة الموظفين في دوائر اللغات

96- نظراً لأهمية جودة الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية في جميع الميادين وفي العالم بأسره، فإن التنافس دولياً على اجتذاب الفنيين اللغويين ذوي الخبرة والكفاءة لتوظيفهم في دوائر اللغات حقيقة واقعة. ومن ثم، أصبح تعويض النقص في الفنيين اللغويين وبناء قدراتهم من التحديات. ولهذا السبب، تحاول مؤسسات منظومة الأمم المتحدة اجتذاب من بإمكانهم الانضمام إلى قوتها العاملة اللغوية من الطلاب وتدريبهم في المهن اللغوية بدءاً من سنوات دراستهم. وتواصل الأمانة استخدام وسائل التواصل الاجتماعي بجميع اللغات الرسمية للإخبار بفرص العمل المتاحة في خدمات المؤتمرات في جميع مراكز العمل.

97- وينطبق الحد الأقصى القانوني لكل جولة من جولات الخدمة في الوكالة الدولية للطاقة الذرية، المحددة مدتها في سبع سنوات لكل جولة، على موظفي اللغات من الفئة الفنية وما فوقها أيضاً. وتسعى دوائر اللغات إلى توظيف خليط من الموظفين الجدد ومن ذوي الخبرة العاملين فيها منذ مدة طويلة توخياً لتحقيق قدر من التوازن. وعلاوة على ذلك، يُعتبر المتدربون داخلياً ذخراً بالغ الأهمية في التخطيط لخلافة الموظفين على المدى الطويل. ويُعتبر تدريب الطلاب في دوائر اللغات خطوة في الاتجاه الصحيح نحو زيادة مجموع المترجمين الذين من المرجح أن يكونوا متاحين في المستقبل.

98- ويضع الصندوق الدولي للتنمية الزراعية قائمة بالمترجمين الذين سيستعين بهم في المستقبل من المتدربين لديه، الذين يتدربون تدريجياً على مصطلحات الصندوق وبيئة عمله. وبعد فترة من الهمود، يمكن تعيين المتدربين كاستشاريين خارجيين أو مترجمين مستقلين.

99- وقد استحدثت دوائر الترجمة في منظمة الصحة للبلدان الأمريكية نظاماً يتيح للمتدربين الانتقال إلى عالم الاحتراف. ولديها برنامج يتيح للمبتدئين من المترجمين الشفويين والمترجمين التحريريين الحاصلين على دبلوم الدراسات العليا دون أن تكون لديهم أي خبرة أخرى عدا تدريبهم الداخلي، أن يبدأوا مسيرتهم المهنية كمهنيين مبتدئين وأن يتقاضوا راتباً يساوي نصف راتب زملائهم. وهذا حل مريح للطرفين: فهو مريح للمنظمة لأن الفنيين المبتدئين الذين لا يزالون في طور التعلم يكتسبون الخبرة وبالمقابل تزيد منظمة الصحة للبلدان الأمريكية مواردها البشرية بكلفة أيسر، وتُدرّب على المصطلحات وربما تستمر في العمل وتنجز مهام الفنيين اللغويين المتمرسين.

100- ومنذ عام 2015، وسّعت الأمانة العامة للأمم المتحدة نطاق إعلانها عن الامتحانات التنافسية للمهنيين اللغويين الشباب، بوسائل من بينها وسائل التواصل الاجتماعي. وأُتيح على مواقع الأمم المتحدة على شبكة الإنترنت وعلى صفحاتها في وسائل التواصل الاجتماعي أفلام فيديو تشرح محتويات الامتحانات إضافة إلى نصائح عن كيفية التحضير لها. ونُظمت زيارات ومحاضرات عن بعد وبريد إلكتروني موجه، وحملات إذاعية في بعض الحالات، استهدفت مؤسسات تدريب ورابطات مهنية معينة في أفريقيا وأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، بغية تشجيع خريجها على المشاركة في الامتحانات.

(75) إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، الترجمة التحريرية، فقرة تمهيدية، بشأن "قسم صغير للترجمة إلى الألمانية في نيويورك"، متاح على هذا الرابط <http://www.un.org/dgacm/content/translation>.

(76) JIU/REP/2011/4، الفقرة 55.

101- وبالتوقيع على مذكرة تفاهم، وافقت الجامعات ومؤسسات التدريب والتعليم على إعداد طلابها للامتحان التنافسي للوظائف اللغوية في الأمانة العامة للأمم المتحدة. وظلت شبكة الجامعات التي وقّعت على مذكرة تفاهم مع الأمم المتحدة بشأن تدريب الفنيين اللغويين تحقق نتائج إيجابية حيث إن ما يقرب من 43 في المائة من الناجحين في الامتحانات التنافسية اللغوية التي أُجريت في عام 2017 قد تخرجوا من تلك الجامعات. وقد أدخلت الأمانة العامة في عام 2017 أساليب جديدة للتعاون، من بينها اتفاقات الممارسة العملية عن بُعد التي تتيح لطلاب الترجمة الواعدين من الجامعات الشريكة اكتساب خبرة عملية بطريقة فعالة من حيث الكلفة (انظر المرفق العاشر).

102- وانضمت هذه الجامعات الشريكة، بصفتها موقعةً على مذكرة التفاهم، إلى شبكة الجامعات التي وقّعت مذكرات تفاهم مماثلة مع إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، المعروفة باسم شبكة مذكرات التفاهم. وهي، بصفتها أعضاء في الشبكة، تحضر المؤتمرات الدورية لجامعات مذكرات التفاهم، المراد بها عقد لقاءات بين ممثلين عن إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات وبين جامعات مذكرات التفاهم، فضلاً عن جهات أخرى ذات مصلحة، وذلك بغرض: (أ) استعراض التعاون داخل شبكة مذكرات التفاهم واقتراح نهج جديدة لتعزيز ذلك التعاون وتحسينه؛ (ب) إتاحة الفرصة للشركاء داخل شبكة مذكرات التفاهم لمقارنة المبادرات والأساليب في مجالات تدريب الفنيين اللغويين، وتدريب المدربين، وتوفير الإرشاد والاتصال لبرامج التدريب، وأنشطة التدريب المشتركة وغيرها من المشاريع ذات الصلة، والسعي إلى تحقيق أشكال من التأزر، حيثما أمكن ذلك؛ (ج) مناقشة سبل مواءمة التدريب الأكاديمي للمهنيين اللغويين مع احتياجات الأمم المتحدة والاتفاق على هذه السبل.

103- وباختصار، تتيح مؤتمرات مذكرات التفاهم، للأمانة العامة للأمم المتحدة ولشركائها في مجال التدريب، الفرصة لتقييم ما تم إنجازه منذ إنشاء الشبكة، ولتبادل أفضل الممارسات وتعميق التعاون وتحديد سبل كفيلة بتشجيع الطلاب على أن يصبحوا من الفنيين اللغويين في الأمم المتحدة. وأثناء انعقاد مؤتمرات الجامعات الموقعة على مذكرة التفاهم، تقدم إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات عروضاً عن المساعدة التربوية التي يقدمها إلى جامعات مذكرات التفاهم موظفو مقر الأمم المتحدة ومكاتب الأمم المتحدة في جنيف وفيينا ونيروبي واللجان الإقليمية. وبموجب مذكرة التفاهم، تعرض الجامعات ملخصاً لما قامت به من أنشطة منذ المؤتمر السابق.

104- ويساعد قرب المنظمات جغرافياً من مدارس الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية المشهورة، الموجودة في كل من باريس وجنيف، على التخطيط لخلافة الموظفين عن طريق اجتذاب مواهب جديدة وتدريبها وتوظيفها. فعلى سبيل المثال، تستفيد دائرتا اللغات في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي من طلاب المؤسسات التعليمية في باريس، بينما تجتذب دائرتا اللغات في شعبة إدارة المؤتمرات التابعة لمكتب الأمم المتحدة في جنيف خريجي الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية من جامعة جنيف. ونظراً لهذا القرب، أتيحت لفريق وحدة التفتيش المشتركة فرصة مقابلة أعضاء هيئة التدريس والموظفين الإداريين في تلك الجامعات وجهاً لوجه - التي هي أيضاً أعضاء في شبكة مذكرات التفاهم - للحدوث عن مناهجها الحالية، بما في ذلك مدى استجابة تلك المناهج لاحتياجات الأمم المتحدة.

105- وفيما يتعلق بالذكاء الاصطناعي، تقدم كلتا المؤسسات التعليمية الواقعتان في باريس دورات دراسية ذات صلة ضمن مناهجيهما الدراسيتين. وقدم الأساتذة في المدرسة العليا للمترجمين الشفويين والتحريريين، وهي جزء من جامعة السوربون الجديدة، أو باريس 3، دورات دراسية عن الترجمة المؤتمتة، ومراجعة النصوص بعد ترجمتها آلياً، واستخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب. ويركز برنامج الماجستير في المدرسة العليا للمترجمين الشفويين والتحريريين في المقام الأول على تعليم كيفية التفكير في فعل الترجمة. وقد صُمم البرنامج لتكوين الطلاب الذين يتعلمون إتقان مهنة المترجم أولاً، قبل أن يمتدوا

إلى مهنة مراجع نصوص بعد ترجمتها آلياً. وفي السياق نفسه، تقوم المؤسسة التعليمية المسماة "معهد الإدارة والتواصل بين الثقافات" أيضاً بتدريب طلابها على استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب في إنتاج ترجماتهم.

106- وقد تأثر برنامج الترجمة في جامعة جنيف بالتطورات السريعة في مجال الترجمة الآلية، وبحقيقة أن أداء النظم الجديدة أفضل بكثير. فالفكرة من توفير نصوص مترجمة مسبقاً آلياً تتلخص في أن المترجم يستثمر الوقت الذي يتم توفيره أثناء هذه العملية لأجل تجويد النص النهائي. وتمخض التطبيق الواسع للترجمة الآلية عن مشروع بحثي، كان الهدف منه مقارنة نتائج الترجمة بالاستعانة بترجمة آلية أولية ونتائج الترجمة بدونها. وأدى إدماج الترجمة الآلية الأوتوماتيكية الأولية في عملية الترجمة التحريرية في نهاية المطاف إلى ارتفاع الطلب على التدريب المهني ذي الصلة، حيث إن المنظمات ستتحول في المستقبل القريب إلى البحث عن محررين ومراجعين أكثر من البحث عن مترجمين تحريريين. وهذا هو السبب في أن مراجعة النصوص وتحريرها بعد ترجمتها آلياً قد أصبحت أكثر الدورات التدريبية شعبية في جامعة جنيف الآن.

107- ويرى كل من المدرسة العليا للمترجمين الشفويين والتحريريين ومعهد الإدارة والتواصل بين الثقافات أن شراكتهما مع الأمانة العامة للأمم المتحدة تعاون هام جداً، لأن طلابهما يحصلون على فترات تدريب ثم على وظائف لدى المنظمة في نهاية الأمر. ولهذا السبب، تحاول المدرستان تلبية متطلبات الأمم المتحدة والحفاظ على علاقات وثيقة مع دوائر اللغات فيها، حيث إنهما تكتيفان برامجهما التدريبية باستمرار مع احتياجات المنظمة التي لا تفتأ تتغير. وبالإضافة إلى التعاون مع إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، يخطط معهد الإدارة والتواصل بين الثقافات للدخول في شراكة مع إدارة الاتصالات العالمية، حيث إن طلابه يتعلمون بالممارسة في أثناء قيامهم بترجمة المحتوى المتعلق بالأمم المتحدة الذي يُدرج في المواقع الشبكية الرسمية لكيانات الأمم المتحدة، الواقعة ضمن نطاق اختصاصها.

108- وبعد تجريب الاختبار عن بعد تدريجياً في عامي 2015 و2016، نُجِّرى عن بعد تماماً منذ عام 2017 الامتحانات التنافسية للمترجمين والمحررين ومدوني المحاضر الحرفية التي تنظمها إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات بالأمانة العامة للأمم المتحدة، وهو ما يمكن المرشحين في أي مكان من العالم من أخذ الامتحانات من المكان الذي يختارونه، شريطة أن يكون لديهم حاسوب وربط بشبكة الإنترنت. وقد أتاح التحول إلى الامتحانات عن بعد تماماً مشاركة المرشحين الذين تعذرت عليهم المشاركة فيها في وقت سابق لأنهم لم يتمكنوا، بسبب ظروف مالية أو مادية أو غيرها، من السفر إلى مدينة أخرى أو بلد آخر لأخذ الامتحانات. ولضمان نزاهة العملية، تعقد الامتحانات في وقت واحد لجميع المرشحين مع تحديد صارم للمدة التي يستغرقها كل اختبار، ويضمّن عنصر الإشراف على الإنترنت في تلك العملية حيث يُراقب المرشحون أثناء الامتحان بواسطة الفيديو وبرامج تسجيل الشاشة المصممة لهذا الغرض. وبالإضافة إلى ذلك، يتم القيام بمهمة واحدة على الهواء مباشرة خلال مرحلة المقابلة النهائية.

109- ونتيجة لهذه التدابير، أدت أول امتحانات نُظمت بكاملها عن بُعد إلى زيادة عدد المرشحين، حيث زاد عدد المتقدمين من أفريقيا وأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي بشكل كبير. وارتفع بشكل كبير أيضاً عدد "المرشحين المؤهلين"، الذين يستوفون الحد الأدنى من شروط الأهلية، بشكل عام ومن المنطقتين المذكورتين. وهذا صحيح بصفة خاصة لأنه تم التنازل في امتحانات المترجمين التحريريين والمحررين ومحاضري المحاضر الحرفية في اللغات الفرنسية والإسبانية عن الشرط التقليدي المتمثل في توفر معرفة ممتازة بلغتين غير اللغة الرئيسية، بالنسبة لمن يحمل شهادات في مواضيع ذات صلة، نظراً لأن اللغويين في مؤسسات أمريكا اللاتينية هم في الغالب مدربون بلغة واحدة فقط ويعملون انطلاقاً من لغة واحدة أخرى فقط.

110 - وإلى جانب توصيتين وثيقتي الصلة بالموضوع وردتا في تقرير وحدة التفتيش المشتركة لعام 2011، تهدف التوصية التالية إلى تعزيز فعالية خدمات اللغات في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة⁽⁷⁷⁾:

التوصية 3

ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة، الذين لم يفعلوا ذلك بعد، أن يبادروا بحلول نهاية عام 2022، حسب الاقتضاء، إلى إعداد أو تعزيز سياساتهم الرامية إلى استقطاب مترجمين تحريريين ومترجمين شفويين جدداً وإلى الاحتفاظ بموظفي اللغات من ذوي الكفاءات والمهارات، على أن يشمل ذلك إعداد خطط لخلافة الموظفين مع تحديد الاشتراطات المتعلقة باللغات والتشكيلات اللغوية المطلوبة، فضلاً عن توسيع نطاق برامج التواصل مع الجامعات.

(77) JIU/REP/2011/4، التوصيتان 8 و9.

رابعاً- تعدد اللغات في البرامج والعمليات

111- يعمل موظفو مؤسسات منظومة الأمم المتحدة ويتفاعلون مع طائفة واسعة من ذوي المصلحة في مجموعة متنوعة من السياقات ذات اللغات والثقافات المتعددة. ولهذا السبب، ينبغي لهؤلاء الموظفين أن يوظفوا ما لديهم من كفاءات في تعدد اللغات وتعدد الثقافات، وأن يواصلوا إغناء معارفهم اللغوية والثقافية وما لديهم من مجموعات المهارات، لأجل تيسير وتعزيز التواصل والتعاون الناجحين بين الثقافات داخل المنظومة كلها ومع شركاء المنظومة ومجتمعاتهم المحلية المتنوعة. فتعدد اللغات أمر لا بد منه في إظهار احترام التنوع وتحمل المسؤولية عن شمول الغير لغوياً وثقافياً، ولإنجاز كل مؤسسة من مؤسسات منظومة الأمم المتحدة مهامها وولاياتها.

ألف- قوة عاملة تتقن عدة لغات

1- بعد تعدد اللغات لدى القوة العاملة المتنوعة

112- عرض تقرير لجنة الخدمة المدنية الدولية لعام 2018 نتائج قرار اللجنة أن تعطي الأولوية لتعزيز قوة عاملة متنوعة باعتبار هذا الأمر مبدأً عاماً نابعاً من أحكام ميثاق الأمم المتحدة⁽⁷⁸⁾. وجاء في التقرير أيضاً أنه ينبغي أن يتجلى في تكوين الموظفين في جميع مؤسسات المنظومة الموحدة للأمم المتحدة تنوع القوة العاملة فيها من منظورات شتى (من ضمنها التوزيع الجغرافي العادل والتوازن بين الجنسين، فضلاً عن منظورات الثقافة وتعاقب الأجيال وتعدد اللغات ومنظورات الأشخاص ذوي الإعاقة)، وأنه ينبغي مراعاة التنوع عند اتخاذ القرارات تعزيزاً لأداء المنظمة.

113- ونظراً لوجود نتائج تدل على أن مؤسسات منظومة الأمم المتحدة لا تشجع هذا التنوع، فهي لا تستخدم لغات عملها بفعالية ولا تساوي بينها في المعاملة، لا سيما عند التوظيف، فإن وحدة التفويض المشتركة قدمت توصيتين في تقريرها لعام 2011 بشأن تعدد اللغات مفادها أنه ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة اتخاذ تدابير فعالة وضرورية لمعالجة هذا الوضع⁽⁷⁹⁾. وحتى هذا التاريخ، لا تطبق أمانات مؤسسات منظومة الأمم المتحدة تعدد اللغات بطريقة موحدة فيما يتعلق بالتوظيف. ففي كل منظمة، تتوقف درجة إنفاذ تعدد اللغات على قرارات الهيئة التشريعية أو الإدارية فيها وعلى مجموعة المهارات اللغوية والمؤهلات المتعلقة بتعدد اللغات المطلوبة من الموظفين بموجب تلك القرارات. ويتوقف إنفاذ تعدد اللغات فيما يتعلق بالقوة العاملة أيضاً على كيفية إشراف الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة، ولا سيما على رصد وقياس التقدم الذي تبذل عنه الأمانات المعنية في ضوء ما تتخذه من قرارات ذات صلة. فعلى سبيل المثال، طلبت جمعية الصحة العالمية إلى المدير العام لمنظمة الصحة العالمية أن يكفل توخي الصرامة في تطبيق قواعد المنظمة التي ترسي الممارسة اللغوية فيما يتعلق باستخدام اللغات داخل أمانة المنظمة⁽⁸⁰⁾.

114- وفي أمانة وكالة الطاقة الذرية، هناك ممارسة قديمة العهد تتمثل في استخدام اللغة الإنكليزية في معظم الاتصالات داخل أمانتها. ورغم هذه الممارسة، يُعتبر الإمام بأي من لغات الوكالة الخمس الأخرى الرسمية دُخراً لها فيما يتعلق بالتعيين في وظائف أمانة الوكالة الدولية للطاقة الذرية. ويجيد العديد من الموظفين في شعبة أفريقيا وشعبة أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي التابعة لإدارة التعاون التقني

(78) A/73/30، الصفحة 55.

(79) JIU/REP/2011/4، التوصيتان 11 و3.

(80) WHA50.32 (1997).

اللغتين الإسبانية والفرنسية، على التوالي، إجابة تامة. وقد بدأت الأمانة تستجيب للطلبات المتزايدة من الدول الأعضاء على المعلومات بعدة لغات غير الإنكليزية. واستجابة لتزايد اهتمام الدول الأعضاء بتعدد اللغات، قدم المدير العام في عام 2017، ولأول مرة، تقريراً عن أنشطة الوكالة ذات الصلة بتعدد اللغات، وقدم في عام 2019 تقريراً مستكملاً عن تعدد اللغات في الوكالة الدولية للطاقة الذرية.

115- ولغات العمل في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ثلاث، وهي الإسبانية والإنكليزية والفرنسية. وترجم أهم الوثائق العالمية جميعها إلى هذه اللغات الثلاث، غير أنه لا يُشترط في معايير التوظيف المتعلقة باللغات أن يُتقن من اللغات إلا اللغة الإنكليزية. ولا يُشترط الإلمام بلغة ثانية من لغات العمل وإنما هو أمر مرغوب فيه يُعد من المزايا، ما عدا فيما يتعلق بالوظائف التي تكون فيها اللغة الثانية ضرورية لأداء الوظيفة. فعلى سبيل المثال، لا يمكن تعيين شخص في وظيفة من وظائف أمريكا اللاتينية دون أن يكون ملماً باللغة الإسبانية، وإلا تعذر على البرنامج الإنمائي تقديم الدعم المناسب للمكاتب القطرية. ويتم التأكد من الكفاءة في اللغة الإنكليزية بواسطة اختبارات مكتوبة، في حين أن اختبار طالبي الوظائف في لغة ثانية لا يُعد ممارسة ثابتة. وتلك هي الحال أيضاً بالنسبة لليونيسيف التي، مع أنها تعتبر الإنكليزية والفرنسية والإسبانية لغات عملها، تقصر في الواقع الشروط المتعلقة بالمهارات اللغوية الأساسية في تعيين الموظفين على اللغة الإنكليزية فقط. والاستثناء الوحيد هو الوظائف الإقليمية التي تستلزم أن يتقن شاغلوها الفرنسية أو الإسبانية إلى جانب اللغة الإنكليزية لكي يؤدوا واجباتهم. وبالمثل، تشترط هيئة الأمم المتحدة للمرأة ومنظمة السياحة العالمية ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة إتقان اللغة الإنكليزية في جميع الوظائف.

116- ومن بين الشروط المتعلقة باللغات والواردة في دليل الموارد البشرية الذي يعتمد عليه برنامج الأغذية العالمي، أن يجيد المرشحون للوظائف الفنية الدولية اللغة الإنكليزية وأن يكون لديهم إلمام متوسط بلغة أخرى من لغات الأمم المتحدة الرسمية، وهي الإسبانية أو الروسية أو الصينية أو الفرنسية أو العربية، التي تعد من لغات العمل في برنامج الأغذية العالمي. وبالإضافة إلى ذلك، يُطلب من موظفي فئة الخدمات العامة المعينين حديثاً لشغل وظائف في المقر وفي مكاتب الاتصال أن يخضعوا لامتحان الكفاءة في اللغة باللغات الإسبانية أو الإنكليزية أو الصينية أو العربية أو الفرنسية، التي يقولون في استمارة تاريخهم الشخصي إنهم ملمون بها، ما لم تكن تلك اللغة لغتهم الأم.

117- ووجهت الجمعية العامة الانتباه، في قرارها 73/346 المتعلق بتعدد اللغات، إلى مقرر لجنة الخدمة المدنية الدولية بشأن إدخال عنصر من عناصر التنوع في التوظيف على نطاق المنظومة. وينبغي أن يقرن التنوع الجغرافي في الموظفين بتنوع ثقافي ولغوي يؤدي حتماً إلى بناء قوة عاملة متعددة الثقافات ومتعددة اللغات. وفي عام 2018، عرض الأمين العام استراتيجية عالمية للموارد البشرية في المنظمة لفترة سنتين، حدد فيها سلسلة من الأهداف والإجراءات الاستراتيجية الرامية إلى إحداث تحول في إدارة الموارد البشرية في الأمانة العامة بحلول عام 2021، على نحو يجعل وظيفة الموارد البشرية تكفل للمنظمة القدرة على الاحتفاظ بالموظفين الذين لديهم ما يلزم من مجموعات المهارات والدينامية للتغلب على التحديات الجديدة والناشئة وعلى ورعايتهم. وتمثل الغاية من الأهداف والإجراءات الاستراتيجية في إنشاء بيئة تمكينية للسياسات العامة وإدارة الموارد البشرية تسهم في تغيير ثقافة المنظمة وفي الإبقاء على قوة عاملة كفؤة ومتنوعة ومتعددة اللغات والاحتفاظ بها، فيُدعم تحوُّلها وتطورها الوظيفي عن طريق إتاحة فرص تعلم لغات عدة إلى جانب أشكال دعم أخرى.

118- وأفاد مجلس مراجعي الحسابات بأن مراجعة ملفات الموارد البشرية في الأمانة العامة للأمم المتحدة أبانت عن أن الأمانة العامة تخالف مبدأ معاملة اللغتين الإنكليزية والفرنسية على قدم المساواة

باعتبارها لغتي العمل، حتى في مراكز العمل التي تستضيفها بلدان ناطقة بالفرنسية⁽⁸¹⁾. وتشير الجمعية العامة في آخر قراراتها بشأن تعدد اللغات إلى أنه ينبغي أن يكون في مقدور جميع الموظفين المتحقيين حديثاً استخدام لغة واحدة على الأقل من لغتي عمل الأمانة العامة للأمم المتحدة، في حين أن ترقية الموظفين من الفئة الفنية والفئات الأعلى من درجة الالتحاق إلى الدرجة التي تملوها ينبغي أن تكون مشروطة بمعرفة مؤكدة بلغة ثانية، تمشياً مع أحكام قرار الجمعية العامة 2480 (د-23) لعام 1968⁽⁸²⁾.

2- المهارات اللغوية في مناصب القيادة

119- الأمين العام هو من يحدد إيقاع تعدد اللغات في المناصب العليا في الأمانة العامة للأمم المتحدة، فهو، في كثير من الأحيان، يستخدم لغات مختلفة فيما يدلي به من بيانات ورسائل، ويحرص على أن يكون معظم رسائله بالفيديو متاحاً بجميع اللغات الرسمية. وعلى العموم، اضطلع المكتب التنفيذي للأمين العام بدور رائد في تعميم مراعاة تعدد اللغات في أنشطة الإعلام والاتصال، حيث تُعقد الإحاطات بالمعلومات الأساسية والمقابلات الصحفية بلغات عدة، بينما يستخدم كبار المديرين أيضاً لغات شتى داخل المنظمة وخارجها. وأثناء تفشي وباء فيروس كورونا (الكوفيد-19)، وجه الأمين العام خطاباً ناشد فيه إعلان هدنة ووقف لإطلاق النار على صعيد العالم بجميع لغات الأمم المتحدة الست الرسمية، وبلغته الأم، البرتغالية.

120- وفي اليونيسيف، يتقن المديرون الإقليميون وكبار المديرين لغات عدة. وتتيح لهم اليونيسيف تلقي دروس في اللغات، بما فيها فصول انغماس، لمساعدتهم على بلوغ مستوى الكفاءة. ويقدم البرنامج الإنمائي إلى من يشغل وظيفة ممثلي مقيم لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي "تدريباً لغوياً مكثفاً" و"دورات انغماس لغوي" لمساعدته على تكييف مهاراته اللغوية مع متطلبات العمل في البلد الذي يعين فيه. وتقدم منظمة العمل الدولية أيضاً دروساً مكثفة في اللغات ودورات انغماس لكبار المديرين لمساعدتهم على بلوغ مستوى الكفاءة ولتعزيز تعدد اللغات في جميع المستويات الوظيفية في المنظمة.

121- وفي منظمة الأغذية والزراعة، كان ثمة نزعة في الماضي إلى تعيين المتكلمين باللغة الإنكليزية في المناصب الإدارية العليا. غير أن مسؤولين في المنظمة قالوا إن المنظمة لا تفتأ بمرور الوقت تستخدم أكثر فأكثر لغات متعددة. وفي الآونة الأخيرة، حتى الأشخاص الذين يشغلون مناصب رفيعة جداً في منظمة الأغذية والزراعة، كالممثلين الإقليميين ونوابهم، يتعلمون لغات رسمية أو محلية بعد تعيينهم.

122- وبعد إصلاح نظام المنسقين المقيمين في عام 2018، وتمشياً مع الولاية التي أسندتها إليهم الجمعية العامة، أصبح المنسق المقيم أعلى ممثلي جهاز الأمم المتحدة الإنمائي رتبة على الصعيد القطري. وتقع على عاتق المنسق مسؤولية قيادة الأفرقة القطرية التابعة للأمم المتحدة، وكفالة المساءلة على نطاق المنظومة على الالتزام في الميدان بإطار الأمم المتحدة للتعاون في مجال التنمية المستدامة، وتنسيق الدعم الذي تقدمه الأمم المتحدة إلى البلدان في تنفيذها خطة عام 2030⁽⁸³⁾⁽⁸⁴⁾. ويقدم أكثر من 100 منسق مقيم في جميع أنحاء العالم، وهم ممثلو الأمين العام المعينون ومرؤوسوه، تقارير سنوية إلى كل حكومة مضيئة

(81) A/63/5 (المجلد الأول)، الفقرة 259.

(82) قرار الجمعية العامة 328/71 و346/73.

(83) كان يسمّى سابقاً "إطار عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية".

(84) انظر قرار الجمعية العامة 279/72 ومجموعة الأمم المتحدة للتنمية المستدامة، "المنسق المقيم"، المتاح على هذا الرابط:

<https://unsdg.un.org/2030-agenda/leadership>

عن تنفيذ إطار التعاون على نطاق المنظومة⁽⁸⁵⁾. وينبغي أن يجسّد المنسقون المقيمون خصائص إطار القيادة الخاص بمنظومة الأمم المتحدة كما اتفق عليه مجلس الرؤساء التنفيذيين في نيسان/أبريل 2017⁽⁸⁶⁾.

123- ونظراً لأن إطار القيادة هذا لا يشير إلى تعدد اللغات، فإن الطلاقة في الانكليزية أو الفرنسية، باعتبارها لغتا عمل الأمانة العامة، ليست من بين المتطلبات اللغوية في التوصيف العام لوظيفة المنسق المقيم في الأمم المتحدة. فالتوصيف، بالأحرى، لا يتطلب الطلاقة سوى في اللغة الانكليزية إلى جانب معرفة عملية بلغة رسمية أخرى من لغات الأمم المتحدة، تبعاً لمنطقة الانتداب⁽⁸⁷⁾. ويرى المفتش أنه قد أُهدرت فرصة في الإصلاح الأخير للمنظومة كانت سانحة لتعزيز تعدد اللغات عند تعيين مرشحين لشغل هذا المنصب السامي في الأمم المتحدة، يضطلعون بدور هام في تحقيق أهداف الأمم المتحدة، ولا سيما أهداف التنمية المستدامة، على الصعيد الإقليمي. ويعتقد المفتش أن المنسقين المقيمين، بصفتهم ممثلين معيّنين للأمم العام، سيكونون في وضع يؤهلهم أكثر لنقل رسائله نيابة عنه ولأداء مهامهم إذا كانوا يتقنون عدة لغات وإذا ما حددت الشروط المتعلقة بمهاراتهم اللغوية بدقة والتزم بها بصرامة أثناء عملية الاختيار⁽⁸⁸⁾. وينبغي إضافة معايير مماثلة تتعلق بالمهارات اللغوية إلى إطار قيادة منظومة الأمم المتحدة خلال استعراضه المقبل من قبل مجلس الرؤساء التنفيذيين.

3- حوافز لتعلم اللغات

124- جاء في الدراسات الاستقصائية على نطاق المنظومة أن الموظفين يعتبرون تعدد اللغات ميزة بالنسبة للتنقل الداخلي وفيما بين الوكالات، وحتى بالنسبة لارتقاء السلم الوظيفي. ومع ذلك، ونظراً للتحديات المرتبطة بتعلم اللغة أثناء العمل بدوام كامل، فإنهم يحتاجون إلى ما يحفزهم للاستفادة من برامج التعلم التي تتيحها منظماتهم إما بصورة مباشرة أو بواسطة مقدمي الخدمات الذين تعينهم تلك المنظمة، إما من مواردها من داخل منظومة الأمم المتحدة أو عن طريق الاستعانة بشركات تجارية أو معاهد عامة.

125- وتتيح غالبية مؤسسات منظومة الأمم المتحدة لموظفيها دورات مجانية لتعلم اللغات باعتبار ذلك حافزاً أساسياً للتشجيع على الاستمرار في تعلم اللغات ولتعزيز تعدد اللغات في صفوف موظفيها. ولا يدفع بعض هذه المنظمات سوى 50 في المائة من الرسوم، في حين أن دفع الـ 50 في المائة المتبقية مشروط بإنهاء الدورة بنجاح. وقلة قليلة منها فقط هي التي تشترط الاستخدام الوشيك للغة ما من جانب الموظفين لأغراض مهنية للتسجيل في دورات تعلم تلك اللغة.

126- وقبل عام 2017، كان لدى المنظمات المنتمجة إلى منظومة الأمم المتحدة حوافز نقدية وغير نقدية لتحفيز الموظفين على تحسين مهاراتهم اللغوية أو زيادتها. ويتعلق الحافز غير النقدي، الذي توقّف العمل به، بموظفين معينين في وظائف الفئة الفنية وما فوقها، مؤهلين لرفع درجتهم بصورة معجلة بعد إثبات إتقانهم للغة رسمية ثانية في المنظمة التي يعملون فيها، باستثناء أنواع الموظفين الذين اعتُبروا غير مؤهلين لذلك بسبب طبيعة وظائفهم.

(85) United Nations Sustainable Development Group, "The Management and Accountability Framework of the United Nations Development and Resident Coordinator system", 18 March 2019, revised 26 April 2019, sect. 3.1, p. 6.

(86) المرجع نفسه، الحاشية 12 والمرفق 2، الجزء الرابع.

(87) United Nations Sustainable Development Group, "United Nations Resident Coordinator Generic Job Description", متاح على هذا الرابط:

<https://unsdg.un.org/resources/un-resident-coordinator-generic-job-description>

(88) انظر أيضاً JIU/REP/2013/3، الفقرتان 45 و88، والنتيجة 5.

127- وقد كانت الحوافز النقدية، التي تُمنح أساساً لموظفي فئة الخدمات العامة في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة، ولا تزال متاحة حتى بعد إدخال الحزمة الجديدة، وهي تطبق مع اختلافات طفيفة، على النحو المبين في النظامين الإداري والأساسي للموظفين المعدلين في معظم المنظمات باستثناء منظمة الأغذية والزراعة. ففي منظمة الأغذية والزراعة، يقتصر هذا الاستحقاق الآن على الموظفين من فئة الخدمات العامة الذين تم تعيينهم قبل 1 يناير 2016، مما يعني أنه قد تم وقفه بالنسبة لجميع الموظفين الجدد من ذلك التاريخ فصاعداً.

128- ويطلق على الحافز النقدي عموماً اسم "بدل اللغة" ويوصف بأنه استحقاق مالي أو علاوة أو زيادة في الراتب. والغرض منه هو تحفيز موظفي فئة الخدمات العامة على أن يتقنوا لغة ثانية أو ثالثة (لا تكون لغتهم الأم)، يختارونها من بين مجموعة اللغات الرسمية أو لغات العمل في منظماتهم. فعلى سبيل المثال، تكافئ منظمة الصحة العالمية موظفي فئة الخدمات العامة عندما يبلغون مستوى الكفاءة في لغة رسمية ثانية أو ثالثة، ولكن اللغات المحددة المؤهلة للحصول على بدل اللغة تعتمد على الاحتياجات الإقليمية للمكتب الذي يعمل فيه الموظف. وجميع اللغات الست الرسمية تؤهل موظفي فئة الخدمات العامة في مقر منظمة الصحة العالمية للاستفادة شريطة أن تكون ثمة حاجة إلى إتقان جميع هذه اللغات، بيد أن عدداً أقل من اللغات يؤهل الموظف في مكاتبها الإقليمية للحصول على بدل اللغة.

129- ويبدو أن برنامج الأغذية العالمي، الذي يمنح بدل لغة لموظفي فئة الخدمات العامة في كل من المقر والمكاتب الميدانية عندما يثبتون إتقانهم لغتين من لغات الأمم المتحدة، هو المنظمة الوحيدة المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة التي تشترط إعادة اختبار مدى إتقان الموظف لغةً ما كل خمس سنوات.

130- وقليلة هي المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة التي ترفع الإلمام بلغة رسمية ثانية إلى درجة معيار لارتقاء السلم الوظيفي. ويطبق برنامج الأمم المتحدة الإنمائي نهج الرتبة بناء على الوظيفة بعد التعيين. ولكي يُرقى موظفو البرنامج الإنمائي إلى وظيفة أعلى، يتعين أن يستوفوا المهارات اللغوية التي تشكل جزءاً من متطلبات تلك الوظيفة. وبالمثل، يُشترط على موظفي منظمة الأغذية والزراعة من الفئة الفنية ومن فئة الخدمات العامة، أن تكون اللغة الإنكليزية لغة ثانية لديهم إن أرادوا الحصول على منصب جديد. وفي اليونيسيف، ولأن الجزء الأكبر من قوة العمل فيها يتألف من موظفين وطنيين، يشترط المدير التنفيذي على جميع الموظفين الوطنيين أن تكون لديهم معرفة جيدة باللغة الإنكليزية كلغة ثانية للحصول على ترقية. ولذلك السبب، وبغية دعم تطلعات الموظفين الوطنيين إلى ارتقاء السلم الوظيفي، مع اشتراط الإلمام باللغة الإنكليزية مسبقاً لارتقاء السلم الوظيفي والتنقل، تتاح للموظفين الوطنيين دروس كثيرة لتعلم اللغة الإنكليزية. وخلاصة القول أن الإلمام بلغة رسمية ثانية من لغات الأمم المتحدة في مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، شرط لا بد من استيفائه لأي ترقية ضمن الفئة الفنية إلى وظيفة برتبة ف-4 وما فوقها.

131- وقد ترسخت سياسة مماثلة لجعل الترقية والارتقاء الوظيفيين مشروطين باكتساب لغة جديدة، واختبرت هذه السياسة بنجاح على مدى سنوات في جميع مؤسسات الاتحاد الأوروبي، باعتبارها تدبيراً أساسياً يساهم في تعزيز تعدد اللغات. وكما ورد في الفقرة أعلاه، ليس الأمر كذلك في منظومة الأمم المتحدة، حيث تُعتبر اللغة الإنكليزية "اللغة المشتركة" بين معظم مؤسسات المنظومة وتُستخدم بوصفها كذلك، رغم أن النصوص التأسيسية للأمم المتحدة تستلزم أن يكون موظفوها قادرين على التواصل بلغتي العمل فيها وهما الإنكليزية والفرنسية⁽⁸⁹⁾.

132- ورغم الممارسة المنتشرة على نطاق المنظومة في أمانات المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، والمتمثلة في إهمالها لغات العمل الأخرى وتفضيلها استخدام اللغة الإنكليزية في عملياتها وبرامجها، فإن النصوص التأسيسية للأمم المتحدة تستلزم أن يكون موظفوها قادرين على التواصل بلغتي العمل كليهما. وكما يتبين من الفقرات السابقة، لا ينفذ في الممارسة العملية شرط أن تتوفر لدى الموظفين الكفاءة أو الإلمام العملي بلغتي العمل كليهما في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، ولا سيما في أمانة الأمم المتحدة، رغم التوصيات التي سبق أن قدمتها هيئات الرقابة الخارجية، بما فيها وحدة التفتيش المشتركة⁽⁹⁰⁾.

4- جرد المهارات اللغوية لدى الموظفين

133- لا يملك معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة قائمة مركزية تبين مهارات موظفيها اللغوية. وفي وقت الاستعراض، قالت أربع منظمات فقط من المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (صندوق الأمم المتحدة للسكان وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ومنظمة الأغذية والزراعة) إن نظم إدارة الموارد البشرية لديها تتيح لها استرجاع البيانات والتقارير المتعلقة بالمواصفات اللغوية لموظفيها على الصعيد العالمي، مصنفة حسب المنطقة والإدارة. وأبلغ مسؤولون في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وحدة التفتيش المشتركة بأن البرنامج الإنمائي سيقوم في عام 2020 بجرد شامل للمهارات كجزء من مشروع يتوخى تحديد المواهب، سيشمل تسجيل القدرات اللغوية في موجز ملف كل موظف. وفي الوقت الراهن، باستطاعة البرنامج الإنمائي استرجاع البيانات المتعلقة بمهارات الموظفين في كل لغة باستخدام أحد وظائف نظام أطلس، وهو نظام تخطيط الموارد الخاص به.

134- وتفتقر الأمانة العامة للأمم المتحدة بدورها إلى آلية لتسجيل مستوى كل موظف فيما يتعلق بمهاراته اللغوية، بما في ذلك حصوله على شهادة من عدمه. وفي الفقرة 67 من قرار الجمعية العامة 346/73، شجعت الجمعية العامة التعاون بين إدارة الدعم التشغيلي وإدارة الاستراتيجيات والسياسات الإدارية ومسائل الامتثال في هذا المجال بالذات. وفي القرار، طلبت الجمعية العامة إلى شعبة دوائر الموارد البشرية التابعة لإدارة الدعم التنفيذي أن تدعم الجهود التي تقودها إدارة الاستراتيجيات والسياسات الإدارية ومسائل الامتثال لأجل وضع قائمة بمهارات الموظفين اللغوية في جميع أنحاء المنظمة، بالتعاون مع منسق شؤون تعدد اللغات في الأمم المتحدة.

135- ويرى المفتش أنه، لأجل المساهمة في تحوّل القوة العاملة في منظومة الأمم المتحدة وتحوّل ثقافتها باتجاه تعدد اللغات، ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة أن يدرجوا في سياساتهم المتعلقة بإدارة الموارد البشرية ما يلزم من تدابير لإنشاء قوة عاملة تتقن عدة لغات، بدءاً من مرحلة التعيين ودعم الموظفين طوال فترة خدمتهم، وإدراج المهارات اللغوية ضمن مساهم المهني باعتبارها جزءاً من الكفاءات وتقييم الأداء والارتقاء به.

باء- تعلم اللغات والتقييم والاعتماد

1- تعلم اللغات

136- تتبّع مؤسسات منظومة الأمم المتحدة مُنجماً متباينة في تعلم اللغات. أولاً، يُعتبر تعلم اللغة في بعض المنظمات (الأمانة العامة للأمم المتحدة ومنظمة العمل الدولية ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين) وسيلةً لتحسين مهارات الموظفين التواصلية، ومن ثم التواصل العام في المنظمة، بحيث يكون

(90) A/63/5 (المجلد الأول)، الفقرات 259-262 وJIU/REP/2011/4، التوصيتان 11 و3.

هناك تواصل أفضل سواء على الصعيد الداخلي - على مستوى الأمانة - أو الخارجي - مع الدول الأعضاء وذوي المصلحة الآخرين. ويتجلى هذا النهج في الاسم الغني عن التوضيح الذي أُطلق على الوحدة المعنية في مقر الأمم المتحدة، وهو "وحدة التدريب على اللغات والتواصل". أما ثانياً، فترى بعض المنظمات (الأمانة العامة للأمم المتحدة وصندوق الأمم المتحدة للسكان ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة ومنظمة الطيران المدني الدولي والمنظمة العالمية للأرصاد الجوية) أن تعلم اللغات هو أهم وسيلة لتشجيع تعدد اللغات في أمانات هذه المنظمات.

137- وترتبط أهداف برامج التعلم في المنظمات المتبقية بين البرامج من جهة وبين ما يُتوقع تحقيقه من نتائج منشودة مما يقدم من دورات. وفي معظم الحالات، تستهدف البرامج إتقان اللغات الرسمية للمنظمات، حتى يتمكن الموظفون من الإلمام وظيفياً باللغات التي يتعلمونها ومن استخدامها في وسط مهني وعم. وفي بعض الحالات، تكون للبرامج أهداف أكثر تواضعاً، مثل بلوغ مستوى المحادثة ومستوى متوسط في اللغة، إن لم يكن إتقانها، في حين أن كلاً من برنامج الأمم المتحدة للبيئة واليونيسيف وهيئة الأمم المتحدة للمرأة والمنظمة البحرية الدولية يربط برنامج التعلم بالحصول على شهادات نهائية في المهارات اللغوية، ولا سيما اجتياز امتحان الكفاءة اللغوية.

138- وقد كملت الأهداف والإجراءات الاستراتيجية، كما هي مبينة في الاستراتيجية العالمية للموارد البشرية للفترة 2019-2021، الرؤية العامة التي وضعها الأمين العام بشأن نموذج إداري جديد لضمان استخدام الموارد استخداماً أفضل دعماً لتنفيذ الولاية، والتي اشتملت على تدابير تهدف إلى إتاحة مزيد من الفرص لتعلم عدة لغات وإلى تحسينها.⁽⁹¹⁾ ويتعلق أحد التدابير المتوخاة لتنمية مهارات تعدد اللغات بمكتبة تعلم على شبكة الإنترنت متاحة لموظفي الأمانة العامة في جميع مراكز العمل، بالإضافة إلى دورات التعلم المباشر وعلى شبكة الإنترنت.

139- وتضمن تقرير وحدة التفتيش المشتركة لعام 2011 عن تعدد اللغات توصية ميسرة لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة بأن تضع إطاراً مرجعياً لغوياً مشتركاً، مستوحى من مثال الممارسة الجيدة للإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات: التعلم والتدريس والتقييم، وإن كان مستقلاً عنه⁽⁹²⁾⁽⁹³⁾. وامتثالاً لهذه التوصية، اتخذت الأمانة العامة للأمم المتحدة خطوة أولى في هذا الاتجاه بأن وحدت تعلم اللغات وتقييمها على نطاق الأمانة العامة وإدارتها ومكاتبها، وفي اللجان الإقليمية.

140- وفي عام 2018، قام الأمين العام بتكريم مشروع "مواثمة تعلم اللغات وتقييمها في جميع أنحاء الأمانة العامة للأمم المتحدة" أثناء حفل توزيع جوائز الأمين العام للأمم المتحدة في فئة تعدد اللغات، بينما كان المشروع لا يزال قيد التطوير. ومُنحت الجائزة لكل من برنامج التدريب اللغوي في مكتب الأمم المتحدة في جنيف وبرنامج التدريب اللغوي في نيويورك⁽⁹⁴⁾. وقد فاز هذا المشروع بالجائزة أساساً بسبب إنشائه إطار الأمم المتحدة اللغوي، وهو إطار له آثار واسعة النطاق على تعدد اللغات، حيث إنه يستحدث منهاجاً دراسياً موحداً لجميع برامج تعلم اللغات في جميع أنحاء الأمانة ويوفر مرجعاً عالمياً لتقييم مستوى مهارات الأفراد اللغوية بالاستناد إلى المعايير التي تضعها المنظمة.

(91) A/73/372.

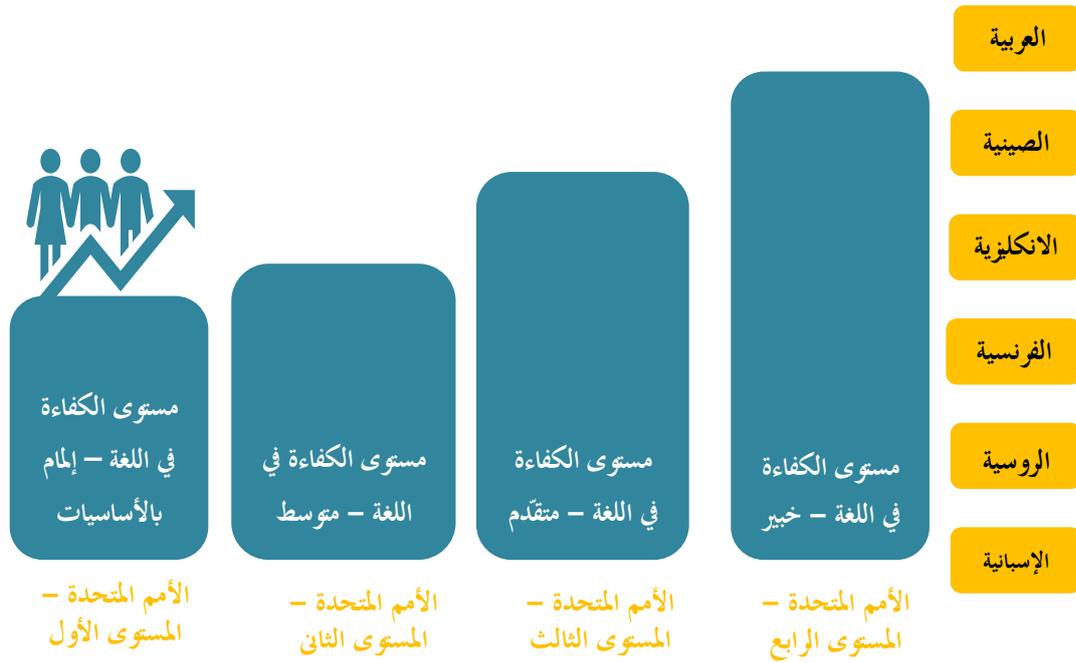
(92) JIU/REP/2011/4، الفقرة 168.

(93) وضع مجلس أوروبا الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات في عام 2001 كوسيلة لتوحيد التعلم والتدريس والتقييم، بما في ذلك مختلف مستويات امتحانات اللغات في مختلف المناطق. وهذا المنشور، الذي يقع في 260 صفحة، متاح على هذا الرابط:

www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/home

(94) استُعيض عن برنامج التدريب اللغوي بوحدة التدريب اللغوي والتواصل.

الشكل 1
إطار الأمم المتحدة للُّغات



المصدر: United Nations Secretariat, Office of Human Resources, "Harmonization of Language Learning and Assessment throughout the United Nations Secretariat, United Nations .Language Framework, Levels of Language Competence", version 2, September 2018

141- ويهدف مشروع التنسيق اللغوي، القائم على رؤية تعزيز تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة، إلى إنشاء إطار مشترك للغات في الأمم المتحدة ينظّم تعلم اللغات وتقييمها، بلغات الأمم المتحدة الست الرسمية⁽⁹⁵⁾. ومن أهم عناصر هذا الإطار تحديد أربعة مستويات من الكفاءة اللغوية تنطبق بوجه خاص في سياق الأمم المتحدة. ويسعى الإطار ومستويات الأمم المتحدة إلى تحقيق الاتساق بين جميع برامج اللغات في أمانة الأمم المتحدة، مع الاحتفاظ أيضاً بقدر من المرونة والقدرة على التكيف مع الظروف المحلية. ويسمح اعتماد هذا الإطار برفع مستوى الكفاءة في إدارة برامج تعليم اللغات، وتعزيز الاعتراف بالمهارات اللغوية، وزيادة سلاسة التحول في التنقل والتطور الوظيفيين. ولاحظ المفتش أن الإطار يتطرق إلى جميع مراحل تعلم اللغات لأنه يجلل مستويات الكفاءة اللغوية الموحدة الأربعة الجديدة بالنسبة لجميع لغات الأمم المتحدة الست الرسمية، بيد أنه لا يجلل ذلك الجزء من عملية تعلّم اللغة المتعلق بالتقييم. ولا يشير هذا النظام تحديداً إلى الأساليب التي تستخدمها الأمانة العامة في تقييم مستويات اللغة، ولا يُدخِل أي طرائق جديدة للتقييم أو تسليم الشهادات. وهذا الإطار، بعبارة أدق، لا يحدد في أي مستوى من مستويات الكفاءة اللغوية يقع تقييم الكفاءة، كما لا يبدو أنه مرتبط بنظام التقييم الفعلي، أي بامتحان الكفاءة في اللغة.

(95) Office of Human Resources, "Harmonization of Language Learning and Assessment" متاح على

هذا الرابط: <https://hr.un.org/page/harmonization-language-learning-and-assessment>. النسخة

الإنكليزية من إطار لغات الأمم المتحدة متاحة على هذا الرابط:

https://hr.un.org/sites/hr.un.org/files/UNLF_UNLevelsCoreCurric_EN_0.pdf. النسخة الفرنسية من

إطار لغات الأمم المتحدة اللغوي متاحة على هذا الرابط:

https://hr.un.org/sites/hr.un.org/files/UNLF_UNLevelsCoreCurric_FR_0.pdf

142- وفي تلك الأثناء، ودعمًا لتعميم مراعاة تعدد اللغات في الأمانة العامة للأمم المتحدة، كان سلف دائرة تنمية القدرات والتدريب التنفيذي التابعة لإدارة الدعم التنفيذي، قد وسع بالفعل نطاق أنشطته في مجال تعلم اللغات في جميع أنحاء الأمانة العامة، وخارج المقر. وقد أتاح التدريب على الإنترنت بشكل أكبر، وزاد بشكل كبير عدد الأنشطة الإجمالية، بما فيها الأنشطة المباشرة، لاستيعاب أفواج أكبر من المتعلمين، واحتياجات أكثر تنوعاً، وعدداً أكبر من مراكز العمل. ومنذ عام 2017، وُزعت 2 808 رخصة في المجموع لتعلم لغة جديدة على الإنترنت على موظفين موجودين في 213 مركز عمل في 129 بلداً، ولا سيما في المناطق النائية التي لا تتوفر فيها تدريب لغوي في عين المكان. وقد أدى تنوع قائمة تعلم اللغات التي كانت تعتمد عليها إدارة الشؤون الإدارية في ذلك الوقت (حالياً إدارة الدعم التشغيلي) إلى زيادة كبيرة في عدد متعلمي اللغات.

143- والهدف من برنامج منظمة الأغذية والزراعة لتعلم اللغات هو ضمان بلوغ المتعلمين المستوى المتوسط في لغة مستهدفة أو إتقانهم إياها. ونظراً لأن فرص بعض مراكز العمل في الحصول على التدريب اللغوي محدودة، تركز استراتيجية المنظمة بشأن تعدد اللغات على تقديم دورات دراسية في اللغات على الإنترنت تستهدف الموظفين العاملين في مراكز العمل هذه. وباعتبار الكفاءة في لغات متعددة واكتساب المهارات اللغوية عامل نجاح حاسم في الارتقاء الوظيفي، يتيح برنامج الأغذية العالمي لموظفيه أيضاً حلولاً لتعلم اللغات عبر الإنترنت ووجهاً لوجه. ويتم اختيار مقدمي خدمات تعلم اللغات على الإنترنت وفق معايير مرجعية شاملة، مع مراعاة شراكتهم الحالية أو السابقة مع وكالات الأمم المتحدة الأخرى. ويشتمل برنامج التدريب اللغوي لدى منظمة العمل الدولية، على سبيل المثال، على دورات عن بعد يقدمها إلى الموظفين في المواقع الميدانية مقدّم خدمات من القطاع الخاص حدّدته هي ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.

144- ويتولى معظم المنظمات دفع تكاليف الحضور ورسوم برامج تعلم اللغات. وفي عدد قليل من المنظمات، يكون على الموظف دفع نسبة مئوية من الرسوم، قد تبلغ 50 في المائة من التكلفة (انظر المرفق الحادي عشر). ولأن برامج تعلم اللغات متفرعة عن برامج التعلم العامة لدى المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، فإن تمويلها لا يكون مضموناً.

145- والغاية من هذه التوصية هي زيادة فعالية وكفاءة تعلم الموظفين اللغات على نطاق منظومة الأمم المتحدة:

التوصية 4

ينبغي أن تطلب الهيئات التشريعية في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة أو مجالس إدارتها، كل في مؤسسته، إلى الرئيس التنفيذي الذي لم يبق بعد بذلك، أن يستحدث، بحلول نهاية عام 2022، سياسات تعلم تشجع على التعلم المستمر وتحسين المهارات اللغوية لموظفي مؤسسته في لغاتها الرسمية وكذلك في لغات أخرى، حسب الاقتضاء، مع رصد ما يكفي من التمويل لذلك الغرض.

2- تقييم المهارات اللغوية واعتمادها

146- يتم، في منظومة الأمم المتحدة، تقييم مهارات الموظفين وإصدار شهادات لهم في لغات الأمم المتحدة الست الرسمية بواسطة امتحان الكفاءة في اللغة الذي تنظمه الأمانة العامة على نطاق العالم⁽⁹⁶⁾.

(96) انظر "United Nations Secretariat, "Language Proficiency Examination" متاح على هذا الرابط: <https://hr.un.org/page/language-proficiency-examination-lpe>.

وحتى عام 2016، كان معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة والمنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين تعترف بامتحان الكفاءة في اللغة باعتباره الامتحان الوحيد الذي يثبت إتقان موظفيها إحدى اللغات الست الرسمية ويتيح لهم الحصول على البدلات المرتبطة بإتقان اللغة. وتدفع المنظمات رسوماً للأمانة العامة للأمم المتحدة حتى يتسنى لموظفيها الخضوع للاختبار والحصول على شهادة بواسطة امتحان الكفاءة في اللغة. ولدعم حاجة الموظفين إلى الحصول على شهادات مقبولة تثبت مهاراتهم اللغوية، زادت الأمانة العامة للأمم المتحدة الموارد التي تطلبها دورات امتحانات اللغات بهدف استيعاب الزيادة في عدد الحاضرين.

147- غير أن شبكة الموارد البشرية للمنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين قررت وقف استخدام امتحان الأمم المتحدة الحالي للكفاءة في اللغة على مستوى المنظومة بأسرها للاعتراف بإتقان أربع من لغات الأمم المتحدة الست الرسمية (الإنكليزية والفرنسية والإسبانية والصينية)، مع استمرار الالتزام باستكشاف جدوى تطبيق هذا النهج على اللغتين الرسميتين الأخرين (العربية والروسية)⁽⁹⁷⁾. وفي الوقت نفسه، واعتباراً من عام 2016 فصاعداً، أكدت أن شهادات الكفاءة في اللغة الصادرة عن مقدمي خدمات خارجيين معتمدين من الرتبة جيم-1 تُعتبر دليلاً مقبولاً على الكفاءة في أي من تلك اللغات الأربع في جميع المنظمات على نطاق مؤسسات منظومة الأمم المتحدة. وفي الأخير، أوضحت الشبكة أنه يتعين على أي منظمة تواصل إصدار شهادات لغوية داخلية أن تثبت أن امتحاناتها تفي تماماً بالمستوى جيم-1 من الإطار المرجعي الأوروبي الموحد للغات لكي تعترف مؤسسات منظومة الأمم المتحدة بنتائج هذه الامتحانات دليلاً مقبولاً على الكفاءة في اللغة.

148- ورداً على تعليقات اتحادات الموظفين بشأن ما إذا كان هذا التوقف متمشياً مع آراء الدول الأعضاء بشأن تعدد اللغات في المنظومة، جادلت الشبكة بالقول إن الغرض من القرار هو تعزيز تعدد اللغات بعدة طرق: (أ) من بين أهم الأسباب المنطقية لاستبدال امتحان الكفاءة في اللغة بصيغته الحالية هو عدم اتساقه في مستويات الكفاءة وحقيقة أن الامتحان لم يستطع أن يفي بالمعايير المعترف بها دولياً للجزم بجودة اختبار اللغة، في حين أن الانتقال إلى مقدمي الاختبار من خارج المنظمة يجلب معايير اختبار واضحة وموثوقة وشفافة؛ (ب) من شأن هذا الانتقال أن يكفل أيضاً إمكانية المقارنة بين مستويات الكفاءة في اللغة لدى موظفي منظومة الأمم المتحدة وبين مستويات كفاءة الأشخاص من خارج منظومة الأمم المتحدة، مثل الشركاء ومقدمي الطلبات وغيرهم. ومن شأنه، لذلك السبب، أن ييسر تحقيق جوانب من تعدد اللغات عند تنفيذ شراكات جديدة، التي هي محور تركيز الخطة الجديدة للتنمية المستدامة لعام 2030. كما من شأنه أن يرسى الأساس المنهجي لأخذ تعدد اللغات بعين الاعتبار في نهج التعيين والاختيار بصورة أكثر انتظاماً؛ (ج) بعد تنفيذه بالكامل، سيكون أكثر فعالية من النظام الحالي من حيث التكلفة.

149- ورغم أن منظمة الأغذية والزراعة كانت جزءاً من فريق الأمم المتحدة العامل الذي أعد قائمة مقدمي شهادات الكفاءة في اللغة الخارجيين المعتمدين، ورغم أنها كانت تعتمز في البداية الابتعاد عن نظام امتحانات الكفاءة في اللغة وقت إجراء الاستعراض، فإنها كانت لا تزال تدير مركز الامتحانات الخاص بها، حيث كانت تجرى فيه الاختبارات اللغوية لموظفي جميع المنظمات التي تتخذ من روما مقراً لها. وينشط البرنامج في العمل مع منظمة الأغذية والزراعة في امتحانات اللغات، ويعترف بشهادات اللغات الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة ومقر الأمم المتحدة ومعاهد اللغات الأعضاء في رابطة مختبري اللغات في أوروبا. وفي جنيف، تعاقدت مفوضية شؤون اللاجئين ومنظمة العمل الدولية والاتحاد

الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية ومنظمة الملكية الفكرية ومنظمة التجارة العالمية مع نفس مقدم الخدمات من القطاع الخاص الذي تستخدمه في تعلم اللغات لأجل الامتحانات وإصدار شهادات الكفاءة في بعض اللغات الست الرسمية لمنظومة الأمم المتحدة.

150- وتهدف هذه التوصية إلى زيادة الاتساق والمواءمة على نطاق منظومة الأمم المتحدة:

التوصية 5

ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة أن يطلبوا إلى اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى التابعة لمجلس الرؤساء التنفيذيين لمنظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق إنشاء فريق عامل، بحلول نهاية عام 2022، يُعنى بإعداد إطار لغات منظومة الأمم المتحدة لتدريس اللغات وتعلمها وللتقييم وإصدار شهادات الكفاءة في لغات الأمم المتحدة الست الرسمية، وهو الإطار الذي يمكن أن يستند إلى أمور من جملتها نتائج العمل الذي أنجزته الأمانة العامة للأمم المتحدة بالفعل في هذا المجال.

جيم- إنجاز البرامج والمسائل الشاملة بلغات متعددة

151- أكدت جميع الوكالات المتخصصة في منظومة الأمم المتحدة والوكالة الدولية للطاقة الذرية أهمية تعدد اللغات في تنفيذ ولاية كل وكالة منها، نظراً لطبيعتها مهماتها بوصفها منظمات تقنية ومعارية. وطلبت جمعية الصحة العالمية منذ عام 1997 أن يتخذ المدير العام لمنظمة الصحة العالمية الخطوات اللازمة لضمان نشر المعلومات التقنية الأساسية للمنظمة، سواء في شكلها الكتابي أو السمعي البصري أو الرقمي، بأكثر عدد ممكن من اللغات الرسمية على النحو المطلوب من أجل تلبية احتياجات المناطق والبلدان ومراعاة أولوياتها، وتيسير الوصول إليها أكثر ما يمكن لجميع الدول الأعضاء⁽⁹⁸⁾. ويساور منظمة الطيران المدني الدولي القلق أيضاً إزاء الحفاظ على التكافؤ وجودة الخدمات بجميع اللغات الرسمية ولغات العمل في المنظمة توجيهاً لنشر وثائق المنظمة على نطاق العالم بشكل سليم، ولا سيما المعايير والممارسات الموصى بها. ومن الأهمية بمكان، كما ذكرت منظمة الطيران المدني الدولي، أن تكفل المنظمة فهماً موحداً ومتسقاً لمنشورات المنظمة من جانب الدول الأعضاء، بغية الحفاظ على سلامة وأمن الطيران المدني الدولي والتقليل إلى أدنى حد من أثر الطيران على البيئة⁽⁹⁹⁾.

152- وفي عام 2018، استُحدثت، بناء على اقتراح من منسق شؤون تعدد اللغات، فئة جديدة من جوائز الأمين العام للأمم المتحدة بقصد تكريم موظف أو فريق على أفضل ممارساته وتُجه المبتكرة في تعزيز تعدد اللغات في الأمم المتحدة. وتشير الترشيحات المقترحة للحصول على جائزة هذه الفئة، التي تتعلق بمبادرات من مختلف أركان الأمانة العامة، إلى مستوى الجهود المبذولة من أجل ترسيخ تعدد اللغات باعتباره مصلحة عامة ومسؤولية مشتركة في آن واحد.

153- ودعماً لتعميم مراعاة المنظور الجنساني وتعميم تعدد اللغات في المنظمة، وضعت ثلاث إدارات تابعة للأمانة العامة للأمم المتحدة⁽¹⁰⁰⁾ وهيئة الأمم المتحدة للمرأة، بدعم من المكتب التنفيذي للأمين العام، مبادئ توجيهية شاملة جنسانياً لكل لغة من اللغات الست الرسمية. وهذه المبادئ التوجيهية

(98) (1997) WHA50.32.

(99) قرار جمعية منظمة الطيران المدني الدولي (2010) A37-25.

(100) إدارة الشؤون الإدارية (التي أصبحت الآن إدارة الاستراتيجيات والسياسات الإدارية ومسائل الامتثال)، التي بدأت المشروع، وإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وإدارة شؤون الإعلام (إدارة التواصل العالمي حالياً).

متاحة بجميع لغات الأمم المتحدة الست الرسمية على صفحة الأمم المتحدة الشبكية المخصصة لتعدد اللغات في إدارة شؤون الشبكة العالمية وفي الموقع الفرعي "متحدون من أجل المساواة بين الجنسين"⁽¹⁰¹⁾. وتتضمن المبادئ التوجيهية توصيات لمساعدة موظفي الأمم المتحدة على استخدام لغة شاملة جنسانياً في مختلف أنواع الاتصالات. كما يتضمن الموقع الفرعي "متحدون من أجل المساواة بين الجنسين" مجموعة أدوات ومواد تدريبية لتطبيق هذه المبادئ التوجيهية المتعلقة باللغة الشاملة جنسانياً. ومنظمة الأغذية والزراعة⁽¹⁰²⁾ والاتحاد الدولي للاتصالات⁽¹⁰³⁾ ومنظمة الصحة العالمية⁽¹⁰⁴⁾ هي المؤسسات الوحيدة في منظومة الأمم المتحدة التي تشترط في وثائقها لغة محايدة جنسانياً؛ وليس للمنظمات الأخرى أي أحكام مماثلة.

154- وفي عام 2018، أجرى مكتب الموارد البشرية بالأمانة العامة للأمم المتحدة تحليلاً لجميع الدورات التدريبية التسع التي كانت إلزامية في ذلك الوقت لجميع موظفي الأمانة العامة، وذلك عملاً بنشرة الأمين العام بشأن برامج التعليم الإلزامي للأمم المتحدة⁽¹⁰⁵⁾. وكشف التحليل أن ست دورات فقط من الدورات متاحة باللغتين الإنكليزية والفرنسية كليهما، وثلاث دورات فقط بلغة رسمية أخرى. ودعمًا لتعدد اللغات، التزم مكتب الموارد البشرية بمواصلة العمل على ضمان تقديم جميع الدورات الإلزامية باللغتين الإنكليزية والفرنسية على الأقل، وباللغات الرسمية الأخرى حيثما أمكن ذلك.

155- وتشير الجمعية العامة، في قرارها 346/73، إلى التوصيات التي لم تنفذ بعد فيما يتعلق بالبعثات الميدانية (الصادرة عن أفرقة مختصة ذات صلة أنشئت على أساس مخصص)، وتحت الأمانة العامة على ترجمة جميع وثائق التدريب في مجال حفظ السلام إلى لغات الأمم المتحدة الست الرسمية. وقد تأخرت ترجمة مواد حفظ السلام المتصلة بالتدريب (التي طلبتها الجمعية العامة أيضاً في وقت سابق في قرارها 328/71)، إذ لم يُوفر أي تمويل لترجمة مواد التدريب عن طريق حساب دعم عمليات حفظ السلام. وقد وضعت إدارة عمليات السلام قائمة بالمواد التدريبية واللغات ذات الأولوية للترجمة، وهي تجدد في إشراك الدول الأعضاء في التماس الأموال والمساهمات العينية لترجمة هذه المواد. وتجري حالياً ترجمة عدة مواد تدريبية في مجال حفظ السلام بفضل هذه التبرعات؛ ومع ذلك، فإن المانحين هم من يحدد في نهاية المطاف الترجمات التي يرغبون في تمويلها.

1- المسائل الشاملة

156- دعماً لتعدد اللغات، واصلت شعبة المشتريات في الأمانة العامة للأمم المتحدة⁽¹⁰⁶⁾ تكريس موارد بشرية مخصصة (موظف واحد لكل لغة رسمية) لمساعدة ودعم البائعين في جميع مراحل عملية التسجيل باللغة التي يفضلونها، استجابة للشواغل التي أعربت عنها الجمعية العامة فيما يتعلق بارتفاع نسبة العطاءات المنشورة باللغة الإنكليزية فقط⁽¹⁰⁷⁾. وفيما يتعلق بتقديم العطاءات من خلال بوابة الأمم المتحدة العالمية للمشتريات، تجلّى تعدد اللغات إلى حد ما في طلبات الإعراب عن الاهتمام. وأبلغت

(101) الأمانة العامة للأمم المتحدة، "مبادئ توجيهية في سبيل صياغة شاملة جنسانياً باللغة العربية"، متاحة في الرابط التالي www.un.org/en/gender-inclusive-language/guidelines.shtml.

(102) قرار منظمة الأغذية والزراعة رقم 99/7، مُدرج في النصوص الأساسية لمنظمة الأغذية والزراعة، المجلد الثاني (2017).

(103) ورد في حاشية دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته أن "اللغة المستخدمة في الصكوك الأساسية للاتحاد (الدستور والاتفاقية) يجب أن تعتبر حيادية من حيث نوع الجنس".

(104) WHA72(21) (2019).

(105) ST/SGB/2018/4.

(106) انظر A/73/761، الفقرات 67-70.

(107) قرار الجمعية العامة 328/71، الفقرة 6.

عدة كيانات عن وجود قيود في إنجاز أنشطة الاشتراء بلغات غير الإنكليزية. وقد أشير إلى نظام أوموجا، وهو النظام المركزي لتخطيط الموارد في الأمانة العامة، ضمن هذه القيود، لأنه لا يستخدم من اللغات سوى الإنكليزية. ومن بين القيود الأخرى استخدام بعض الوثائق القانونية الموحدة المتاحة باللغة الإنكليزية فقط. وتقوم بعض المكاتب الميدانية أحياناً بصورة غير رسمية، وفي حال سمحت الموارد المتاحة بذلك، بترجمة وثيقة الطلبات الأساسية إلى لغات أخرى لمساعدة البائعين على فهم المتطلبات، مثلما حدث في مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة. واستخدمت بعض البعثات الميدانية لغات محلية مختلفة لشراء السلع والخدمات، بهدف الحصول على أفضل قيمة مقابل المال. ومع ذلك، فإن النسخة الإنكليزية من الوثائق لها الأسبقية في حال حدوث منازعة.

157- وحسب رأي منسقة شؤون تعدد اللغات باليونسكو، فإن هذه المنظمة فريدة من نوعها لأنها تعمل على المسائل التنفيذية والبرنامجية كليهما فيما يتعلق بتعدد اللغات. وتعدد اللغات مدمج أيضاً، على وجه الخصوص، في الأنشطة البرنامجية لليونسكو، إما كوسيلة لتحسين التواصل أو من حيث التنوع اللغوي. ومن وجهة نظر برنامجية، هناك أيضاً صك تشريعي اعتمد في عام 2003 بعنوان "توصية بشأن تعزيز تعدد اللغات واستخدامه وتعميم الانتفاع بالمجال السيرياني"⁽¹⁰⁸⁾. وتتمثل أهم العناصر الواردة في هذه التوصية التي قبلتها الدول الأعضاء في الحصول على المعلومات وتعدد اللغات.

158- واسترشاداً بمبدأ عدم التمييز في حق البشر على أساس اللغة، تعمل المنظمة أيضاً على جانب ناشئ آخر من جوانب تعدد اللغات. وتشمل وظيفتها في اليونسكو تعزيز التنوع اللغوي وتعدد اللغات، بما في ذلك استخدام لغات الإشارة إضافة إلى اللغات المنطوقة، وكذا أدوات الاتصال الأخرى المصممة للأشخاص الذين يعانون من ضعف السمع والنطق. وفيما يتعلق بالترتيبات الإضافية اللازمة للأشخاص الذين يعانون من ضعف السمع والنطق للمشاركة الكاملة في الاجتماعات الرسمية، أي الاستعانة بمتترجمين شفويين مهنيين في لغات الإشارة، يُقترح تخفيض تكاليف هذه الترتيبات عن طريق التعاقد مع شركات اجتماعية تستخدم أشخاصاً من ذوي الإعاقة لأجل الترجمة الشفوية إلى لغات الإشارة.

159- وتتماشى إجراءات اليونسكو مع توجيهات الجمعية العامة التي أكدت أن لغات الإشارة هي لغات طبيعية كاملة وأكدت تعزيزها كشرط أساسي لإعمال حقوق الإنسان للصم إعمالاً كاملاً⁽¹⁰⁹⁾. وطلبت الجمعية العامة للأمم المتحدة بدورها إلى الأمين العام، في قرارات عديدة⁽¹¹⁰⁾، أن يعزز استخدام الترجمة الشفوية إلى لغات الإشارة، وإظهار نص الكلام المسموع، وطريقة براري، والنصوص بصيغة سهلة القراءة للمؤتمرات والاجتماعات. وكممارسة جيدة، تقدم شعبة إدارة المؤتمرات في مكتب الأمم المتحدة في جنيف الترجمة الشفوية بلغة الإشارة الدولية والوطنية كليهما أثناء الاستعراضات الفطرية التي تقوم بها لجنة حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة⁽¹¹¹⁾.

160- ويتتبع الاتحاد الدولي للاتصالات بدوره، إلى جانب مكتب الأمم المتحدة في جنيف، عدد الاجتماعات التي نظمها والتي قدمت فيها خدمات الترجمة بلغة الإشارة⁽¹¹²⁾. وقد تبين من استعراض أجرته وحدة التفتيش المشتركة عام 2018 أن بعض المنظمات ومقر الأمم المتحدة قد استفادوا أيضاً من الترجمة عن بعد بلغة الإشارة، مستفيدين في ذلك من التقدم التكنولوجي. وإضافة إلى إلغاء التكاليف

(108) انظر اليونسكو، "A Decade of promoting multilingualism in cyberspace"، 2015 للحصول على معلومات عن الأنشطة الرئيسية التي نُفذت خلال العقد.

(109) قرار الجمعية العامة 161/72.

(110) قرارات الجمعية العامة 186/65، و262/71، و19/72.

(111) انظر JIU/REP/2018/6، الحاشية 70.

(112) JIU/REP/2018/6، الفقرة 206.

المتصلة بالسفر، تفتح خدمات لغة الإشارة عن بعد الباب لاستفادة المكاتب الميدانية التي قد لا تتوفر فيها مترجمو لغة الإشارة محلياً⁽¹¹³⁾.

161- وقد عمل نظام الأمم المتحدة لإدارة الأمن بفاعلية، على مدى السنوات القليلة الماضية، لأجل ضمان توفر الوثائق ووثائق التخطيط لحالات الطوارئ بمختلف اللغات الرسمية للأمم المتحدة. وهذه عملية مستمرة لنظام إدارة الأمن يراد بها أيضاً جعل جميع هذه الوثائق والمواد والاتصالات في متناول الأشخاص ذوي الإعاقة. وفي خريطة الطريق بشأن إدماج الأشخاص ذوي الإعاقة، ومُدتها سنتان، اعتبر برنامج الأغذية العالمي الاتصالات التي يمكن الوصول إليها من أولويات فترة السنتين 2020-2021.

162- ولا يفتأ الوعي يتزايد بقيمة اللغة في دعم التخطيط والتنفيذ والتواصل الفعال. ومن الأمثلة التوضيحية لهذه الجهود سياسة برنامج الأغذية العالمي المقبلة للحماية والمساءلة⁽¹¹⁴⁾، التي تعترف بضرورة التواصل باللغات التي يفهمها الجميع، بمن فيهم الأشخاص ذوو الإعاقة. ويُستكمل هذا النهج بدليل جديد يقدم إرشادات بشأن كيفية إدماج التفضيلات اللغوية والتواصلية للسكان المتأثرين في استراتيجيات إشراكهم وعملياته وآلياته. وعلاوة على ذلك، يعترم برنامج الأغذية العالمي إقامة شراكة مع هيئة متخصصة في اللغات من أجل فهم ديناميات اللغة وتلبية الاحتياجات اللغوية المحلية المتنوعة في بلدان مختارة يعمل فيها البرنامج.

الإطار 2

اللغات والمجتمعات المحلية. دراسة حالة إفرازية: برنامج الأغذية العالمي

تبين من دراسة استقصائية أجراها برنامج الأغذية العالمي في جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية أن النساء في 32 من 35 مقاطعة لا يتكلمن اللغة اللاوية ولا يقرأنها، بل يتكلمن مزيجاً من لغات الشعوب الأصلية والأقليات. ولأجل التغلب على هذه الصعوبة، استخدم برنامج الأغذية العالمي مجموعة متنوعة من قنوات الاتصال واستكملها بصور وتسميات توضيحية باللغة اللاوية ولغات محلية أخرى معاً. وأجريت مشاورات أخرى مع قادة المجتمعات المحلية لتبادل المعلومات شفويًا بواسطة مراقبين ومترجمين شفويين متعددي اللغات. وبالمثل، أنشأ المكتب القطري لبرنامج الأغذية العالمي في موزامبيق، في إطار تصديده لإعصاري إيديا وكينيث اللذين ضرباً مناطق مختلفة من موزامبيق، آلية مشتركة بين الوكالات للشكاوى والتعقيبات على نطاق البلد بقيادة البرنامج تعمل بواسطة خط هاتفى أخضر (مباشر)، يسمى "Linha Verde" باللغة البرتغالية، وهي اللغة الوطنية للبلد (ترجمت إلى "green line" باللغة الإنكليزية). وقد صُمم هذا الخط المباشر مع مراعاة ارتفاع معدلات الأمية في صفوف السكان المحليين، ولا سيما النساء. ووظف البرنامج ما مجموعه 12 متعهد مكالمات، يتكلم كل منهم اللغة المحلية التي يُحدث بها في منطقتهم من المناطق المتضررة.

وفي الآونة الأخيرة، بعد تفشى مرض فيروس كورونا (الكوفيد-19)، كُيفت منطقة موسكيتيا في هندوراس برامجها الوطنية للتغذية المدرسية بطريقة الحصص الغذائية التي يقبضها الأطفال، لتصل إلى أطفال المدارس مباشرة في منازلهم. ويقوم موظفو المدارس والمدرسون بدور رئيسي في هذه الطريقة الجديدة، حيث لا يسلمون الطعام فحسب، بل يمزجون أيضاً رسائل هامة بشأن تدابير الوقاية من الكوفيد-19 والتخفيف من آثاره. وفي المناطق التي توجد فيها شعوب أصلية، يستخدم المدرسون اللغات المحلية لإبصال هذه الرسائل على النحو الواجب.

163- وقالت جمعية الصحة العالمية إنها مقتنعة بأهمية احترام تنوع الثقافات وتعدد اللغات الدولية في تحسين السياسات الصحية في العالم، ولا سيما في البلدان النامية، وبأهمية إتاحة إمكانية حصول جميع الدول

(113) JIU/REP/2018/6، الفقرة 138.

(114) صيغت هذه السياسة في عام 2020 ومن المتوقع اعتمادها في عام 2021.

الأعضاء على المعلومات وعلى التعاون العلمي والتقني⁽¹¹⁵⁾. وتماشياً مع هذه القناعة، أنشأ وحدة التعلم وتنمية القدرات لدى برنامج الطوارئ الصحية بمنظمة الصحة العالمية في تشرين الأول/أكتوبر 2018 الفريق نفسه الذي أنشأ فريق التدريب على الإيولا لدى منظمة الصحة العالمية في الفترة 2014-2015 من أجل مساعدة ذوي المصلحة في منظمة الصحة العالمية على التعلم وتنمية القدرات.

164- ومنظمة الصحة العالمية على استعداد جيد للعمل في إنتاج مواد لحالات الطوارئ استناداً إلى الدروس المستفادة والنتائج المتوصل إليها خلال تفشي الإيولا في غرب أفريقيا، والتي تحولت تدريجياً إلى ممارسات. وتشمل الحلول والخدمات الجديدة التي وضعت موضع تطبيق، والتي تتصل أساساً ببناء القدرات بين الموظفين ونقل المعارف، ما يلي: (أ) القدرة على الترجمة باللغة المحلية؛ (ب) نشر شبكي غير محدود موجه للخط الأمامي من خلال منصة مخصصة ذات عرض نطاق ترددي منخفض؛ (ج) عملية تحويل المبادئ التوجيهية القائمة على الأدلة والخاصة بالطوارئ إلى موارد معرفية للمستجيبين. وكما جرى مؤخراً مع جائحة مرض فيروس كورونا (الكوفيد-19)، يستحيل وقف سلاسل انتقال المرض ما لم يفهم الناس كيفية الحفاظ على سلامتهم وسلامة أسرهم. وهذا يعني التواصل باللغات والأشكال الصحيحة مع أوسع جمهور ممكن في كل موقع. وتبرز هذه النتائج الحاجة إلى معلومات أفضل عن مستويات فهم الناس وتفضيلاتهم التواصلية على نطاق المناطق المتأثرة والمعرضة للخطر.

165- ومن المسلم به على نطاق واسع في برنامج الطوارئ الصحية وبين الشركاء في التصدي أن المتصددين الموجودين في الخطوط الأمامية، من موظفين وعاملين في مجال الصحة على السواء، يحتاجون إلى الحصول على المعرفة بلغاتهم لحماية أنفسهم والبقاء في مأمن. فالمواد المتاحة بلغة المرء تكون مفهومة أكثر لديه. وينطبق ذلك بشكل خاص على سياقات الأوبئة والتفشي السريعة التغير، وكما ينطبق على الأوضاع الإنسانية التي توجد فيها شواغل صحية متعددة فيما يتعلق بالسكان المتأثرين. وخلال الفترة 2016-2019، ترجم برنامج الطوارئ الصحية ما يقرب من 250 وثيقة إلى أكثر من 30 لغة محلية ووطنية، مع التركيز على اللغات المحلية، في سياقات تفشي الأمراض وحالات الطوارئ الصحية. وتشتمل المواد على مداخل عن مختلف الأمراض (حمى لاسا، والإيولا، والكوليرا، والحمى الصفراء، وغيرها)، والرعاية السريرية، والتواصل بشأن خطر العدوى، وغير ذلك من الموارد التعليمية ذات الصلة بحالات الطوارئ التي أجازتها منظمة الصحة العالمية. ويُجاز المواد المترجمة بالتشاور مع السلطات الوطنية وتُنتج كمورد تعلم في أشكال مناسبة وفي أقصر وقت ممكن لإنتاجها. وتُطبق استراتيجيات اتصالات ذات صبغة محلية. فعلى سبيل المثال، تُنتج بالنسبة للثقافات الشفوية أساساً ملفات صوتية حيثما أمكن ذلك. ولدى وحدة التعلم وتنمية القدرات حلول ذات نطاق ترددي منخفض متاحة من المصادر المفتوحة، تُستخدم في نشر المواد.

الإطار 3

عملية إنتاج قياسية للمواد اللغوية المحلية

دراسة حالة فردية: منظمة الصحة العالمية

حتى الآن، تُرجمت مواد الخبرة التقنية الصحية الخاصة بتفشي الأمراض المختلفة إلى أكثر من 30 لغة، وتُحمل معظمها إلى منصة منظمة الصحة العالمية المفتوحة ومنصتها التفاعلية ومنصتها الشبكية لنقل المعارف (المتاحة على هذا الرابط: <https://openwho.org>). وقد تم وضع عملية إنتاج قياسية للمواد اللغوية المحلية، وتتبع الإنتاج العام، بما يلي من الخطوات:

1- تحديد المواد المجازة تقنياً والمواد ذات الصلة الموجودة بالفعل.

- 2- تحديد اللغات الأكثر شيوعاً التي تتحدث بها المجتمعات المتضررة.
- 3- تحديد أولويات المعارف الأساسية التي يحتاجها المتصدون.
- 4- فحص وسائل الاتصال والتوزيع.
- 5- إعادة استخدام المواد الموجودة وتكييفها وإضافة مواد وتوصيات خاصة بتفشي الأمراض.
- 6- الحصول على مواد مكيفة أجازتها الفرق الفنية.
- 7- ترجمة المواد بدعم من منظمة 'مترجمون بلا حدود'.
- 8- الحصول على ترجمة دقّتها مسؤولو الصحة على المستوى القطري بقصد تكييفها مع الاستخدام المحلي.
- 9- تلفيفها في صيغة شبكية وغيرها من الصيغ ونشرها.
- 10- اختيار متكلم باللغة المحلية لتنفيذ التسجيلات الصوتية.

166- ويعمل فريق وحدة التعلم وتنمية القدرات في برنامج الطوارئ الصحية مع منظمة 'مترجمون بلا حدود'⁽¹¹⁶⁾ على إنتاج مواد تعليمية باللغات المحلية. كما تقوم منظمة 'مترجمون بلا حدود' بإجراء دراسات لمسح اللغات وفهمها في أوساط السكان المتأثرين، ويمكن على أساسها لفريق وحدة التعلم وتنمية القدرات أن يحدد وسائل التواصل المناسبة لثقافات تسود فيها لغات محكية. كما تنجز منظمة 'مترجمون بلا حدود' بعض الترجمات لأجل مكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية، حيث يراقب المكتب نوعية النواتج النهائية قبل نشرها.

2- المسائل المتصلة بالاتصالات والتوعية

- 167- تهدف الاتصالات على جميع مستويات منظومة الأمم المتحدة إلى توضيح وشرح كيفية تحقيق أهداف المنظمة، كما هي مبينة في الميثاق. فتصوير أسرة الأمم المتحدة وهي تعمل يساعد على تعبئة مختلف الفئات، ويربط مؤسسات المنظومة بحياة الناس اليومية في العالم.
- 168- ومكتب العلاقات الخارجية والتوعية في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي مسؤول عن تنمية الشراكات وتعبئة الموارد والاتصالات. وفيما يتعلق بالاتصالات، يقود المكتب مهام الاتصالات الخارجية للمنظمة، حيث يرسخ علامة برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وتفاعله مع وسائل الإعلام العلمية والإقليمية والوطنية. ويتولى المكتب تنسيق وتيسير تبادل المعلومات وإدارة المعارف وبناء الشبكات ونشر أفضل الممارسات في جميع أقسام البرنامج الإنمائي في هذه المجالات. وإضافة إلى فريق المقر، يشرف مدير المكتب على مكاتب التمثيل في كبريات العواصم المانحة.

169- ويقدم المكتب، في إطار دعمه للاتصالات الخارجية، ترجمات لمنتجات التواصل لذوي المصلحة في البرنامج الإنمائي. وتُنشر هذه المنتجات على الموقع الشبكي للبرنامج الإنمائي بجميع لغات عمله الثلاث. ويقوم المكتب التنفيذي للبرنامج الإنمائي بترجمة البيانات التي يتعين إصدارها بجميع اللغات الرسمية، بما فيها بيانات مدير البرنامج - وهي في العادة عبارة عن خطب. ويستخدم مكتب العلاقات الخارجية والتوعية خدمات الترجمة التي يقدمها أفراد وشركات يتعاقد معهم بموجب اتفاقات طويلة الأجل قابلة للتجديد كل ثلاث سنوات. ويُدرج المترجمون في قائمة توظيف بعد أن يتم اختبارهم. وتضم الاختبارات على غرار الاختبارات التي تجريها الأمانة العامة للأمم المتحدة، ولكن مواضيعها تندرج ضمن

(116) منظمة 'مترجمون بلا حدود' منظمة غير ربحية مقرها في الولايات المتحدة الأمريكية تقدم الدعم اللغوي والترجمي للوكالات الإنسانية والإنمائية ولغيرها من المنظمات غير الربحية على نطاق عالمي.

حافضة البرنامج الإنمائي وتتسم بطابعها التقني، ومن جملتها طلبات أفرقة وسائط الإعلام ودراسات الحالات الفردية، بحيث يكفل المكتب اتساق المصطلحات. ولأن البرنامج الإنمائي جعل تواصله غير مركزي، فإن بعض المكاتب القطرية والمراكز الإقليمية تحتفظ بقوائم محلية بأسماء المترجمين الناجحين.

170- ولشعبة التواصل في اليونيسيف فريق لغوي خاص بها، ولكنها تستخدم مزيجاً من خدمات الترجمة التحريرية والشفوية الداخلية والخارجية لأجل ترجمة المنشورات الرئيسية وغيرها من المواد البارزة (مثل البيانات الصحفية ووثائق مكتب المدير التنفيذي).

171- ويحتفظ مكتب التواصل المؤسسي التابع لمنظمة الأغذية والزراعة بشبكة من جهات الاتصال التي يمكنها التواصل بلغات محلية. وتتألف هذه الشبكة من فريق من القائمين على الاتصال الذين يظلون على اتصال دائم بالمكتب. ويقدم المكتب نموذجاً موحداً تستخدمه جهات الاتصال، ولكن نشر الرسالة المنقولة يتوقف على مدى دينامية مركز الاتصال. وأكبر مشكلة تواجهه هي إلمام الجمهور بالقراءة والكتابة. فكيف يمكنك نقل رسالتك إلى جمهور قد يحتاج إلى محتوى يعتمد على الصورة أكثر من اعتماده السرد؟ وتقع على عاتق المكتب الإقليمي في المقام الأول مسؤولية تحديد المنتجات واللغات التي يتعين أن تظهر بها. وتعني المكاتب القطرية بالمواقع الشبكية، وإن كانت تحتاج أحياناً إلى دعم تقني. وتضطلع الشبكة بدور هام، حيث أن أفرادها يفهمون احتياجات السكان المحليين.

172- أما إدارة التواصل العالمية في الأمم المتحدة فهي مسؤولة عن إبلاغ العالم بمثل الأمم المتحدة وأعمالها، وعن التفاعل والشراكة مع مختلف الجماهير، واستجلاب الدعم لمقاصد ميثاق الأمم المتحدة والمبادئ المكرسة فيه. وهي عبارة عن شبكة عالمية تضم 59 مركزاً نشطاً من مراكز الأمم المتحدة للإعلام، تتكامل مع مكاتب المنسقين المقيمين التابعة للأمم المتحدة، تعمل من خلالها على الوصول إلى الجماهير المحلية وتقديم المحتوى للمناخ العالمية. وتساعد المراكز على تحقيق المقاصد الموضوعية للأمم المتحدة من خلال إخبار الجمهور بأنشطة المنظمة وشواغلها بصوت محلي في البلدان التي تخدمها. وتستخدم مراكز الأمم المتحدة للإعلام، في عملها اليومي، 106 لغات غير رسمية للدول الأعضاء في الأمم المتحدة إضافة إلى اللغات الست الرسمية للأمم المتحدة.

173- وتقدم المراكز، التي تضطلع بأدوار متعددة، معلومات إلى الجمهور، وتقدم الدعم والخدمات في مجال التواصل إلى منسقي الأمم المتحدة المقيمين وبرامج الأمم المتحدة القطرية الفنية. كما تعمل بوصفها أمانات لأفرقة الاتصال المحلية التابعة للأمم المتحدة، حيثما انطبق ذلك. واعترفت الجمعية العامة بأهمية هذه الشبكة بالنسبة لتحسين الصورة العامة للأمم المتحدة وفي نشر رسائل عن الأمم المتحدة بين السكان المحليين، ولا سيما في البلدان النامية.

174- وقد قال من أُجريت معهم مقابلات من مراكز الأمم المتحدة للإعلام إنه من الصعب جداً أن تكون المراكز في مستوى التوقعات، فهي لا تملك الموارد الكافية لإنجاز المزيد من أنشطة التوعية. وفي معظم الحالات، يتعين على موظفي المراكز أن يبدعوا ويتحلوا، معتمدين أساساً على الشراكات مع كيانات الأمم المتحدة والحكومات ومجموعة واسعة من ذوي المصلحة من المجتمع المدني والأعمال التجارية، وكذلك على علاقاتهم الخاصة من حياتهم المهنية السابقة ومساراتهم المهنية خارج الأمم المتحدة. ويؤكد رؤساء مراكز الأمم المتحدة للإعلام ودوائر الأمم المتحدة للإعلام أنهم يتقبلون جميع اللغات، وأنهم يشعرون بارتياح بالغ إزاء المساعدة الداخلية المقدمة في عدة مراكز عمل. وتقدر الدول الأعضاء والسلطات المحلية أن المراكز تنظم مناسبات لفائدة البلدان المضيفة باللغات الوطنية.

175- وتعمل مراكز الأمم المتحدة للإعلام بلغات المنطقة التي توجد فيها، غير أنها كثيراً ما تكافح من أجل ضمان تنفيذ ولايتها وتعدد اللغات بما لديها من موارد قليلة، مثل التمويل الذي يسمح بزيادة

ترجمة المواد وإنتاجها ونشرها في صيغ تناسب الجمهور المحلي أكثر، وميزانية سفر كافية للوصول إلى منطقة مسؤولة كل منها. ولتحقيق أهدافها، تعتمد في الغالب على إبداعاتها وتعدد مهامها كما تعتمد على شراكات وترتيبات رعاية عرضية.

176- ونظراً لفارق التوقيت، ينطوي نقل رسائل الأمين العام إلى العديد من المناطق على تحديات، إذ أن خطابه - التي تكتب أحياناً بطريقة تمزج بين أربع لغات مختلفة في نفس الوقت - تصل متأخرة بدرجة لا تسمح بترجمتها في الوقت المناسب وبشكل صحيح إلى لغات المنطقة. وبوجه عام، لاحظ موظفو المكاتب أن معظم الرسائل المتعلقة بعمل الأمم المتحدة لا تصل إلى الصحافة المحلية إلا إذا ترجمت إلى اللغات المحلية وكانت جاهزة لأن تستخدمها وسائل الإعلام الوطنية.

177- وأوصى التقرير السابق لوحدة التفتيش المشتركة عن تعدد اللغات بأن تدعم الهيئات التشريعية أو مجالس إدارة مؤسسات منظومة الأمم المتحدة الرؤساء التنفيذيين في تطوير مواقع شبكية متعددة اللغات⁽¹¹⁷⁾، بينما أكد تقرير لاحق أصدرته وحدة التفتيش بشأن الإعلام والاتصالات في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة على تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على الفئات التي تستهدفها منظومة الأمم المتحدة⁽¹¹⁸⁾. ورغم أن إنشاء المواقع الشبكية قد زاد منذ تلك التقارير، فإن طابعها المتعدد اللغات لم يُعزَّز وفق ما كان متوقعاً، رغم التقارير الواردة من معظم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة التي تفيد بأن التوصية ذات الصلة قد قُبلت وبأنها قيد التنفيذ. وثمة استثناء ملحوظ هو الوكالة الدولية للطاقة الذرية، التي أطلقت منذ عام 2018 نسخة متعددة اللغات من موقعها الشبكي الرسمي، فأتاحت محتواه بجميع لغات الوكالة الست الرسمية. وإضافة إلى ذلك، تتعهد الوكالة حسابات على وسائل التواصل الاجتماعي بهذه اللغات وتنشر بلغات مختلفة على موقع تويتر.

178- ويبدو أنه يستعان بمصادر خارجية في ترجمة محتوى الصفحات الشبكية وحسابات وسائل التواصل الاجتماعي إلا في منطقتين من المنظمات المحيية (برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بالإيدز وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي)، بينما تتم الترجمة في عشر منظمات أخرى داخلياً⁽¹¹⁹⁾. وفي المنظمات العشر المتبقية، تتعين الاستعانة جزئياً بمصادر خارجية للترجمة، لأن هذه المنظمات لا تمتلك القدرة المطلوبة في بعض اللغات الرسمية أو المحلية⁽¹²⁰⁾. وتعتمد بعض المنظمات في هذه الترجمات على متدربين يُختارون على أساس لغتهم الأم ومهاراتهم اللغوية، أو على شراكات مع المعاهد الأكاديمية المتخصصة في اللغات، التي يترجم طلابها مجاناً من أجل الممارسة واكتساب الخبرة العملية⁽¹²¹⁾. ونظراً لنقص الأموال، لم يجر منذ بعض الوقت تحديث النسختين الإسبانية والفرنسية من الموقع الشبكي لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (اليونيدو).

(117) JIU/REP/2011/4، التوصية 12.

(118) JIU/REP/2015/4، المرفق السادس.

(119) الأمم المتحدة، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، واليونسيف، والوكالة الدولية للطاقة الذرية، والمنظمة البحرية الدولية، والاتحاد الدولي للاتصالات، ومنظمة السياحة العالمية، والاتحاد البريدي العالمي، ومنظمة الصحة العالمية، والمنظمة العالمية للأرصاد الجوية.

(120) برنامج الأمم المتحدة للبيئة، ومفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين، ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة، وهيئة الأمم المتحدة للمرأة، وبرنامج الأغذية العالمي، ومنظمة الأغذية والزراعة، ومنظمة الطيران المدني الدولي، ومنظمة العمل الدولية، واليونسكو، والمنظمة العالمية للملكية الفكرية.

(121) برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز، وهيئة الأمم المتحدة للمرأة، والمنظمة العالمية للملكية الفكرية.

179- وتقدم الأمم المتحدة دورياً لمحة عامة عن وجود أمانتها العامة على شبكة الإنترنت، حسب كل كيان، في المعلومات التكميلية المرفقة بتقرير الأمين العام عن تعدد اللغات. كما يمكن العثور على العديد من وصلات الشبكة الواردة فيها على الصفحة الشبكية المعنونة "مواقع وسائط الإعلام الاجتماعية الرسمية للأمم المتحدة"⁽¹²²⁾، ويستودع فيها جميع المواقع الشبكية الفرعية الرسمية للأمم المتحدة وحساباتها الرسمية على وسائط التواصل الاجتماعي. ويحتوي الموقع الشبكي المسمى "مدونات الأمم المتحدة"⁽¹²³⁾ على صفحة رئيسية ثابتة وقائمة محتويات متاحة بجميع لغات الأمم المتحدة الست الرسمية إضافةً إلى البرتغالية والسواحيلية والهندية، ويقارن جميع النشرات بهذه اللغات في جميع أنحاء العالم. وهي مواقع ذات صبغة محلية وليست مواقع مترجمة؛ وتختلف كل صفحة من الصفحات الشبكية التسع وإصدارات اللغات الخاصة بها عن الصفحات الأخرى، نظراً لمحتواها الدينامي والتحديثات المستمرة التي تأتي من مدونات مختلفة - معظمها أحادية اللغة - ومن مصادر أخرى.

180- ودعمت وحدة التصميم البياني في إدارة التواصل العالمي إدارات الأمانة العامة وخدمات الأمم المتحدة للإعلام بالحلول المتعلقة بالاتصالات البصرية وتصميم الرسوم البيانية من أجل حملات الاتصالات والمؤتمرات والمنشورات. وصممت الوحدة وسائل التواصل الاجتماعي والرسوم البيانية الشبكية، وهويات العلامة التجارية، والرسوم المتحركة، والشعارات الخاصة، والملصقات، واللافتات، ومجموعة متنوعة من المواد الترويجية. وتدعم الوحدة تعدد اللغات عن طريق إنتاج منتجات باللغات الست الرسمية وكذلك بالبرتغالية والسواحيلية للعديد من تلك المشاريع. ويسرت وحدة المعارض إقامة معارض في مبنى الجمعية العامة تعرض على الجمهور العام مواضيع رئيسية تتناولها المنظمة. ويتم الإعلان عن هذه المعارض من خلال رواق إلكتروني والترويج لها على حسابات المنظمة المتعددة اللغات على وسائل التواصل الاجتماعي.

181- ورغم أن إدارة التواصل العالمي قد وضعت وأصدرت مبادئ توجيهية لمواقع شبكية موحدة للأمم المتحدة، موجهة الانتباه بصفة خاصة إلى سماحتها المتعددة اللغات ومراعاتها مبدأ المساواة بين اللغات الست الرسمية في المعاملة⁽¹²⁴⁾، فإن جميع مراكز العمل والمواقع الشبكية لا تمثل للمبادئ التوجيهية. ففي فيينا مثلاً، ونظراً لكون المواقع الشبكية ومحتويات الموقع الشبكي لا تقع ضمن اختصاص دائرة إدارة المؤتمرات، فإن المواقع الشبكية لجميع كيانات الأمم المتحدة المختلفة التي يوجد مقرها في فيينا تتراوح بين متعددة اللغات بالكامل، بجميع اللغات الست الرسمية (لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي)⁽¹²⁵⁾ وبين لغة واحدة أساساً هي اللغة الإنكليزية فقط (مكتب شؤون الفضاء الخارجي)⁽¹²⁶⁾. وتقدم دائرة إدارة المؤتمرات المساعدة في هذا المجال قدر الإمكان. ويفتقر مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة إلى الدعم اللازم بمخصصات الميزانية لجعل مواقع الشبكية متعددة اللغات بالكامل. ومن أجل إنشاء وسائل تواصل اجتماعي متعددة اللغات تابعة للمكتب، تعتمد الدائرة كثيراً على المتدربين الداخليين الذين يتعين الاعتماد على ما لديهم من مهارات في الترجمة.

(122) الأمم المتحدة في مواقع التواصل الاجتماعي، انظر هذا الرابط:

www.un.org/en/sections/about-website/un-social-media

(123) انظر هذا الرابط: <https://blogs.un.org>

(124) "المعايير الدنيا لتعدد اللغات في المواقع الشبكية للأمم المتحدة"، انظر www.un.org/en/sections/web-governance/minimum-standards-multilingualism-united-nations-websites/index.html

www.un.org/en/sections/web-governance/minimum-standards-multilingualism-united-nations-websites/index.html

(125) انظر هذا الرابط: www.uncitral.org

(126) انظر هذا الرابط: www.unoosa.org

182- ومن الأمثلة التوضيحية على التناقض وعدم الامتثال للمعايير الدنيا لتعدد اللغات في المواقع الشبكية للأمم المتحدة السارية حالياً، الموقع الشبكي لتحالف الأمم المتحدة للحضارات⁽¹²⁷⁾. فعلى الرغم من أن الأمين العام يقدم التحالف في صفحة التحالف الرئيسية كمنبر فريد للحوار الدولي، فإن تصميم موقعه الشبكي ومحتواه بلغة واحدة يجرمانه من سمة رئيسية للتنوع الثقافي، وهي تنوع اللغات.

183- والموقع الشبكي الأكثر تناقضاً مع المعايير الدنيا لتعدد اللغات في المواقع الشبكية للأمم المتحدة، من خلال إتاحتها باللغة الإنكليزية حصراً، هو الموقع الشبكي المخصص لمجموعة الأمم المتحدة الجديدة للتنمية المستدامة وتنفيذ خطة عام 2030 عقب إصلاح منظومة الأمم المتحدة الإنمائية على النحو المبين في قرار الجمعية العامة 279/72. وعلى العكس من ذلك، فإن الصفحة الرئيسية التي يخصصها الموقع الشبكي لأهداف التنمية المستدامة متاحة بجميع لغات الأمم المتحدة الست الرسمية. ومع ذلك، تختلف صفحاتها الشبكية المخصصة لكل لغة من حيث المحتوى والتصميم، حيث يبدو أن الصفحة الشبكية باللغة الإنكليزية تحظى بالأولوية، كما أنها أفضل تصميمًا⁽¹²⁸⁾.

184- وفي الاتحاد الدولي للاتصالات، كان مما لفت انتباه الفريق العامل التابع للمجلس المعني باستخدام اللغات الست الرسمية للاتحاد عدم وجود تصميم شبكي مشترك لجميع المواقع الشبكية للاتحاد وعدم ترجمتها إلى جميع اللغات الرسمية، ولا سيما الصفحة الشبكية المتعلقة بالقيمة العالمية لمجتمع المعلومات التي لم يكن محتواها متاحاً إلا باللغة الإنكليزية حتى عام 2018⁽¹²⁹⁾. وفي وقت لاحق، وافق المجلس على تعديل اختصاصاته لتشمل رصد عمل الفريق الداخلي لأمانة الاتحاد بهدف تحسين المواقع الشبكية للاتحاد، بما في ذلك ترجماتها. وقد أُضيف رصد التقدم المحرز نحو تعدد اللغات في المواقع الشبكية للاتحاد⁽¹³⁰⁾ باعتباره أحد مجالات اهتمام المجلس فيما يتعلق بتنفيذ القرار 154 (Rev. Dubai, 2018) خلال الفترة 2019-2022.

185- ويرى المفتش أنه ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة أن يدعموا، من أجل تعزيز فعالية الأدوات الإلكترونية التي تستخدمها المنظمات في مجال الإعلام والاتصال، تحقيق تعدد اللغات في مجال الاتصالات وتبادل المعارف، مع التركيز على محتوى المواقع الشبكية الرسمية وحسابات وسائل التواصل الاجتماعي على الصعيد العالمي.

186- واستجابة للتوصية ذات الصلة الواردة في تقرير وحدة التفتيش المشتركة لعام 2011 عن تعدد اللغات الموجهة إلى الأمين العام فقط⁽¹³¹⁾، ولزيادة الوعي بتحديات تعدد اللغات التي تواجهها الدول الأعضاء والأوساط الأكاديمية والشركاء الآخرون، ما فتئت الأمانة العامة تحثي بصورة ثابتة بالتنوع اللغوي الواسع للمنظمة، وبأيام اللغات الست الرسمية وبالمناسبات الأخرى المتصلة باللغات. وتُعرض جميع التواريخ ذات الصلة على صفحة الأمم المتحدة الشبكية الرسمية المخصصة للاحتفالات الخاصة التي تقوم المنظمة من خلالها بتعزيز الوعي الدولي والإجراءات الدولية تحت عنوان "الاحتفاء بتعدد اللغات" و"الأيام الدولية"⁽¹³²⁾. ومنذ عام 2017، يقوم منسق شؤون تعدد اللغات بالاتصال داخلياً وخارجياً بنشر الجداول الزمنية للمناسبات بهدف الترويج لهذه الاحتفالات. وقد نُظمت احتفالات كثيرة بدعم من بعثات دائمة

(127) انظر هذا الرابط: www.unaoc.org/who-we-are و www.unaoc.org.

(128) انظر هذا الرابط: www.un.org/sustainabledevelopment/sustainable-development-goals.

(129) انظر هذا الرابط: www.itu.int/net4/wsis/forum/2018/Pages/Agenda#intro، بخلاف

www.itu.int/net4/wsis/forum/2020.

(130) على وجه الخصوص، مسألة ترجمة الموقع الشبكي للقيمة العالمية لمجتمع المعلومات ووثائقها.

(131) JIU/REP/2011/4، التوصية 13.

(132) انظر هذا الرابط: www.un.org/en/sections/observances/united-nations-observances/index.html.

للدول الأعضاء لدى الأمم المتحدة ومنظمات دولية غير ربحية ومؤسسات أكاديمية. كما اتسع نطاق الاحتفالات تدريجياً من المقر والمكاتب الموجودة خارج المقر ليشمل اللجان الإقليمية⁽¹³³⁾ وبعثات بناء السلام والبعثات السياسية⁽¹³⁴⁾ في جميع أنحاء العالم، وبدأ في إدماج عناصر ثقافية أخرى.

الإطار 4

المناسبات الرئيسية المتعلقة باللغة التي تم الاحتفاء بها في عام 2019

2019: السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية

في عام 2016، اعتمدت الجمعية العامة قرارها 178/71 الذي أُعلن فيه عام 2019 السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية، استناداً إلى توصية من المنتدى الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية. وقد عُيّنَت اليونسكو بوصفها الوكالة الرائدة في الاحتفال الذي يدعم المنتدى الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية⁽¹³⁵⁾.

21 شباط/فبراير: اليوم الدولي للغة الأم

أعلن المؤتمر العام لليونسكو في تشرين الثاني/نوفمبر 1999 اليوم الدولي للغة الأم، وأنه يُحتفل به كل سنة ابتداءً من شباط/فبراير 2000 في إطار "مبادرات مكثبات" الأمم المتحدة.

3-4 تشرين الأول/أكتوبر: 100 سنة من ترجمة المؤتمرات: النظر إلى الوراء والتطلع إلى الأمام

خلّدت هذه المناسبة مئوية كل من عصبة الأمم ومنظمة العمل الدولية، وتمحورت حول موضوع "النظر إلى الوراء والتطلع إلى المستقبل". وكان الغرض منها تقييم أهم إنجازات الماضي قيمةً ومناقشة أبرز تحديات المستقبل في ممارسات الترجمة الشفوية للمؤتمرات والبحوث والتدريب مناقشة نقدية⁽¹³⁶⁾. ونظمت هذه المناسبة جامعة جنيف واستضافتها منظمة العمل الدولية.

4-6 كانون الأول/ديسمبر: المؤتمر الدولي لتكنولوجيا اللغات للجميع (LT4All): تمكين التنوع اللغوي وتعدد اللغات في جميع أنحاء العالم

في إطار السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية في عام 2019، نُظِم مؤتمر دولي لمدة ثلاثة أيام من أجل المساهمة في تعزيز حقوق الإنسان والحريات الأساسية لجميع مستخدمي اللغات في الوصول إلى المعلومات والمعارف باللغات التي يفهمونها على أفضل نحو ممكن. وكان الهدف من المؤتمر أيضاً تشجيع جميع ذوي المصلحة المعنيين على اتخاذ تدابير ملموسة لتعزيز التنوع اللغوي، وتعدد لغات حقيقى في الإنترنت وتكنولوجيا اللغات، مع التركيز بشكل خاص على لغات الشعوب الأصلية⁽¹³⁷⁾. واستضافت اليونسكو هذه المناسبة.

(133) اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا.

(134) بعثة الأمم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية، وبعثة الأمم المتحدة المتكاملة المتعددة الأبعاد لتحقيق الاستقرار في جمهورية أفريقيا الوسطى، وبعثة منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية، وبعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى أفغانستان، وبعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق، وقوة الأمم المتحدة الأمنية المؤقتة لأبيي، ومكتب المنسق الخاص لعملية السلام في الشرق الأوسط، وهيئة الأمم المتحدة لمراقبة الهدنة.

(135) التقرير الموجز عن السنة الدولية للغات الشعوب الأصلية (E/C.19/2020/9)، الذي يقدم معلومات عما يقارب 900 مناسبة ومبادرة أطلقت خلال عام 2019، وهو متاح بلغات الأمم المتحدة الست الرسمية على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية (<https://documents.un.org>).

(136) انظر هذا الرابط: www.unige.ch/fti/conf1nt100/program.

(137) انظر هذا الرابط: <https://en.unesco.org/LT4ALL>.

187- تحتفل قلة من مؤسسات منظومة الأمم المتحدة الأخرى بأيام اللغات الرسمية وبمناسبات أخرى ذات صلة. وتسلمت هيئة الأمم المتحدة للمرأة الضوء على أيام اللغات على وسائل التواصل الاجتماعي (تويتر، وإنستغرام، وفيسبوك، ولينكد-إن) من أجل النهوض بتعدد اللغات. واعترافاً بقيمة وأهمية المناسبات التذكارية ذات الصلة باللغات في تعزيز التنوع، تتعاون الوكالة الدولية للطاقة الذرية مع مكتب الأمم المتحدة في فيينا وغيره من المنظمات والسفارات أو البعثات الدائمة للدول الأعضاء والوفود الدائمة للمنظمات الأخرى (مثل جامعة الدول العربية) التي لها مقرات في فيينا على تنظيم هذه المناسبات وتسليط الضوء على الأيام الدولية ذات الصلة على وسائل التواصل الاجتماعي. وتحتفل اليونسكو سنوياً بيوم اللغة العربية (18 كانون الأول/ديسمبر) بدعم من المملكة العربية السعودية.

188- ويوصي المفتش بأن يحدو الرؤساء التنفيذيون لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة حدو الأمانة العامة للأمم المتحدة في الترويج للمناسبات المتصلة باللغات، إن لم يكونوا قد فعلوا، وبأن ينضموا إليها للاحتفال معاً بمبادرات أيام اللغات، أو بأن يباشروا هذه الأنشطة على الصعيد القطري بالتعاون وشراكة مع وكالات أخرى وممثلات دول أعضاء.

خامساً- التنسيق على نطاق المنظومة والطريق إلى الأمام

189- كما سبق الذكر في الفصل الثاني أعلاه، أكدت الدول الأعضاء في الأمم المتحدة مراراً اهتمامها بتحقيق نَحج شامل ومنسق إزاء تعدد اللغات داخل منظومة الأمم المتحدة⁽¹³⁸⁾. ولهذا السبب، دعت الجمعية العامة الأمين العام، في سلسلة من القرارات التي اعتمدت مؤخراً بشأن تعدد اللغات، إلى دعم هذا النهج بصفته رئيساً لمجلس الرؤساء التنفيذيين، وكذلك امتثالاً لتوصيات وحدة التفتيش التي وردت في تقريرها السابق بشأن تعدد اللغات ولم تنفذ بعد⁽¹³⁹⁾.

190- وفي عام 2017، عندما أكدت الجمعية العامة والأمين العام من جديد أن تعدد اللغات من القيم الأساسية للمنظمة، تم التخفيف من الشواغل المتعلقة بتعدد اللغات، وأصبحت وكالة الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات أكثر فاعلية في دور منسقة شؤون تعدد اللغات. ومنذ ذلك الحين، أفادت التقارير بأن منسقة شؤون تعدد اللغات سعت إلى تعزيز الشراكات مع: (أ) الدول الأعضاء؛ (ب) كيانات منظومة الأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الحكومية الدولية على أساس لغة مشتركة، بوسائل منها الاستفادة من آليات مثل الاجتماع السنوي الدولي المعني بترتيبات اللغات والوثائق والمنشورات، الذي ترأسه المنسقة؛ (ج) الدوائر الأكاديمية⁽¹⁴⁰⁾.

191- وتحقيقاً لهذه الغاية، عقدت منسقة شؤون تعدد اللغات دورياً، شخصياً أو بواسطة ممثليها، اجتماعات إعلامية وتبادلت الرسائل بشأن المسائل المتعلقة بتعدد اللغات مع الدول الأعضاء المهتمة بالمتابعة إلى مجموعة واسعة من التجمعات اللغوية، وبناء على طلبها، وحتى باقتراح من إدارة الدعم الميداني وقتها⁽¹⁴¹⁾، والبلدان المساهمة بقوات وبأفراد الشرطة. كما اتصلت المنسقة بالدول الأعضاء والتجمعات اللغوية قبل كل احتفاء باللغة، وشاركت بانتظام في هذه المناسبات⁽¹⁴²⁾.

192- وتماشياً مع اختصاصات المنسقة التي تدعو إلى تبادل المعلومات مع المنظمات الدولية المعنية لبناء معارف مقارنة بشأن تعدد اللغات، اقترحت المنسقة، بصفتها رئيسة الاجتماع السنوي الدولي المعني بترتيبات اللغات والوثائق والمنشورات (بصفتها وكالة الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات)، في عام 2018، إجراء دراسة استقصائية بشأن تعدد اللغات في المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات الدولية. وشارك في الدراسة الاستقصائية ما يقارب 50 منظمة عضواً في الاجتماع السنوي الدولي المعني بترتيبات اللغات والوثائق والمنشورات، بما فيها الهيئات غير التابعة للأمم المتحدة، وتناولت جوانب كثيرة من السياسات والممارسات اللغوية⁽¹⁴³⁾. كما أطلق مكتب وكالة الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات دراسة استقصائية بين أعضاء مجلس الرؤساء التنفيذيين في نيسان/أبريل 2019 بهدف تحديد حالة إنفاذ تعدد اللغات على نطاق المنظومة. وعموماً، يسرت أمانة مجلس الرؤساء التنفيذيين عمل منسقة شؤون تعدد اللغات ومكتبها في هذا المجال، بوسائل منها جمع وتقاسم السياسات والأدوات ذات الصلة في جميع كيانات الأمم المتحدة، وإبلاغ المجلس الاقتصادي والاجتماعي عن هذه المسألة في تقارير الاستعراض العام السنوية التي يقدمها مجلس الرؤساء التنفيذيين⁽¹⁴⁴⁾.

(138) انظر قراري الجمعية العامة 292/67 و324/69.

(139) JIU/REP/2011/4، التوصية 2 مقترنة بالتوصية 5.

(140) A/73/761، الفقرة 23.

(141) إدارة الدعم العملي حاليًا.

(142) A/73/761، الفقرة 24.

(143) المرجع نفسه، الفقرة 27.

(144) E/2019/10، الفقرتان 48-49.

193- وفي أيلول/سبتمبر 2019، أكدت الجمعية العامة الدور القيادي الذي يضطلع به منسق شؤون تعدد اللغات في تنسيق تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين، وأقرت دعم أمانة مجلس الرؤساء التنفيذيين لأجل اتباع نهج منسق أكثر إزاء تعدد اللغات في جميع المنظمات الأعضاء في المجلس، بغية تبادل المعلومات بشأن الحلول المبتكرة للتحديات المشتركة⁽¹⁴⁵⁾. ورحبت الجمعية العامة أيضاً بالتطوير المتواصل على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين لشبكة جهات التنسيق التنظيمية التي تدعم منسق شؤون تعدد اللغات في تنفيذ القرارات ذات الصلة في جميع كيانات الأمانة العامة ومنظومة الأمم المتحدة، على النحو المبين في الفرع جيم من الفصل الثاني⁽¹⁴⁶⁾. وتميزت هذه المبادرة بافتتاح شبكة ممارسة إلكترونية تتألف من جهات التنسيق المعنية بتبادل المعارف بشأن تعدد اللغات من خلال منصة تعاونية لتبادل المعلومات عن تعدد اللغات فيما بين منظمات الأمم المتحدة، وذلك بدعم من أمانة مجلس الرؤساء التنفيذيين. وعلاوة على ذلك، اتخذت خطوات نحو إنشاء صفحة شبكية مخصصة لتعدد اللغات، سيستضيفها الموقع الشبكي لمجلس الرؤساء التنفيذيين⁽¹⁴⁷⁾.

194- ونظراً لعدم وجود تعريف مشترك لمصطلحي "اللغة الرسمية" و"لغة العمل" على نطاق منظومة الأمم المتحدة، ينبغي اعتبار صياغة هذه التعريفات أولوية في الجهود التي تبذلها المنظمات الأعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين لأجل تنسيق شؤون تعدد اللغات. وعلى هذه الخلفية، يقترح المفتش معالجة مسألة وضع تعريف مشترك لمصطلحي "اللغة الرسمية" و"لغة العمل" في إطار اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى التابعة لمجلس الرؤساء التنفيذيين، وعرضه، عند الاقتضاء، على الهيئات التشريعية أو الإدارية للمنظمات المعنية لاعتماده.

195- وتهدف التوصية التالية إلى تعزيز الاتساق والمواءمة في إنفاذ تعدد اللغات في منظومة الأمم المتحدة وإلى دعم الأمين العام في هذا المجال:

التوصية 6

ينبغي للرؤساء التنفيذيين لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة، بصفتهم أعضاء في مجلس الرؤساء التنفيذيين لمنظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق، أن يصعدوا توجيهاتهم إلى اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى بأن تضع نهجاً شاملاً ومنسقاً على نطاق المنظومة إزاء تعدد اللغات باعتبارها من القيم الأساسية لدى مؤسسات منظومة الأمم المتحدة.

196- ويساهم تعدد اللغات في تحقيق أهداف الأمم المتحدة في صون السلام والأمن، وتعزيز حقوق الإنسان وسيادة القانون، والاضطلاع بالأنشطة التنفيذية من أجل التنمية المستدامة. وفي مجال التنمية خاصة، حيث لم يبق من الوقت سوى عقد واحد فقط على تحقيق أهداف التنمية المستدامة وخطة عام 2030، من المهم أن تأخذ مؤسسات منظومة الأمم المتحدة في الاعتبار الجانب اللغوي من تنفيذ خطة عام 2030 وأن تتواصل بلغات الشعوب على أرض الواقع، وحتى باللغات المحلية، حتى لا يتخلف أحد عن الركب⁽¹⁴⁸⁾.

(145) قرار الجمعية العامة 346/73، الفقرة 12.

(146) قرار الجمعية العامة 346/73، الفقرة 13.

(147) E/2019/10، الفقرة 49.

(148) انظر قرار الجمعية العامة 1/70. يُعد "عدم ترك أحد خلف الركب" التعهد الرئيسي في خطة عام 2030.

197- وستعزز التوصية التالية على وجه الخصوص التنسيق والتعاون في إنفاذ تعدد اللغات على نطاق المنظومة باعتباره عاملاً رئيسياً في النهوض بخطة التنمية المستدامة لعام 2030 وفي تحقيقها.

التوصية 7

ينبغي أن يتوخى الأمين العام للأمم المتحدة قيام المنسقين المقيمين، الذين يمثلونه على الصعيد القطري ويقودون أفرقة الأمم المتحدة القطرية، بالتخطيط لمبادرات إذكاء الوعي، بما فيها تنظيم مناسبات متعلقة باللغات أو غيرها من المناسبات المتعلقة بتعزيز تعدد اللغات بوصفه تعبيراً عن التنوع ووسيلة لتنفيذ أهداف التنمية المستدامة خلال العقد الأخير من خطة عام 2030.

198- وينبغي لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة، مساهمةً منها في الاحتفاء بالذكرى السنوية الخامسة والسبعين لإنشاء الأمم المتحدة، أن تحتفي بتعدد اللغات وأن تؤكد عليه من جديد باعتباره من القيم الأساسية للمنظمة. وينبغي للرؤساء التنفيذيين للمنظمات، بدعم من منسقي شؤون تعدد اللغات وجهات الاتصال المعنية به، أن يرفعوا نهباً إزاء تعدد اللغات يكون منسقاً على نطاق المنظومة إلى مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين. وفي الوقت نفسه، ينبغي لهم أن يعتنوا الفرصة لتقديم أطر استراتيجية ملائمة لتعدد اللغات وخطط عمل متعلقة بما لكي توافق عليها الهيئات التشريعية أو الإدارية.

اللغات الرسمية ولغات العمل في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020
(وفقاً للتعريفات التي استخدمتها وحدة التفتيش المشتركة لضرورات هذا الاستعراض الواردة في الفقرتين 13 و14)

لغات عمل الأمانات		لغات عمل الدول الأعضاء والهيئات الرئيسية والفرعية										اللغات الرسمية عموماً (المنظمة ومجموع الأعضاء والأجهزة)								المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة والكيانات المعنية						
البرتغالية	الإسبانية	الروسية	الفرنسية	الإنكليزية	الصينية	العربية	البرتغالية	الإيطالية/الألمانية	الهندية	الألمانية	الروسية	الفرنسية	الإنكليزية	الصينية	العربية	البرتغالية	الإيطالية/الألمانية	الهندية	الألمانية		الروسية	الفرنسية	الإنكليزية	الصينية	العربية	
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها																										
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع					س	ر	ف	إ	ص	ع	(1) الأمانة العامة للأمم المتحدة
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع					س	ر	ف	إ	ص	ع	الجمعية العامة
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع					س	ر	ف	إ	ص	ع	مجلس الأمن
			ف	إ						س		ف	إ							س	ر	ف	إ	ص	ع	المجلس الاقتصادي والاجتماعي
			ف	إ			ب					ف	إ		ع							ف	إ		ع	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
			ف	إ							ر	ف	إ									ر	ف	إ		اللجنة الاقتصادية لأوروبا
	ب	س	ف	إ						س		ف	إ			ب				س		ف	إ			اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والكاريبي
			ر	ف	إ	ص					ر	ف	إ	ص							ر	ف	إ	ص		اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
			ف	إ		ع						ف	إ		ع							ف	إ		ع	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا - الإسكوا
			ف	إ								ف	إ									ف	إ			(2) برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع							ف	إ			مجلس تنسيق البرنامج

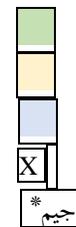
لغات عمل الأمانات		لغات عمل الدول الأعضاء والهيئات الرئيسية والفرعية										اللغات الرسمية عموماً (المنظمة ومجموع الأعضاء والأجهزة)							المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة والكيانات المعنية							
		العربية	الصينية	الإنجليزية	الفرنسية	الروسية	الألمانية	الهندية	البرتغالية	الروسية	الألمانية	الفرنسية	الصينية	العربية	الروسية	الألمانية	الفرنسية	الصينية		العربية						
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س												ع	ص	إ	ف	ر	س	(18) منظمة الطيران المدني الدولي	
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س													ع	ص	إ	ف	ر	س	الجمعية
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س													ع	ص	إ	ف	ر	س	الجلس
	س			إ	ف		س															إ	ف			(19) منظمة العمل الدولية
	س			إ	ف		س	أل												ع	ص	إ	ف			المؤتمر
	س			إ	ف		س	أل												ع	ص	إ	ف			مجلس الإدارة
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س													ع	ص	إ	ف	ر	س	(20) المنظمة البحرية الدولية
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س															إ	ف	ر	س	الجمعية
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س															إ	ف	ر	س	الجلس
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س													ع	ص	إ	ف	ر	س	(21) الاتحاد الدولي للاتصالات
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س													ع	ص	إ	ف	ر	س	مؤتمر المندوبين المفوضين
	س	ع	ص	إ	ف	ر	س													ع	ص	إ	ف	ر	س	الجلس
				إ	ف		س													ع	ص	إ	ف	ر	س	(22) اليونسكو
				إ	ف		س						ب	ط	هـ					ع	ص	إ	ف	ر	س	المؤتمر العام
				إ	ف		س													ع	ص	إ	ف	ر	س	الجلس التنفيذي
				إ	ف		س													ع	ص	إ	ف	ر	س	(23) اليونيدو
				إ	ف		س													ع	ص	إ	ف	ر	س	مجلس التنمية الصناعية
				إ	ف		س													ع	ص	إ	ف	ر	س	لجنة البرنامج والميزانية
	س			إ			س													ع	ص*	إ	ف	ر	س	(24) منظمة السياحة العالمية
	س			إ			س													ع	ص*	إ	ف	ر	س	الجمعية العامة

لغات عمل الأمانات						لغات عمل الدول الأعضاء والهيئات الرئيسية والفرعية						اللغات الرسمية عموماً (المنظمة ومجموع الأعضاء والأجهزة)						المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة والكيبانات المعنية									
البرتغالية	الإسبانية	الروسية	الفرنسية	الإنكليزية	الصينية	العربية	البرتغالية	الإيطالية/الألمانية	الهندية	الإسبانية	الروسية	الفرنسية	الإنكليزية	الصينية	العربية	البرتغالية	الإيطالية/الألمانية		الهندية	الإسبانية	الروسية	الفرنسية	الإنكليزية	الصينية	العربية		
	س			إ						س	ر	ف	إ							س	ر	ف	إ	ص*	ع	المجلس التنفيذي	
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف			(25) الاتحاد البريدي العالمي	
			ف	إ			ب			س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف			المؤتمر	
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف			المجالس	
	س	ر	ف	إ	ص	ع				س	ر	ف	إ	ص	ع	ب	أل				س	ر	ف	إ	ص	ع	(26) منظمة الصحة العالمية
	س	ر	ف	إ	ص	ع				س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف	إ	ص	ع	جمعية الصحة
	س	ر	ف	إ	ص	ع				س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف	إ	ص	ع	المجلس التنفيذي
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف	إ	ص	ع	(27) المنظمة العالمية للملكية الفكرية
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع	ب					س	ر	ف	إ	ص	ع	الجمعية العامة
			ف	إ						س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف	إ	ص	ع	المؤتمر
	س	ر	ف	إ	ص	ع				س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف	إ	ص	ع	(28) المنظمة العالمية للأرصاد الجوية
	س	ر	ف	إ	ص	ع				س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف	إ	ص	ع	المؤتمر
	س	ر	ف	إ	ص	ع				س	ر	ف	إ	ص	ع						س	ر	ف	إ	ص	ع	المجلس التنفيذي

ع، العربية؛ ص، الصينية؛ إ، الإنكليزية؛ ف، الفرنسية؛ أل، الألمانية؛ ه، الهندية؛ ط، الإيطالية؛ ب، البرتغالية؛ ر، الروسية؛ س، الإسبانية؛

المختصرات:

ملاحظات:



اللغات الرسمية بصورة عامة للمنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة.
لغات عمل الدول الأعضاء والهيئات الرئيسية والفرعية في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة.
لغات عمل أمانات المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة.

تشير الحروف ذات الخلفية البيضاء إلى اللغات غير المفروضة في أي وثيقة رسمية.

وافقت الجمعية العامة لمنظمة السياحة العالمية، في دورتها السابعة عشرة المعقودة عام 2007، بموجب القرار (17)521، على تعديل المادة 38 من النظام الأساسي لمنظمة السياحة العالمية بغية إدراج اللغة الصينية لغة رسمية لدى المنظمة، وهو قرار لم يدخل بعد حيز النفاذ، إذ يستلزم نفاذه 19 تصديقاً آخر.

المرفق الثاني

النظام الداخلي والاختصاصات والوثائق الأخرى المتعلقة بلغات الهيئات الإدارية والأجهزة الفرعية في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020

المنظمات والهيئات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	العنوان الذي نُشرت الوثيقة تحته، والرابط الشبكي إلى الوثائق غير المتاحة على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (https://documents.un.org/)
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها			
(1) الأمم المتحدة			
جميع أجهزة الأمم المتحدة (بما فيها الأمانة العامة) باستثناء محكمة العدل الدولية	قرار الجمعية العامة 2(د-1)	1946	النظام الداخلي المتعلق باللغات
الجمعية العامة	A/520/Rev.18	2016	النظام الداخلي للجمعية العامة (مجمع، بست لغات رسمية)
مجلس الأمن	S/2017/507	1946	النظام الداخلي المؤقت www.un.org/securitycouncil/content/repertoire/provisional-rules-procedure www.un.org/securitycouncil/content/repertoire/provisional-rules-procedure#rule9
المجلس الاقتصادي والاجتماعي	E/5715/REV.2	1992	النظام الداخلي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي
اللجان الإقليمية			
اللجنة الاقتصادية لأفريقيا	E/CN.14/III/Rev.8/Corr.2	1994	اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأفريقيا ونظامها الداخلي www.uneca.org/sites/default/files/uploaded-documents/eca-terms-of-reference-and-rules-of-procedure-1994_eng_print.pdf
اللجنة الاقتصادية لأوروبا	E/ECE/778/Rev.5	2009	اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأوروبا ونظامها الداخلي
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والكاريبي	LC/G.1403/REV.8	2014	اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي ونظامها الداخلي https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/37200/S1420732_en.pdf?sequence=1&isAllowed=y

العنوان الذي نُشرت الوثيقة تحته، والرابط الشبكي إلى الوثائق غير المتاحة على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (https://documents.un.org/)	سنة الإصدار أو المراجعة	رقم الوثيقة المرجع	المنظمات وهيئات المشاركة
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لآسيا والمحيط الهادئ ونظامها الداخلي www.unescap.org/sites/default/files/ESCAP_ToR-Rules_EN.pdf	1946	-	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
اختصاصات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا ونظامها الداخلي	2016	E/ESCWA/2016/TOR	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا
(2) برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز			
طريقة عمل مجلس التنسيق البراهجي لبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب www.unaids.org/sites/default/files/media_asset/PCB_modus_operandi_en.pdf	2011	-	مجلس تنسيق برنامج الأمم المتحدة المشترك بشأن الأيدز وفيروسه
(3) الأونكتاد			
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	2019	UNCTAD/ISS/MISC/2019/2	المؤتمر
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	2019	UNCTAD/ISS/MISC/2019/2	مجلس التجارة والتنمية
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	2019	UNCTAD/ISS/MISC/2019/2	اللجان الرئيسية
(4) مركز التجارة الدولية			
اختصاصات اللجنة الاستشارية للصندوق الاستئماني التابع لمركز التجارة الدولية www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/About_ITC/Working_with_ITC/JAG/Consultative_committee_of_the_ITC_trust_fund/DONR16768.pdf	2009	-	الفريق الاستشاري المشترك
(5) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي			
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي صندوق السكان ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع	2011	DP/2011/18	المجلس التنفيذي

العنوان الذي نُشرت الوثيقة تحته، والرابط الشبكي إلى الوثائق غير المتاحة على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (https://documents.un.org/)	سنة الإصدار أو المراجعة	رقم الوثيقة المرجع	المنظمات والهيئات المشاركة
(6) برنامج الأمم المتحدة للبيئة			
النظام الداخلي لجمعية الأمم المتحدة للبيئة التابعة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة	2017	UNEP/EA.3/3	جمعية البيئة
(7) صندوق الأمم المتحدة للسكان			
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي صندوق السكان ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع	2011	DP/2011/18	المجلس التنفيذي
(8) موئل الأمم المتحدة			
النظام الداخلي لجمعية موئل الأمم المتحدة للموئل	2019	HSP/HA.1/HLS.2	جمعية موئل الأمم المتحدة
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية	2019	HSP/HA.1/HLS.3	المجلس التنفيذي
(9) مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين			
النظام الداخلي للجنة التنفيذية لبرنامج المفوض السامي	2016	A/AC.96/187/Rev.8	اللجنة التنفيذية
(10) اليونيسيف			
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة	1994	E/ICEF/177/REV.6	المجلس التنفيذي
(11) مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة			
النظام الداخلي للجان الفنية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي	1983	E/5975/REV.1	لجنة المخدرات
النظام الداخلي للجان الفنية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي	1983	E/5975/REV.1	لجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية
(12) مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع			
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي صندوق السكان ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع	2011	DP/2011/18	المجلس التنفيذي
(13) الأونروا			
النظام الداخلي للجنة الاستشارية لوكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين www.unrwa.org/sites/default/files/rulesofprocedure1.pdf	2006	UNRWA/CN/ROP/2006/06/Rev.3	اللجنة الاستشارية

العنوان الذي نُشرت الوثيقة تحته، والرابط الشبكي إلى الوثائق غير المتاحة على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (https://documents.un.org/)	سنة الإصدار أو المراجعة	رقم الوثيقة المرجع	المنظمات والهيئات المشاركة
(14) هيئة الأمم المتحدة للمرأة			
مشروع النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لهيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة (هيئة الأمم المتحدة للمرأة)	2011	UNW/2011/6	المجلس التنفيذي
(15) برنامج الأغذية العالمي			
اللوائح العامة، والقواعد العامة، والنظام المالي، والنظام الداخلي للمجلس التنفيذي https://docs.wfp.org/api/documents/WFP-0000102455/download/	2019	-	المجلس التنفيذي
الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية			
(16) منظمة الأغذية والزراعة			
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الجزء الأول والجزء الثاني) www.fao.org/3/K8024E/K8024E.pdf	2017	-	المؤتمر
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الجزء الأول والجزء الثاني) http://www.fao.org/3/K8024A/K8024A.pdf	2017	-	المجلس
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الجزء الأول والجزء الثاني) http://www.fao.org/3/K8024A/K8024A.pdf	2017	-	اللجان
(17) الوكالة الدولية للطاقة الذرية			
النظام الداخلي للمؤتمر العام www.iaea.org/sites/default/files/gcrules.pdf	1989	GC(XXXI)/INF/245/Rev.1	المؤتمر العام
النظام الداخلي المؤقت لمجلس المحافظين www.iaea.org/sites/default/files/bgrules.pdf	1989	GOV/INF/500/Rev.1	مجلس المحافظين
(18) منظمة الطيران المدني الدولي			
النظام الداخلي الدائم لجمعية منظمة الطيران المدني الدولي www.icao.int/publications/Documents/7600_cons_en.pdf	2014	الوثيقة 8/7600	الجمعية

العنوان الذي نُشرت الوثيقة تحته، والرابط الشبكي إلى الوثائق غير المتاحة على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (https://documents.un.org/)	سنة الإصدار أو المراجعة	رقم الوثيقة المرجع	المنظمات والهيئات المشاركة
النظام الداخلي للمجلس www.icscc.org.cn/upload/file/20190102/Doc.7559-EN%20Rules%20of%20Procedure%20for%20the%20Council.pdf	2014	الوثيقة 9/7559	المجلس
(19) منظمة العمل الدولية			
دستور منظمة العمل الدولية ونصوص مختارة www.ilo.org/public/libdoc/ilo/2012/485807.pdf	2012	-	المؤتمر
الخلاصة الوافية للقواعد المطبقة على سير أعمال مجلس إدارة مكتب العمل الدولي: المذكرة التمهيدية، والإجراءات، والمرفقات https://www.ilo.org/gb/documents-in-arabic/WCMS_586685/lang--en/index.htm	2019	النظام الداخلي - الخلاصة الوافية - مجمعين [RELME-190401-1]-En.docx	مجلس الإدارة
(20) المنظمة البحرية الدولية			
النظام الداخلي للجمعية	1961	A.II/Res.27	الجمعية
النظام الداخلي للجمعية	2018	الوثائق الأساسية، الجزء الأول	الجمعية
النظام الداخلي للمجلس	2018	الوثائق الأساسية، الجزء الأول	المجلس
(21) الاتحاد الدولي للاتصالات			
دستور واتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات المعتمدين في مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2018 (منشوران في النصوص الأساسية، 2019) www.oecd-ilibrary.org/docserver/pub-8112e178-en.pdf?expires=1578570027&id=id&accname=ocid57015274&checksum=1F9E8342E1FB495FC53BB29F86DBC5DD	2018	CS/Art.29	مؤتمر المندوبين المفوضين
دستور واتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات المعتمدين في مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2018 (منشوران في النصوص الأساسية، 2019) www.oecd-ilibrary.org/docserver/pub-8112e178-en.pdf?expires=1578570027&id=id&accname=ocid57015274&checksum=1F9E8342E1FB495FC53BB29F86DBC5DD	2018	CS/Art.29	المجلس

العنوان الذي نُشرت الوثيقة تحته، والرابط الشبكي إلى الوثائق غير المتاحة على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (https://documents.un.org/)	سنة الإصدار أو المراجعة	رقم الوثيقة المرجع	المنظمات والهيئات المشاركة
(22) اليونسكو			
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة: طبعة 2018 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000261751_ara	2018	-	المؤتمر العام
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لليونسكو، طبعة 2019 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000366759/PDF/366759eng.pdf.multi	2019	-	المجلس التنفيذي
(23) اليونيدو			
النظام الداخلي لمجلس التنمية الصناعية https://www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20IDB-A_0.pdf	1988	UNIDO/3/Rev.1	مجلس التنمية الصناعية
النظام الداخلي للجنة البرنامج والميزانية https://www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20PBC-A_0.pdf	1989	UNIDO/4	لجنة البرنامج والميزانية
(24) منظمة السياحة العالمية			
الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (الجزء الأول) https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf	2009	-	الجمعية العامة
الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (الجزء الأول) https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf	2009	-	المجلس التنفيذي
(25) الاتحاد البريدي العالمي			
النظام الداخلي للكونغرس	2019	-	المؤتمر
النظام الداخلي لمجلس الإدارة	2018	-	مجلس الإدارة
(26) منظمة الصحة العالمية			
النظام الداخلي لجمعية الصحة العالمية https://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-ar.pdf	2014	-	جمعية الصحة العالمية

العنوان الذي نُشرت الوثيقة تحته، والرابط الشبكي إلى الوثائق غير المتاحة على الموقع الشبكي لنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (https://documents.un.org/)	سنة الإصدار أو المراجعة	رقم الوثيقة المرجع	المنظمات والهيئات المشاركة
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لمنظمة الصحة العالمية https://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-ar.pdf	2014	-	المجلس التنفيذي
(27) المنظمة العالمية للملكية الفكرية			
النظام الداخلي الخاص بهيئات إدارة المنظمة العالمية للملكية الفكرية والاتحادات التي تديرها المنظمة https://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/a_57/a_57_inf_6.pdf	2017	A/57/INF/6	الجمعية العامة
النظام الداخلي الخاص لهيئات الويبو الرئاسية والاتحادات التي تديرها الويبو https://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/a_57/a_57_inf_6.pdf	2017	A/57/INF/6	المؤتمر
النظام الداخلي العام للويبو https://www.wipo.int/policy/ar/rules_of_procedure.html	1979	399(FE) Rev.3	الجمعيات والهيئات الأخرى
(28) المنظمة العالمية للأرصاد الجوية			
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	2019	WMO-No.15	المؤتمر
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	2019	WMO-No.15	المجلس التنفيذي
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	2019	WMO-No.15	اللجان

استخدام مصطلحي "اللغة الرسمية" و"لغة العمل" في وثائق الهيئات الإدارية والأجهزة الفرعية للمنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة عام 2020

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته وثيقة الاختصاصات ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	إغفال كلا المصطلحين	استخدام مصطلح "لغة العمل"	استخدام مصطلح "اللغة الرسمية"	المنظمات والهيئات المشاركة
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها				
(1) الأمم المتحدة				
النظام الداخلي المتعلق باللغات قرار الجمعية العامة 2(I)(1-د)2		x	x	جميع أجهزة الأمم المتحدة (بما فيها الأمانة العامة) باستثناء محكمة العدل الدولية
النظام الداخلي للجمعية العامة، 2016 A/520/Rev.18		x	x	الجمعية العامة
النظام الداخلي المؤقت، 1946 S/2017/507، وانظر أيضاً www.un.org/securitycouncil/content/repertoire/provisional-rules-procedure		x	x	مجلس الأمن
النظام الداخلي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، 1992 E/5715/Rev.2		x	x	المجلس الاقتصادي والاجتماعي
اللجان الإقليمية				
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأفريقيا ونظامها الداخلي، 1994 www.uneca.org/sites/default/files/uploaded-documents/eca-terms-of-reference-and-rules-of-procedure-1994_eng_print.pdf		x		اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأوروبا ونظامها الداخلي، 2009 E/ECE/778/Rev.5		x		اللجنة الاقتصادية لأوروبا
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي ونظامها الداخلي، 2014 https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/37200/S1420732_en.pdf?sequence=1&isAlloved=y		x	x	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والكاريبي

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته وثيقة الاختصاصات ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	إغفال كلا المصطلحين	استخدام مصطلح "لغة العمل"	استخدام مصطلح "اللغة الرسمية"	المنظمات وهيئات المشاركة
اختصاصات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ ونظامها الداخلي، 2014 www.unescap.org/sites/default/files/ESCAP_ToR-Rules_EN.pdf		x		اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
صلاحيات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا ونظامها الداخلي، 2016 E/ESCWA/2016/TORt		x		اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا
(2) برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز				
طريقة عمل مجلس التنسيق البرامجي لبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/متلازمة نقص المناعة المكتسب www.unaids.org/sites/default/files/media_asset/PCB_modus_operandi_en.pdf	x			مجلس تنسيق برنامج الأمم المتحدة المشترك بشأن الإيدز وفيروسه
(3) الأونكتاد				
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية، 2019 https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf		x	x	المؤتمر
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية، 2019 https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf		x	x	مجلس التجارة والتنمية
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية، 2019 https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf		x	x	اللجان الرئيسية
(4) مركز التجارة الدولية				
اختصاصات اللجنة الاستشارية للصندوق الاستئماني التابع لمركز التجارة الدولية، 2009 www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/About_ITC/Working_with_ITC/JAG/Consultative_committee_of_the_ITC_trust_fund/DONR16768.pdf	x			الفريق الاستشاري المشترك
(5) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، 2011 DP/2011/18		x	x	المجلس التنفيذي
(6) برنامج الأمم المتحدة للبيئة				
النظام الداخلي لجمعية الأمم المتحدة للبيئة التابعة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، 2017 UNEP/EA.3/3		x	x	جمعية البيئة

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته وثيقة الاختصاصات ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	إغفال كلا المصطلحين	استخدام مصطلح "لغة العمل"	استخدام مصطلح "اللغة الرسمية"	المنظمات والهيئات المشاركة
(7) صندوق الأمم المتحدة للسكان				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، 2011 DP/2011/18		x	x	المجلس التنفيذي
(8) موئل الأمم المتحدة				
النظام الداخلي لجمعية موئل الأمم المتحدة، 2019 HSP/HA.1/HLS.2		x	x	جمعية موئل الأمم المتحدة
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية، 2019 HSP/HA.1/HLS.3		x	x	المجلس التنفيذي
(9) مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين				
النظام الداخلي للجنة التنفيذية لبرنامج المفوض السامي، 2016 A/AC.96/187/Rev.8		x	x	اللجنة التنفيذية
(10) اليونيسيف				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لمنظمة الأمم المتحدة للطفولة، 1994 E/ICEF/177/REV.6		x	x	المجلس التنفيذي
(11) مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة				
النظام الداخلي للجان الفنية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، 1983 E/5975/REV.1		x	x	لجنة المخدرات
النظام الداخلي للجان الفنية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، 1983 E/5975/REV.1		x	x	لجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية
(12) مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، 2011 DP/2011/18		x	x	المجلس التنفيذي

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته وثيقة الاختصاصات ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	إغفال كلا المصطلحين	استخدام مصطلح "لغة العمل"	استخدام مصطلح "اللغة الرسمية"	المنظمات والهيئات المشاركة
(13) الأونروا				
النظام الداخلي للجنة الاستشارية لوكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين، 2006 www.unrwa.org/sites/default/files/rulesofprocedure1.pdf		x		اللجنة الاستشارية
(14) هيئة الأمم المتحدة للمرأة				
مشروع النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لهيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة (هيئة الأمم المتحدة للمرأة)، 2011 UNW/2011/6		x	x	المجلس التنفيذي
(15) برنامج الأغذية العالمي				
اللوائح العامة، والقواعد العامة، والنظام المالي، والنظام الداخلي للمجلس التنفيذي، 2019 https://docs.wfp.org/api/documents/WFP-0000102455/download/	x			المجلس التنفيذي
<i>الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية</i>				
(16) منظمة الأغذية والزراعة				
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الجزء الأول والجزء الثاني)، 2017 www.fao.org/3/K8024A/K8024A.pdf	x			المؤتمر
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الجزء الأول والجزء الثاني)، 2017 www.fao.org/3/K8024A/K8024A.pdf	x			المجلس
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الجزء الأول والجزء الثاني)، 2017 www.fao.org/3/K8024A/K8024A.pdf	x			اللجان
(17) الوكالة الدولية للطاقة الذرية				
النظام الداخلي للمؤتمر العام، الوكالة الدولية للطاقة الذرية، 1989 www.iaea.org/sites/default/files/gcrules.pdf		x	x	المؤتمر العام
النظام الداخلي للمؤقت لمجلس المحافظين، الوكالة الدولية للطاقة الذرية، 1989 www.iaea.org/sites/default/files/bgrules.pdf		x	x	مجلس المحافظين

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته وثيقة الاختصاصات ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	إغفال كلا المصطلحين	استخدام مصطلح "لغة العمل"	استخدام مصطلح "اللغة الرسمية"	المنظمات والهيئات المشاركة
(18) منظمة الطيران المدني الدولي				
النظام الداخلي الدائم للجمعية العمومية لمنظمة الطيران المدني الدولي، 2014 https://www.icao.int/publications/Documents/7600_cons_ar.pdf	x			الجمعية العمومية
النظام الداخلي للمجلس، منظمة الطيران المدني الدولي، 2014 www.icscc.org.cn/upload/file/20190102/Doc.7559-EN%20Rules%20of%20Procedure%20for%20the%20Council.pdf	x			المجلس
(19) منظمة العمل الدولية				
دستور منظمة العمل الدولية ونصوص مختارة https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@relconf/documents/legaldocument/wcms_629341.pdf			x	المؤتمر
الخلاصة الوافية للقواعد المطبقة على سير أعمال مجلس إدارة مكتب العمل الدولي: المذكرة التمهيدية، والإجراءات، والمرفقات https://www.ilo.org/gb/documents-in-arabic/WCMS_586685/lang--en/index.htm		x	x	مجلس الإدارة
(20) المنظمة البحرية الدولية				
النظام الداخلي للجمعية		x	x	الجمعية
النظام الداخلي للمجلس		x	x	المجلس
(21) الاتحاد الدولي للاتصالات				
مجموعة النصوص الأساسية للاتحاد الدولي للاتصالات التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين، 2019 https://www.itu.int/dms_pub/itu-s/opb/conf/S-CONF-PLEN-2019-PDF-A.pdf			x	مؤتمر المندوبين المفوضين
دستور واتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات المعتمدين في مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2018 (انظر مجموعة النصوص الأساسية للاتحاد الدولي للاتصالات، طبعة 2019) www.oecd-ilibrary.org/docserver/pub-8112e178-en.pdf?expires=1578570027&id=id&accname=ocid57015274&checksum=1F9E8342E1FB495FC53BB29F86DBC5DD			x	المجلس
(22) اليونسكو				
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة: طبعة 2018 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000261751_ara		x	x	المؤتمر العام

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته وثيقة الاختصاصات ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	إغفال كلا المصطلحين	استخدام مصطلح "لغة العمل"	استخدام مصطلح "اللغة الرسمية"	المنظمات والهيئات المشاركة
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لليونسكو، طبعة 2019 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000366759/PDF/366759eng.pdf.multi		x		المجلس التنفيذي
(23) اليونيدو				
النظام الداخلي لمجلس التنمية الصناعية https://www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20IDB-A_0.pdf	x			مجلس التنمية الصناعية
النظام الداخلي للجنة البرنامج والميزانية https://www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20PBC-A_0.pdf	x			لجنة البرنامج والميزانية
(24) منظمة السياحة العالمية				
الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (الجزء الأول)، 2009 https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf		x	x	الجمعية العامة
الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (الجزء الأول)، 2009 https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf		x	x	المجلس التنفيذي
(25) الاتحاد البريدي العالمي				
دستور الاتحاد البريدي العالمي			x	الاتحاد البريدي العالمي
النظام الداخلي للكونغرس		x		المؤتمر
دستور الاتحاد البريدي العالمي			x	المجالس
(26) منظمة الصحة العالمية				
النظام الداخلي لجمعية الصحة العالمية، 2014 https://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-ar.pdf		x	x	جمعية الصحة العالمية
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لمنظمة الصحة العالمية، 2014 https://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-ar.pdf		x	x	المجلس التنفيذي

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته وثيقة الاختصاصات ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	إغفال كلا المصطلحين	استخدام مصطلح "لغة العمل"	استخدام مصطلح "اللغة الرسمية"	المنظمات والهيئات المشاركة
(27) المنظمة العالمية للملكية الفكرية				
النظام الداخلي الخاص لهيئات إدارة المنظمة العالمية للملكية الفكرية والاتحادات التي تديرها، 2017 https://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/a_57/a_57_inf_6.pdf			x	الجمعية العامة
النظام الداخلي الخاص لهيئات إدارة المنظمة العالمية للملكية الفكرية والاتحادات التي تديرها، 2017 https://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/a_57/a_57_inf_6.pdf			x	المؤتمر
النظام الداخلي العام لمنظمة الملكية الفكرية https://www.wipo.int/policy/ar/rules_of_procedure.html			x	الجمعيات والهيئات الأخرى
(28) المنظمة العالمية للأرصاد الجوية				
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية، 2019 https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076		x	x	المؤتمر
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية، 2019 https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076		x	x	المجلس التنفيذي
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية، 2019 https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076		x	x	اللجان

المرفق الرابع

الاستراتيجيات والسياسات وغيرها من الصكوك أو المبادرات المتعلقة بتعدد اللغات على النحو الوارد في ردود المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة على استبيان الاستعراض

المنظمات والكيانات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	الاقتباسات المقدمة بشأن الوثيقة المرجع والعنوان الذي نُشرت تحته والرابط الشبكي المؤدي إليها
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها			
(1) الأمانة العامة للأمم المتحدة			
إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات			تؤدي إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، عن طريق أداء مهامها الأساسية المتمثلة في توفير خدمات الترجمة الشفوية والوثائق باللغات الرسمية الست، دوراً رئيسياً في تمكين المنظمة من الوفاء بولايتها من حيث تعدد اللغات. ومن ثم، فإن جميع استراتيجيات إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وأطرها وسياساتها وخطط عملها تدعم تعدد اللغات.
إدارة التواصل العالمي	A/72/6 (Sect. 28)	2017	الميزانية البرنامجية المقترحة لفترة السنتين 2018-2019 لإدارة التواصل العالمي
	ST/SGB/2019/5	2019	نشرة الأمين العام عن الاستخدام المؤسسي لوسائل التواصل الاجتماعي
	-	2019	مبادئ توجيهية في سبيل صياغة شاملة جنسانياً باللغة العربية www.un.org/en/gender-inclusive-language/guidelines.shtml
إدارة عمليات السلام			لم تُذكر أي استراتيجية
مكتب الموارد البشرية	-	2019	دليل نظام اختيار الموظفين الصادر في 21 كانون الثاني/يناير 2019 https://policy.un.org/sites/policy.un.org/files/documents/2019/Jun/manualonstaffselectionsystem_v2_2.pdf
	-		الشروط القياسية لإعلانات الشواغر والشواغر المؤقتة
	-	2019	إطار لغات الأمم المتحدة https://hr.un.org/sites/hr.un.org/files/UNLF_UNLevelsCoreCurric_EN_0.pdf https://hr.un.org/sites/hr.un.org/files/UNLF_UNLevelsCoreCurric_FR_0.pdf

المنظمات والكيانات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	الاقتراسات المقدمة بشأن الوثيقة المرجع والعنوان الذي نُشرت تحته والرابط الشبكي المؤدي إليها
	-	2019	مبادئ توجيهية في سبيل صياغة شاملة جنسانياً باللغة العربية https://www.un.org/ar/gender-inclusive-language/guidelines.shtml
مكتب الأمم المتحدة في جنيف			لم تذكر أي استراتيجية
اللجان الإقليمية			
اللجنة الاقتصادية لأفريقيا			لم تذكر أي استراتيجية
اللجنة الاقتصادية لأوروبا			<ul style="list-style-type: none"> يقدم مكتب الأمم المتحدة في جنيف للجنة الاقتصادية لأوروبا خدمات اللغات للاجتماعات الرسمية ووثائق الهيئات التداولية. تصدر كل منشورات اللجنة الاقتصادية لأوروبا، بما فيها الطبعات بمختلف اللغات، بتكليف من الدول الأعضاء. تصدر معظم المنشورات بلغات عمل اللجنة الاقتصادية لأوروبا الثلاث، وهي الإنكليزية والفرنسية والروسية. كما تُنشر حوالي 10 في المائة من المنشورات، التي تتصل أساساً باتفاقيات اللجنة الاقتصادية لأوروبا وقواعدها وأفضل الممارسات، باللغات الرسمية الأخرى للأمم المتحدة. جميع الشعب مسؤولة عن إبقاء محتويات كل شعبة منها على الصفحات الشبكية للجنة محدثةً، ومتاحة باللغات الرسمية، رهناً بالموارد المتاحة. لتكملة الموارد المخصصة رسمياً لخدمات اللغات، يُشجّع الموظفون على المساهمة بمهاراتهم اللغوية الشخصية زيادةً في إغناء صورة تعدد اللغات لدى اللجنة، عن طريق إعداد ترجمات مجاملةً، مثلاً.
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والكاريبي			لم تذكر أي استراتيجية
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ			تلتزم اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ بتعدد اللغات وتشجيع اللغات الرسمية ولغات العمل التي تستخدمها هيئاتها الإدارية أو التشريعية ولجانها الحكومية الدولية، وذلك عن طريق تعميم تعدد اللغات في خطط عملها من خلال تخطيط وتنظيم الاجتماعات الحكومية الدولية بجميع اللغات الرسمية للجنة.
الإسكوا			تعيّن اللجنة موظفين دوليين من مختلف الخلفيات اللغوية ومستشارين إقليميين لهم الكفاءة المطلوبة في اللغة العربية لتلبية احتياجات المنطقة. وتستقطب الاجتماعات التي تعقدها مشاركين من خلفيات لغوية متنوعة أيضاً. وتوفر الترجمة الشفوية على وجه العموم باللغات العربية والإنكليزية والفرنسية.

المنظمات والكيانات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	الاقتراسات المقدمة بشأن الوثيقة المرجع والعنوان الذي نُشرت تحته والرابط الشبكي المؤدي إليها
(2) برنامج الأمم المتحدة المشترك المعنى بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز			لم تذكر أي استراتيجية
(5) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي			لم تذكر أي استراتيجية
(6) برنامج الأمم المتحدة للبيئة			لم تذكر أي استراتيجية
(7) صندوق الأمم المتحدة للسكان			لم تذكر أي استراتيجية
(9) مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين	-		كتيب مفوضية الأمم السامية لشؤون اللاجئين لممارسي التعلم
	-		تعليمات إدارية بشأن تدابير لتقديم حوافز الكفاءة المتعلقة باللغات
	UNHCR/HCP/2017/2	2017	سياسة مفوضية شؤون اللاجئين في مجال التوظيف والانتداب
	UNHCR/AI/2017/7/Rev.1	2017	التعليمات الإدارية لمفوضية شؤون اللاجئين
	-	2012	سياسة مفوضية شؤون اللاجئين ومبادئها التوجيهية في مجال التعلم
(10) اليونيسيف			ليس لدى اليونيسيف سياسة رسمية لإنفاذ تعدد اللغات. ثم إن هناك مبادئ وإجراءات مختلفة اعتمدت واقتُرحت في السياسة أدناه بشأن تعلم اللغات. وهناك أيضاً برامج وآليات للتعلم تمكّن الموظفين من تعلم لغات مختلفة وتدعم تعدد اللغات في المنظمة، وهذه البرامج والآليات كلها مضمّنة في الفرع المتعلق بالتعلم. وتتوافر أيضاً مصادر أخرى لتعلم اللغات عن طريق نظام إدارة التعلم التابع لليونيسيف (بوابة التعليم الإلكتروني) أغورا. برامج اللغات في الأمم المتحدة برنامج اليونيسيف للغة الإنكليزية كلغة ثانية وتنشر اليونيسيف بانتظام واتساق رسائل إعلامية ونشرات صحفية، إلى جانب رسائل تصدرها المديرية التنفيذية بالإسبانية والصينية والعربية والفرنسية.

المنظمات والكيانات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	الاقتباسات المقدمة بشأن الوثيقة المرجع والعنوان الذي نُشرت تحته والرابط الشبكي المؤدي إليها
			ويدعم مقر اليونسيف أيضاً بانتظام الزملاء في مجال الاتصال في المكاتب الإقليمية والقطرية كل بلغته. وترجم رسائل البث أو وثائق السياسات الهامة إلى لغات العمل الرسمية التي يغلب استخدامها في اليونسيف (الإسبانية والإنكليزية والفرنسية والعربية).
	DHR/PROCEDURE/2017/005	2017	إجراءات التعلم والتطوير
	CF/AI/2000-013	2000	أمر إداري بشأن بدل اللغة
(11) مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة			أطلق رئيس دائرة إدارة المؤتمرات مؤخراً حملة داخل الدائرة لتشجيع الموظفين على استخدام اللغات غير الإنكليزية بواسطة إدراج سطر عن تعدد اللغات ضمن مربع التوقيع على البريد الإلكتروني الخاص بموظفي دائرة إدارة المؤتمرات. وأعربت دوائر وشعب أخرى في مكتب الأمم المتحدة في فيينا ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة عن اهتمامها بهذه الحملة. ويجري تنفيذ سياسات عامة للموارد البشرية في المنظمة.
(14) هيئة الأمم المتحدة للمرأة			لم تذكر أي استراتيجية
(15) برنامج الأغذية العالمي			لا يملك برنامج الأغذية العالمي ولاية مركزية بشأن تعدد اللغات. بيد أن تعدد اللغات مترسخ في مختلف عمليات برنامج الأغذية العالمي وإدارته حيث حددت استراتيجيات أو أطر أو مبادئ توجيهية أو ولايات بعينها، تتناول ما يلي: (أ) أمانة المجلس التنفيذي - تنص المادة الرابعة عشرة من النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأغذية العالمي على أن لغات المجلس هي الإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية، وعلى أنه يجوز اتخاذ ترتيبات خاصة فيما يتعلق باللغات الرسمية الأخرى للأمم المتحدة أو منظمة الأغذية والزراعة في دورات معينة للمجلس، مع مراعاة لغات الدول الأعضاء في المجلس. وأمانة المجلس التنفيذي، بوصفها حلقة الوصل بين المجلس التنفيذي وإدارة برنامج الأغذية العالمي، هي المسؤولة عن إصدار البلاغات والوثائق الرسمية المقدمة إلى المجلس بجميع اللغات الرسمية. ولهذا، تقوم أمانة المجلس التنفيذي بالتنسيق مع المقر والمكاتب الميدانية لأجل ضمان اتباع مبادئ تعدد اللغات. (ب) مواد التواصل والمدافعة والتسويق - يتم إنتاج مواد التواصل المؤسسية الرسمية باللغات الرسمية الأربع للمجلس التنفيذي في برنامج الأغذية العالمي. (ج) الموارد البشرية - يتم تحديد متطلبات خاصة من المهارات اللغوية في دليل الموارد البشرية. (د) العمليات والبرمجة - إضافة إلى اللغات الرسمية ولغات العمل المعترف بها والمطبقة على الموظفين في دليل الموارد البشرية، يتم أخذ الاحتياجات والمعارف اللغوية المحلية في الاعتبار عند تنفيذ أنشطة برنامج الأغذية العالمي في الميدان وعند إعداد المواد ذات الصلة.

المنظمات والكيانات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	الاقتباسات المقدمة بشأن الوثيقة المرجع والعنوان الذي نُشرت تحته والرابط الشبكي المؤدي إليها
الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية			
(16) منظمة الأغذية والزراعة			لم تذكر أي استراتيجية
(17) الوكالة الدولية للطاقة الذرية			<ul style="list-style-type: none"> • توفر الترجمة الشفوية بالإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية لاجتماعات مجلس المحافظين والمؤتمر العام، بما فيها اجتماعات لجانها وهيئتها الفرعية الأخرى. • تُتاح لأجهزة تقرير السياسات المحاضر الموجزة للجلسات والقرارات وغيرها من الوثائق الهامة بلغات العمل الست. • تُنشر أساسيات السلامة ومتطلبات السلامة في سلسلة معايير الأمان التي وضعتها الوكالة الدولية للطاقة الذرية بست لغات. • تأخذ الأمانة على عاتقها ترجمة المراسلات الصادرة المتعلقة بالسياسات وفقاً للمتطلبات اللغوية لكل دولة عضو. • تصدر المجلة الرئيسية للوكالة، وهي مجلة الوكالة الدولية للطاقة الذرية، أربع مرات في السنة بلغات العمل وباللغات الست الرسمية لمجلس المحافظين والمؤتمر العام. • أُطلقت المواقع الشبكية باللغات الإسبانية والروسية والصينية والعربية والفرنسية عام 2018. • منذ عام 2015، أطلقت صفحات على الفيسبوك باللغات الإسبانية والروسية والعربية والفرنسية، في حين أنشئ حساب ويبو (Weibo) (باللغة الصينية) عام 2019. وحسابات الوكالة على تويتر باللغة الإنكليزية، غير أن التغريدات تُنشر بلغات أخرى من حين لآخر، عندما يتعلق موضوع التغريدة بالجمهور المستهدف. • تشجع الوكالة موظفيها على تعلم لغات أخرى عن طريق تقديم دعم مالي لرسوم الدورات الدراسية عند إكمال دورات اللغات التي تتيحها الوكالة للموظفين بنجاح. • كما يحق لموظفي فئة الخدمات العامة الحصول على بدل اللغة إذا أثبتوا مستوى الكفاءة المطلوب في لغتين أو أكثر من اللغات الست، أو في لغة مركز العمل، إذا لم تكن هذه اللغة لغتهم الأم. • يجري تعزيز الاعتراف بقيمة وأهمية التنوع اللغوي من خلال تنظيم مناسبات تذكارية ذات صلة باللغة والمشاركة فيها بفاعلية، مثل أيام اللغات المخصصة واليوم الدولي للترجمة.
(18) منظمة الطيران المدني الدولي			يتكامل دعم تعلم اللغات تماماً مع الأهداف الاستراتيجية لمنظمة الطيران المدني الدولي من حيث صلته بالاجتماعات ووثائق الاجتماعات والمنشورات دعماً لاستراتيجيات التنفيذ لفائدة الدول الأعضاء.
(19) منظمة العمل الدولية	GB.331/PFA/13	2017	استراتيجية الموارد البشرية 2018-2021: سلاسة والتزام وفعالية https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms_759217.pdf

المنظمات والكيانات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	الاقتباسات المقدمة بشأن الوثيقة المرجع والعنوان الذي نُشرت تحته والرابط الشبكي المؤدي إليها
	-	2016	التقرير عن تنفيذ البرنامج 2016-2017 www.ilo.org/global/about-the-ilo/how-the-ilo-works/results-based-management/reporting/WCMS_619594/lang--en/index.htm
	-	-	سياسة خدمة الوثائق الرسمية لمنظمة العمل الدولية الهدف من وثيقة الإدارة الداخلية هذه هو تنفيذ السياسة التي تحكّم تخطيط الوثائق الرسمية وإعدادها وتجهيزها للتحليل والترجمة. وهي غير متاحة شبكة الإنترنت.
(20) المنظمة البحرية الدولية			اتباع توصيات الاجتماع السنوي الدولي المعني بترتيبات اللغات والوثائق والمنشورات
(21) الاتحاد الدولي للاتصالات			لم تذكر أي استراتيجية
(22) اليونسكو		2003	"توصية بشأن تعزيز التعدد اللغوي واستخدامه وتعميم الانتفاع بالمجال السيبرني" https://en.unesco.org/sites/default/files/ara_-_recommendation_concerning_the_promotion_and_use_of_multilingualism_and_universal_access_to_cyberspace.pdf
(24) منظمة السياحة العالمية			لم تذكر أي استراتيجية
(25) الاتحاد البريدي العالمي			لم تذكر أي استراتيجية
(26) منظمة الصحة العالمية	EB144/38	2018	تقرير المدير العام لمنظمة الصحة العالمية عن "التعددية اللغوية" https://apps.who.int/gb/ebwha/pdf_files/EB144/B144_38-ar.pdf
(27) المنظمة العالمية للملكية الفكرية	A/48/11، وA/48/11ADD، وA/49/15	2010 و2011	سياسة اللغات التي اعتمدها الجمعية العامة لمنظمة الملكية الفكرية، أيلول/سبتمبر 2010 و2011 https://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/a_48/a_48_11.pdf https://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/a_48/a_48_11_add.pdf https://www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/ar/a_49/a_49_15.pdf
	WO/PBC/22/16	2014	تقرير مرحلي للجنة البرنامج والميزانية عن تنفيذ سياسة اللغات في منظمة الملكية الفكرية

المنظمات والكيانات المشاركة	رقم الوثيقة المرجع	سنة الإصدار أو المراجعة	الاقتباسات المقدمة بشأن الوثيقة المرجع والعنوان الذي نُشرت تحته والرابط الشبكي المؤدي إليها
	الأمر الإداري 2019/05	2019	أمر إداري بشأن ترجمة الوثائق الرسمية لمنظمة الملكية الفكرية (وثيقة داخلية: غير متاحة على الإنترنت)
(28) المنظمة العالمية للأرصاد الجوية			لم تذكر أي استراتيجية في المؤتمر العالمي الثامن عشر للأرصاد الجوية، طلبت الدول الأعضاء إلى الأمين العام أن يخصص التمويل اللازم للاستثمارات في ما استجد من تكنولوجيات الترجمة والنشر، بقصد إنتاج عدد أكبر من المنشورات الفنية والتعليمية بجميع اللغات الرسمية لدى المنظمة العالمية للأرصاد الجوية.

ملاحظة: لم تقدم المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة غير المدرجة في هذا الجدول رداً على الاستبيان.

حالة تنفيذ 15 توصية وردت في تقرير عام 2011 بشأن تعدد اللغات (JIU/REP/2011/4)، حسب قول المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، في عام 2020

التوصيات الواردة في التقرير JIU/REP/2011/4															المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
التوصية 15	التوصية 14	التوصية 13	التوصية 12	التوصية 11	التوصية 10	التوصية 9	التوصية 8	التوصية 7	التوصية 6	التوصية 5	التوصية 4	التوصية 3	التوصية 2	التوصية 1	
الصناديق والبرامج															
							-	-					-		1 الأمم المتحدة
															2 برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز
-	-	-			-	-	-	-	-	-	-		-	-	3 الأونكتاد
															4 مركز التجارة الدولية
		-			-			-	-		-		-		5 برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
		-											-		6 برنامج الأمم المتحدة للبيئة
		-			-	-			-				-		7 صندوق الأمم المتحدة للسكان
-	-														8 موئل الأمم المتحدة
		-			-	-			-				-		9 مفوضية شؤون اللاجئين
		-			-				-	-			-		10 اليونيسيف
-		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	11 المكتب المعني بالمخدرات والجريمة
															12 مكتب خدمات المشاريع
															13 الأونروا
															14 هيئة الأمم المتحدة للمرأة
		-			-				-				-		15 برنامج الأغذية العالمي
الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية															
		-			-										16 منظمة الأغذية والزراعة

التوصيات الواردة في التقرير JIU/REP/2011/4															المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
التوصية 15	التوصية 14	التوصية 13	التوصية 12	التوصية 11	التوصية 10	التوصية 9	التوصية 8	التوصية 7	التوصية 6	التوصية 5	التوصية 4	التوصية 3	التوصية 2	التوصية 1	
-	-	-	-		-	-	-		-	-		-	-		17 وكالة الطاقة الذرية
		-			-								-		18 منظمة الطيران المدني الدولي
		-			-	-				-			-		19 منظمة العمل الدولية
		-			-								-		20 المنظمة البحرية الدولية
		-			-					-			-		21 اتحاد الاتصالات
		-			-	-	-			-			-		22 اليونسكو
					-										23 اليونيدو
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	24 منظمة السياحة العالمية
	-	-	-		-					-			-		25 الاتحاد البريدي العالمي
		-			-					-			-		26 منظمة الصحة العالمية
	-	-			-								-		27 منظمة الملكية الفكرية
	-	-			-					-			-		28 منظمة الأرصاد الجوية

ملاحظات:

حظيت بالقبول

نُفذت

لم تُنفَّذ (جارٍ تنفيذها أو لم يُشرع في تنفيذها)

لم تحظ بالقبول

لم تُقبل

لا فائدة منها (غير قابلة للتطبيق)

لم يُتطرَق إليها أو لم تُحدَّث

لم يُتطرَق إليها (لم تكن المنظمة المشاركة جزءاً من التقرير JIU/REP/2011/4 أو تقع ضمن اختصاص الأمانة العامة للأمم المتحدة)

لم تُحدَّث (تناولها في وقت سابق التقرير JIU/REP/2011/4، ولكن المنظمة المشاركة ليست جزءاً من الاستعراض الحالي الذي تجريه وحدة التفتيش المشتركة (المصادر: تعقيب على نظام التتبع على شبكة الإنترنت)).

منسقو شؤون تعدد اللغات وجهات تنسيق شؤون تعدد اللغات في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة وعلى مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين في منظومة الأمم المتحدة المعني بالتنسيق، في 15 حزيران/يونيه 2020

المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (عدد الموظفين)	منسق شؤون تعدد اللغات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين	ملاحظات
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها				
<p>1</p> <p>الأمانة العامة للأمم المتحدة (33 791)⁽¹⁾</p>	<ul style="list-style-type: none"> وكيل الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات يدعمه في شؤون تنسيق تعدد اللغات كل من: <ul style="list-style-type: none"> رئيس مكتب وكيل الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات موظف شؤون الإعلام وتعدد اللغات 	<ul style="list-style-type: none"> شبكة جهات التنسيق: تضم شبكة جهات التنسيق التابعة للأمانة العامة 75 مسؤولاً (جهات التنسيق الرئيسية ومناويوها) في المجموع - ومعظمهم من كبار المديرين، بمن فيهم مديرون ورؤساء دوائر - من 51 إدارة وكياناً آخر. ملاحظة: لاقتصاد المساحة، اختارت وحدة التفتيش المشتركة أن تعرض ما انتقته من وظائف جهات التنسيق في 14 إدارة من أصل 51 إدارة وكيان آخر أدناه، تحت هذا الصف. انظر كيانات الأمانة العامة الـ 37 المتبقية المدرجة في العمود الأخير تحت عنوان "ملاحظات"، أو كما هي مبينة على الصفحة الرسمية لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات على شبكة الإنترنت؛ www.un.org/dgacm/sites/www.un.org.dgacm/files/pdf/Multilingualism_multilingualism_focal_points_25-08-2020.pdf 	<ul style="list-style-type: none"> وكيل الأمين العام لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات، بصفته منسقاً لشؤون تعدد اللغات في الأمانة العامة للأمم المتحدة (قيادة مجلس الرؤساء التنفيذيين) 	<p>أما الكيانات الـ 37 المتبقية في الأمانة العامة التي لم تبيّن وظائف جهات التنسيق التابعة لها في هذا الجدول فهي (بالترتيب الأبجدي، استناداً إلى أحدث نسخة إلكترونية من القائمة، متاحة على هذا الرابط: www.un.org/dgacm/sites/www.un.org.dgacm/files/pdf/Multilingualism_multilingualism_focal_points_25-08-2020.pdf)</p> <p>المديرية التنفيذية للجنة مكافحة الإرهاب، إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، إدارة الدعم العملي، إدارة الشؤون السياسية وبناء السلام، إدارة شؤون السلامة والأمن، مكتب الأخلاقيات، بعثة الأمم المتحدة لدعم نظام العدالة في هايتي، بعثة الأمم المتحدة المتكاملة المتعددة الأبعاد لتحقيق الاستقرار في جمهورية أفريقيا الوسطى، بعثة الأمم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية، بعثة منظمة الأمم المتحدة لتحقيق الاستقرار في جمهورية الكونغو الديمقراطية، مكتب إقامة العدل، مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية، مكتب مكافحة الإرهاب، مكتب شؤون نزع السلاح، مكتب أمين المظالم وخدمات الوساطة، مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان، مكتب الممثل السامي لأقل البلدان نمواً والبلدان النامية غير الساحلية والدول الجزرية الصغيرة النامية، مكتب الأمم المتحدة لخدمات الرقابة الداخلية، مكتب الشؤون القانونية، مكتب المستشار الخاص لشؤون أفريقيا، مكتب المبعوث الخاص للأمين العام (بوروندي)، مكتب الممثلة الخاصة للأمين العام المعنية</p>

ملاحظات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات	منسق شؤون تعدد اللغات	المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (عدد الموظفين)
<p>بالأطفال والنزاع المسلح، مكتب الممثلة الخاصة للأمين العام المعنية بالعنف الجنسي في حالات النزاع، بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى أفغانستان، بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق، مكتب التنسيق الإنمائي، قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص، قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان، مكتب الأمم المتحدة المتكامل لبناء السلام في غينيا - بيساو، مكتب الأمم المتحدة للحد من مخاطر الكوارث، قوة الأمم المتحدة الأمنية المؤقتة لأبيي، معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث، بعثة الأمم المتحدة للإدارة المؤقتة في كوسوفو، مكتب الأمم المتحدة لغرب أفريقيا ومنطقة الساحل - لجنة الكاميرون ونيجيريا المختلطة، مركز الأمم المتحدة الإقليمي للدبلوماسية الوقائية لمنطقة وسط آسيا، بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى الصومال، هيئة الأمم المتحدة لمراقبة الهدنة</p>				
	-	<ul style="list-style-type: none"> أحد كبار المراجعين، شعبة الوثائق، دائرة الترجمة الانكليزية مترجم شفوي، قسم الترجمة الشفوية الروسية، شعبة الاجتماعات والنشر 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس قسم تغطية الاجتماعات، شعبة الأخبار ووسائل الإعلام رئيس قسم خدمات الشبكة العالمية 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	إدارة التواصل العالمي
	-	<ul style="list-style-type: none"> كبير المنسقين خبير معاون 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	إدارة الاستراتيجيات والسياسات الإدارية ومسائل الامتثال
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس قسم التطوير التنظيمي موظف معاون في مجال إتمام قدرات الموظفين 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	إدارة الاستراتيجيات والسياسات الإدارية ومسائل الامتثال/مكتب الموارد البشرية

ملاحظات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات	منسق شؤون تعدد اللغات	المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (عدد الموظفين)
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس مكتب وكيل الأمين العام لعمليات حفظ السلام خبير معاون، مكتب وكيل الأمين العام لعمليات حفظ السلام 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	إدارة عمليات السلام
	-	رئيس الإدارة والتنظيم	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	المكتب التنفيذي للأمين العام
	-	<ul style="list-style-type: none"> مديرة شعبة إدارة المؤتمرات رئيسة دائرة الترجمة الشفوية 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	مكتب الأمم المتحدة في جنيف
	-	يؤكد أو يُنفى لاحقاً	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	مكتب الأمم المتحدة في نيروبي
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس قسم النشر والمكتبة باللغة الإنكليزية مراجع، دائرة إدارة المؤتمرات 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	مكتب الأمم المتحدة في فيينا
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس قسم إدارة المؤتمرات رئيس قسم المنشورات 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
	-	رئيس الديوان	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	اللجنة الاقتصادية لأوروبا
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس قسم، شعبة المنشورات والخدمات الشبكية رئيس وحدة اللغة الانكليزية، شعبة المنشورات والخدمات الشبكية 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي

ملاحظات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات	منسق شؤون تعدد اللغات	المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (عدد الموظفين)	
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس قسم خدمات المؤتمرات والوثائق مترجم، وحدة الترجمة الفرنسية 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ	
	-	<ul style="list-style-type: none"> رئيس قسم خدمات المؤتمرات أحد كبار مساعدي التحرير 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	الإسكوا	
	<ul style="list-style-type: none"> مدير الاتصالات (التحرير) 	-	-	برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/ الإيدز (688)	2
	<ul style="list-style-type: none"> نائب أمين عام 	<ul style="list-style-type: none"> نائب أمين عام رئيس، قسم إدارة الوثائق 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية ⁽¹⁾	3
	-	-	-	مركز التجارة الدولية (287)	4
	<ul style="list-style-type: none"> محلل ترجمة 	<ul style="list-style-type: none"> محلل ترجمة 	-	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (7 013)	5
	<ul style="list-style-type: none"> موظف موارد بشرية، شعبة الخدمات المؤسسية أخصائي اتصالات داخلية، شعبة الاتصالات 	<ul style="list-style-type: none"> موظف إداري مسؤول (جهة تنسيق بديلة تؤكّد أو تُنفى لاحقاً) 	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	برنامج الأمم المتحدة للبيئة ⁽¹⁾	6
	<ul style="list-style-type: none"> أخصائي تخطيط وتنسيق، شعبة الموارد البشرية 	-	-	صندوق الأمم المتحدة للسكان (2 781)	7

ملاحظات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات	منسق شؤون تعدد اللغات	المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (عدد الموظفين)	
	• أحد كبار موظفي التنسيق، شعبة برنامج مستشار السياسات، تطوير حافظة البرامج	-	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	موئل الأمم المتحدة ⁽¹⁾	8
	• أحد كبار مترجمي اللغة الفرنسية	-	-	مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (10 197)	9
إضافة لأغراض المراسلات: ○ رئيس الاستراتيجية الرقمية ○ أخصائي إنتاج، شعبة الاتصالات	• أخصائي اتصالات، الاستراتيجية الرقمية • رئيس، استراتيجية المحتوى العالمي، شعبة الاتصالات	-	-	اليونيسيف (14 474)	10
	-	• رئيس قسم النشر والمكتبة باللغة الإنكليزية • مراجع، قسم إدارة المؤتمرات	كما في الأمانة العامة للأمم المتحدة	مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة ⁽¹⁾	11
	• أخصائي الشراكات، مكتب الاتصال التابع لمكتب خدمات المشاريع في نيويورك	-	-	مكتب خدمات المشاريع (744)	12
	• مدير مكتب تمثيل الأونروا في نيويورك	-	-	الأونروا (236)	13
	• أخصائي إنتاج المطبوعات والتوسيم المؤسسي	• لم يحدد منصب المسؤول	-	هيئة الأمم المتحدة للمرأة (934)	14

المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (عدد الموظفين)	منسق شؤون تعدد اللغات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين	ملاحظات
15	-	-	-	برنامج الأغذية العالمي (6 680)
الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية				
16	-	-	• رئيس دائرة برجمة الاجتماعات وإعداد الوثائق	منظمة الأغذية والزراعة (3 108)
17	-	• مدير شعبة خدمات المؤتمرات والوثائق، إدارة الشؤون الإدارية	• مدير شعبة خدمات المؤتمرات والوثائق، إدارة الشؤون الإدارية	الوكالة الدولية للطاقة الذرية (2 547)
18	• نائب مدير مكتب الإدارة والخدمات، دائرتنا اللغات والمنشورات	-	• نائب مدير مكتب الإدارة والخدمات، دائرتنا اللغات والمنشورات	منظمة الطيران المدني الدولي (797)
19	-	• مسؤول، إدارة الوثائق والعلاقات • مسؤول، مسؤول في إدارة تنمية الموارد البشرية، إدارة الاتصالات والإعلام	• رئيس وحدة الترجمة الإسبانية للوثائق الرسمية، إدارة الاجتماعات الرسمية والوثائق والعلاقات، فرع الوثائق الرسمية	منظمة العمل الدولية (3 171)
20	-	• مدير شعبة المؤتمرات	• مدير شعبة المؤتمرات	المنظمة البحرية الدولية (264)
21	• رئيس قسم اللغة الإسبانية، إدارة المؤتمرات والمنشورات	-	• رئيس قسم اللغة الإسبانية، إدارة المؤتمرات والمنشورات	الاتحاد الدولي للاتصالات (727)
22	-	-	• أخصائي برامج، شعبة جمعيات المعرفة، قطاع الاتصال والإعلام	اليونسكو (2 206)

ملاحظات	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات على مستوى مجلس الرؤساء التنفيذيين	جهة تنسيق شؤون تعدد اللغات	منسق شؤون تعدد اللغات	المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة (عدد الموظفين)	
	• موظف علاقات خارجية	-	-	اليونيدو (627)	23
	• رئيس خدمات اللغات	-	-	منظمة السياحة العالمية (83)	24
	• رئيس، دائرة الترجمة الإنكليزية	-	-	الاتحاد البريدي العالمي (268)	25
	• موظف موارد بشرية	-	-	منظمة الصحة العالمية (8 153)	26
عُيِّن حديثاً	• مدير شعبة اللغات	• مدير شعبة اللغات	-	منظمة الملكية الفكرية (1) (209)	27
	• مدير، دائرة اللغات والمؤتمرات والخدمات المشتركة	-	• مدير، إدارة خدمات الإدارة	منظمة الأرصاد الجوية (315)	28

(أ) لم يُذكر عدد موظفي الأونكتاد وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة وموئل الأمم المتحدة ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة، فقد ضُيِّت في مجموع عدد موظفي الأمانة العامة للأمم المتحدة.

المرفق السابع

المواعيد النهائية لتقديم وثائق ما قبل الدورة إلى الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها				
(1) الأمانة العامة للأمم المتحدة				
النظام الداخلي للجمعية العامة A/520/Rev.18 ملاحظة: تتوقع المادة 12 (ص. 4) بشأن جدول الأعمال المؤقت 60 يوماً	المرفق السادس، الفصل الثامن، المادة 107 (أ) (ص. 98)	-	الوثائق	الجمعية العامة
النظام الداخلي المؤقت www.un.org/securitycouncil/content/repertoire/provisional-rules-procedure	المادة 11 من الباب الرابع (ص. 10)	خمسة أيام	الوثائق	مجلس الأمن
النظام الداخلي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي E/5715/REV.2 ملاحظة: تتوقع المادة 9 (ص. 9) بشأن جدول الأعمال المؤقت ثلاثة أسابيع	-	-	-	المجلس الاقتصادي والاجتماعي
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأفريقيا ونظامها الداخلي www.uneca.org/sites/default/files/uploaded-documents/eca-terms-of-reference-and-rules-of-procedure-1994_eng_print.pdf	الفصل الثاني، المادة 5 (ص. 7)	42 يوماً	الوثائق	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأوروبا ونظامها الداخلي E/ECE/778/Rev.5	الفصل الأول، المادة 3 (ص. 4)	42 يوماً	الوثائق	اللجنة الاقتصادية لأوروبا

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي ونظامها الداخلي https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/37200/S1420732_en.pdf?sequence=1&isAllowed=y	الفصل الأول، المادة 3 (ص. 10)	سنة أسابيع	الوثائق	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي
اختصاصات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا ونظامها الداخلي www.unescap.org/sites/default/files/ESCAP_ToR-Rules_EN.pdf	الفصل الأول، المادة 2 (ص. 9)	42 يوماً	الوثائق	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
اختصاصات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا ونظامها الداخلي www.unescap.org/sites/default/files/ESCAP_ToR-Rules_EN.pdf E/ESCWA/2016/TOR ملاحظة: تتوقع المادة 6 (ص. 9) من الفصل الثاني من جدول الأعمال المؤقت ستة أسابيع	-	-	-	الإسكوا
(2) برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز				
طريقة عمل مجلس تنسيق البرنامج التابع لبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز www.unaids.org/sites/default/files/media_asset/PCB_modus_operandi_en.pdf	الفقرة 17 (ص. 3)	لا يوجد موعد نهائي	الوثائق	مجلس تنسيق البرامج
(3) الأونكتاد				
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	الفصل الثاني، المادة 4-2 (ص. 7)	90	الوثائق	المؤتمر
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	الفصل الثاني، المادة 8-2 (ص. 50)	سبعة أسابيع	الوثائق	مجلس التجارة والتنمية
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	الفصل الثاني، المادة 8-2 (ص. 95)	سبعة أسابيع	الوثائق	اللجان الرئيسية

المصادر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(4) مركز التجارة الدولية				
اختصاصات اللجنة الاستشارية للصندوق الاستئماني لمركز التجارة الدولية www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/About_ITC/Working_with_ITC/JAG/Consultative_committee_of_the_ITC_trust_fund/DONR16768.pdf	-	-	-	الفريق الاستشاري المشترك
(5) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع DP/2011/18	الفصل الثالث، المادة 7 (ص. 3)	سنة أسابيع	الوثائق	المجلس التنفيذي
(6) برنامج الأمم المتحدة للبيئة				
النظام الداخلي لجمعية الأمم المتحدة للبيئة في برنامج الأمم المتحدة للبيئة UNEP/EA.3/3	الفصل الثاني، المادة 9-2 (ص. 7)	49 يوماً	الوثائق	جمعية البيئة
(7) صندوق الأمم المتحدة للسكان				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع DP/2011/18	الفصل الثاني، المادة 7 (ص. 3)	سنة أسابيع	الوثائق	المجلس التنفيذي
(8) موئل الأمم المتحدة				
النظام الداخلي لجمعية موئل الأمم المتحدة HSP/HA.1/HLS.2	الفصل الثاني، المادة 10-3 (ص. 5)	49 يوماً	الوثائق	جمعية موئل الأمم المتحدة
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية HSP/HA.1/HLS.3	الفصل الرابع، المادة 6-8 (ص. 4)	أربعة أسابيع	الوثائق	المجلس التنفيذي

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(9) مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين				
النظام الداخلي للجنة التنفيذية لبرنامج المفوض السامي A/AC.96/187/Rev.8	الفصل الثامن، المادة 30 (ص. 7)	-	الوثائق	اللجنة التنفيذية
(10) اليونيسيف				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي في منظمة الأمم المتحدة للطفولة E/ICEF/177/REV.6	الفصل الثاني، المادة 6 (ص. 3)	سنة أسبوع	الوثائق	المجلس التنفيذي
(11) مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة				
النظام الداخلي للجان الفنية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي E/5975/REV.1	الفصل الثاني، المادة 6 (ص. 3)	سنة أسبوع	الوثائق	لجنة المخدرات
النظام الداخلي للجان الفنية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي E/5975/REV.1	الفصل الثاني، المادة 6 (ص. 3)	سنة أسبوع	الوثائق	لجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية
(12) مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي في برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع DP/2011/18	الفصل الثالث، المادة 7 (ص. 3)	سنة أسبوع	الوثائق	المجلس التنفيذي
(13) الأونروا				
النظام الداخلي للجنة الاستشارية في وكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين www.unrwa.org/sites/default/files/rulesofprocedure1.pdf	الفصل الرابع - "2"، (ص. 4)	سنة أسبوع	الوثائق	اللجنة الاستشارية

المصادر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(14) هيئة الأمم المتحدة للمرأة				
مشروع النظام الداخلي للمجلس التنفيذي في هيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة (هيئة الأمم المتحدة للمرأة) UNW/2011/6	الفصل الثالث، المادة 5-7 (ص. 3)	أربعة أسابيع	الوثائق	المجلس التنفيذي
(15) برنامج الأغذية العالمي				
النظام العام واللائحة العامة والنظام المالي والنظام الداخلي للمجلس التنفيذي https://docs.wfp.org/api/documents/WFP-0000102455/download/	القاعدة الثالثة-6 (ص. 62)	أربعة أسابيع	الوثائق	المجلس التنفيذي
الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية				
(16) منظمة الأغذية والزراعة				
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (المجلد الأول) www.fao.org/3/K8024E/K8024E.pdf	المادة الثانية-9 (ص. 20)	لا يوجد موعد نهائي	الوثائق	المؤتمر
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (المجلد الأول) www.fao.org/3/K8024E/K8024E.pdf الموعد النهائي: تعمم الوثائق مرفقة بجدول الأعمال المؤقت أو في أقرب وقت ممكن بعد تعميمه	المادة 25-6-أ (ص. 41)	لا يوجد موعد نهائي	الوثائق	المجلس
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (المجلد الأول) www.fao.org/3/K8024E/K8024E.pdf	المادة الثالثة-1 (ص. 96)	لا يوجد موعد نهائي	الوثائق	لجنة المالية
(17) الوكالة الدولية للطاقة الذرية				
النظام الداخلي للمؤتمر العام www.iaea.org/sites/default/files/gcrules.pdf التعليمات الداخلية الصادرة عن أمانة أجهزة تقرير السياسات	الفصل الثاني، المادة 10 (ص. 4)	يختلف حسب نوع الوثيقة؛ خمسة أسابيع كحد أدنى	التقارير	المؤتمر العام

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
النظام الداخلي المؤقت لمجلس المحافظين www.iaea.org/sites/default/files/bgrules.pdf التعليمات الداخلية الصادرة عن أمانة أجهزة تقرير السياسات	الفصل الخامس، المادة 16 (ص. 7)	خمسة أسابيع	الوثائق	مجلس المحافظين
(18) منظمة الطيران المدني الدولي				
النظام الداخلي الدائم لجمعية منظمة الطيران المدني الدولي www.icao.int/publications/Documents/7600_cons_en.pdf	الفصل الرابع، المادة 10-أ (ص. 4)	21 يوماً	الوثائق	الجمعية
النظام الداخلي للمجلس www.icscc.org.cn/upload/file/20190102/Doc.7559-EN%20Rules%20of%20Procedure%20for%20the%20Council.pdf الفئة الأولى من الوثائق، أوراق عمل تتضمن مقترحات لاعتماد أو تعديل المرفقات بموجب المادة 90 من الاتفاقية؛ الفئة الثانية، أوراق عمل أخرى؛ الفئة الثالثة، التقارير الواردة من اللجان الدائمة أو اللجان التابعة للمجلس أو تقارير هيئات أخرى منشأة بموجب المادة 17؛ الفئة الرابعة - جميع الوثائق الأخرى	الفصل الخامس، المادة 26 (ص. 10)	على الأقل: الفئة الأولى: 10 أيام الفئة الثانية: أربعة أيام الفئة الثالثة: 48 ساعة الفئة الرابعة: 24 ساعة	الوثائق: الفئة الأولى الفئة الثانية الفئة الثالثة الفئة الرابعة	المجلس
(19) منظمة العمل الدولية				
سياسة منظمة العمل الدولية بشأن خدمة الوثائق الرسمية ترد في تذييل وثيقة الإدارة الداخلية هذه قائمة مفصلة بمختلف الوثائق الرسمية مع الأعداد القصوى المقررة من الكلمات والمواعيد النهائية القانونية للنشر. وهي غير متاحة على شبكة الإنترنت.	التذييل (ص. 3)	ما بين ثلاثة أشهر و15 يوماً	الوثائق	المؤتمر
سياسة منظمة العمل الدولية بشأن خدمة الوثائق الرسمية ترد في تذييل وثيقة الإدارة الداخلية هذه قائمة مفصلة بمختلف الوثائق الرسمية مع الأعداد القصوى المقررة من الكلمات والمواعيد النهائية القانونية للنشر. وهي غير متاحة على شبكة الإنترنت.	التذييل (ص. 4)	15 يوماً	الوثائق	مجلس الإدارة

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(20) المنظمة البحرية الدولية				
النظام الداخلي للجمعية	المادة 15 (ص. 47)	شهران	الوثائق	الجمعية
النظام الداخلي للمجلس	المادة 14 (ص. 69)	شهر واحد	الوثائق	المجلس
(21) الاتحاد الدولي للاتصالات				
مجموعة النصوص الأساسية التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين www.oecd-ilibrary.org/docserver/pub-8112e178-en.pdf?expires=1578570027&id=id&acname=ocid57015274&checksum=1F9E8342E1FB495FC53BB29F86DBC5DD	المادة 44 (ص. 167)	شهران	المقترحات	مؤتمر المندوبين المفوضين
دستور واتفاقية الاتصالات الدولية المعتمدين في مؤتمر المندوبين المفوضين المعقود في عام 2018 (المنشور ضمن النصوص الأساسية، 2019) www.oecd-ilibrary.org/docserver/pub-8112e178-en.pdf?expires=1578570027&id=id&acname=ocid57015274&checksum=1F9E8342E1FB495FC53BB29F86DBC5DD	-	-	-	المجلس
(22) اليونسكو				
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة: طبعة عام 2018 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000261751.page=22	المادة 11 (ص. 28)	25 يوماً	الوثائق	المؤتمر العام
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لليونسكو، طبعة عام 2019 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000366759/PDF/366759eng.pdf.multi	الفصل السابع، المادة 22-2 (ص. 13)	30 يوماً	الوثائق	المجلس التنفيذي
(23) اليونيدو				
النظام الداخلي لمجلس التنمية الصناعية www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20IDB-E_0.pdf	الفصل الثالث، المادة 10 (ص. 4)	45 يوماً	الوثائق	مجلس التنمية الصناعية
النظام الداخلي للجنة البرنامج والميزانية www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20PBC-E_0.pdf	الفصل الثالث، المادتان 6 و 8 (ص. 3 و 4)	سنة أسبوع	الوثائق	لجنة البرنامج والميزانية

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(24) منظمة السياحة العالمية				
الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (المجلد الأول) https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf	المادة 8 (ص. 45)	لا يوجد موعد نهائي	الوثائق	الجمعية العامة
الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (المجلد الأول) https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf	المادة 3-4 (ص. 68)	30 يوماً	الوثائق	المجلس التنفيذي
(25) الاتحاد البريدي العالمي				
النظام العام للاتحاد البريدي العالمي	المادتان 138 و138 مكرراً	-	المقترحات	المؤتمر
النظام الداخلي لمجلس الإدارة النظام الداخلي لمجلس العمليات البريدية	2-3-14 2-3-15	ستة أسابيع	الاقتراحات والوثائق	المجالس
(26) منظمة الصحة العالمية				
النظام الداخلي لجمعية الصحة العالمية http://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-en.pdf	المادة 14 (ص. 143)	ستة أسابيع	الوثائق والتقارير	جمعية الصحة العالمية
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لمنظمة الصحة العالمية http://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-en.pdf	المادة 5 (ص. 174)	ستة أسابيع	الوثائق	المجلس التنفيذي
(27) منظمة الملكية الفكرية				
النظام الداخلي العام، الذي ينطبق على الجمعيات والهيئات الأخرى للدول الأعضاء في منظمة الملكية الفكرية www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/general/399/wipo_pub_399.pdf	المواد 4-6	شهران	وثائق العمل	الجمعيات (22 هيئة إدارية، بما فيها الجمعية العامة لمنظمة الملكية الفكرية)

المصادر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد لتقديم الوثائق	مرجع نوع الوثيقة المعنية	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
النظام الداخلي العام، الذي ينطبق على الجمعيات والهيئات الأخرى للدول الأعضاء في منظمة الملكية الفكرية www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/general/399/wipo_pub_399.pdf	المواد 4-6	شهران	وثائق العمل	مؤتمر منظمة الملكية الفكرية
النظام الداخلي العام، الذي ينطبق على الجمعيات والهيئات الأخرى للدول الأعضاء في منظمة الملكية الفكرية www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/general/399/wipo_pub_399.pdf	المواد 4-6	شهران	وثائق العمل	لجنة التنسيق في منظمة الملكية الفكرية
(28) المنظمة العالمية للأرصاد الجوية				
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	الفصل الثاني، اللائحة 106-أ (ص. 65)	30 يوماً	مذكرة إيضاحية	المؤتمر
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	الفصل الثالث، اللائحة 122-ب (ص. 68)	45 يوماً	الوثائق	المجلس التنفيذي
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	-	-	الوثائق	اللجان

المواعيد النهائية لتقديم التقارير والتسجيلات الصوتية والمحاضر وغيرها من السجلات إلى الهيئات التشريعية أو مجالس الإدارة في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة في عام 2020

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها				
(1) الأمانة العامة للأمم المتحدة				
النظام الداخلي للجمعية العامة A/520/Rev.18	الفصل الثامن، المادة 54 (ص. 16)	على وجه السرعة	محاضر حرفية ⁽¹⁾ أو محاضر موجزة	الجمعية العامة
النظام الداخلي المؤقت www.un.org/securitycouncil/content/repertoire/provisional-rules-procedure مرجع ممارسات مجلس الأمن، الملحق 2016-2017 www.un.org/securitycouncil/sites/www.un.org.securitycouncil/files/final_webfile_english_repertoire_-1-add.20.pdf#page=201	الفصل الأول، المادة 49 (ص. 188)	العاشرة صباحاً من أول يوم عمل بعد الاجتماع	محاضر	مجلس الأمن
	الفصل الأول، المادة 54 (ص. 189)	على وجه السرعة	حرفية	
النظام الداخلي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي E/5715/REV.2	الفصل التاسع، المادة 37 (ص. 15)	-	تسجيلات صوتية	المجلس الاقتصادي والاجتماعي
	الفصل التاسع، المادة 38 (ص. 15-26)	فوراً	محاضر موجزة	
الللجان الإقليمية				
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأفريقيا والنظام الداخلي الخاص بها www.uneca.org/sites/default/files/uploaded-documents/eca-terms-of-reference-and-rules-of-procedure-1994_eng_print.pdf	الفصل التاسع، المادتان 38-39 (ص. 14 و 15)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	اللجنة الاقتصادية لأفريقيا

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأوروبا والنظام الداخلي الخاص بها E/ECE/778/Rev.5	الفصل الحادي عشر، المادة 49 (ص. 14)	على وجه السرعة	محاضر	اللجنة الاقتصادية لأوروبا
اختصاصات اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي والنظام الداخلي الخاص بها https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/37200/S1420732_en.pdf?sequence=1&isAllowed=y	الفصل التاسع، المادة 46 (ص. 20)	-	محاضر موجزة (فقط إذا طُلبت)	اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي
اختصاصات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ والنظام الداخلي الخاص بها www.unescap.org/sites/default/files/ESCAP_ToR-Rules_EN.pdf	الفصل التاسع، المادتان 46-47 (ص. 21 و 22)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ
اختصاصات اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا والنظام الداخلي الخاص بها E/ESCWA/2016/TOR	الفصل التاسع، المادة 32 (ص. 11)	على وجه السرعة	محاضر موجزة (فقط إذا طُلبت)	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)
	الفصل التاسع، المادة 31 (ص. 11)	-	تسجيلات صوتية	
(2) برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز				
طريقة عمل مجلس تنسيق البرامج التابع لبرنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز www.unaids.org/sites/default/files/media_asset/PCB_modus_operandi_en.pdf	الفقرة 31	60 يوماً	تقرير	مجلس تنسيق البرامج
(3) الأونكتاد				
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	الفصل الحادي عشر، المادة 74 (ص. 24)	فورا	محاضر موجزة	المؤتمر

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	الفصل الحادي عشر، المادة 71 (ص. 66)	-	تسجيلات صوتية	مجلس التجارة والتنمية
النظام الداخلي لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية وهيئاته الفرعية https://unctad.org/en/PublicationsLibrary/issmisc2019d2_en.pdf	الفصل الحادي عشر، المادة 69 (ص. 112)	-	تسجيلات صوتية	اللجان الرئيسية
(4) مركز التجارة الدولية				
اختصاصات اللجنة الاستشارية للصندوق الاستثماري لمركز التجارة الدولية www.intracen.org/uploadedFiles/intracenorg/Content/About_ITC/Working_with_ITC/JAG/Consultative_committee_of_the_ITC_trust_fund/DONR16768.pdf	-	-	-	الفريق الاستشاري المشترك
(5) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع DP/2011/18	الفصل العاشر، المادة 13 (ص. 7)	-	تسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي
(6) برنامج الأمم المتحدة للبيئة				
النظام الداخلي لجمعية الأمم المتحدة للبيئة في برنامج الأمم المتحدة للبيئة UNEP/EA.3/3	الفصل التاسع، المادة 66 (ص. 16)	-	تسجيلات صوتية	جمعية البيئة
(7) صندوق الأمم المتحدة للسكان				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع DP/2011/18	الفصل العاشر، المادة 13 (ص. 7)	-	تقارير وتسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(8) موئل الأمم المتحدة				
النظام الداخلي لجمعية موئل الأمم المتحدة HSP/HA.1/HLS.2	الفصل السابع، المادة 37 (ص. 11)	-	تسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية HSP/HA.1/HLS.3	الفصل الحادي عشر، المادة 2-14 (ص. 6)	-	تسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي
(9) مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين				
النظام الداخلي للجنة التنفيذية لبرنامج المفوض السامي A/AC.96/187/Rev.8 صدور المحاضر الموجزة بلغات غير الإسبانية والإنكليزية والفرنسية غير واجب.	الفصل الثامن، المادة 31 (ص. 7)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	المجلس التنفيذي
(10) اليونيسيف				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي في منظمة الأمم المتحدة للطفولة E/ICEF/177/REV.6	الفصل التاسع، المادة 23 (ص. 6)	-	تسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي
(11) مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة				
النظام الداخلي للجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية E/5975/REV.1	الفصل الثامن، المادة 33 (ص. 9)	-	تسجيلات صوتية	لجنة المخدرات ولجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية
النظام الداخلي للجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية E/5975/REV.1	الفصل الثامن، المادة 35 (ص. 9)	على وجه السرعة	محاضر موجزة (فقط إذا طُلبت)	لجنة منع الجريمة والعدالة الجنائية
(12) مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع				
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع DP/2011/18	الفصل العاشر، المادة 13 (ص. 7)	-	تسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(13) الأونروا				
النظام الداخلي للجنة الاستشارية لوكالة الأمم المتحدة لإغاثة وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين www.unrwa.org/sites/default/files/rulesofprocedure1.pdf	الفصل الخامس "1" (ص. 5)	شهر واحد	محاضر موجزة	اللجنة الاستشارية
(14) هيئة الأمم المتحدة للمرأة				
مشروع النظام الداخلي للمجلس التنفيذي في هيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة (هيئة الأمم المتحدة للمرأة) UNW/2011/6	الفصل العاشر، المادة 13 (ص. 5)	-	تسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي
(15) برنامج الأغذية العالمي				
النظام العام واللائحة العامة والنظام المالي والنظام الداخلي للمجلس التنفيذي https://docs.wfp.org/api/documents/WFP-0000102455/download/	المادة الثانية عشرة-3 (ص. 72)	-	تقارير	المجلس التنفيذي
الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية				
(16) منظمة الأغذية والزراعة				
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (المجلد الأول) www.fao.org/3/K8024E/K8024E.pdf	القاعدة الثامنة عشرة (ص. 32 و 33)	على وجه السرعة	محاضر حرفية	المؤتمر
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (المجلد الأول) www.fao.org/3/K8024E/K8024E.pdf	المادة السادسة (ص. 88)	على وجه السرعة	محاضر حرفية	المجلس
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (المجلد الأول) www.fao.org/3/K8024E/K8024E.pdf	المادة السادسة (ص. 88)	على وجه السرعة	محاضر حرفية	لجنة المالية

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(17) الوكالة الدولية للطاقة الذرية				
النظام الداخلي للمؤتمر العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية www.iaea.org/sites/default/files/gcrules.pdf	الفصل الخامس عشر، المادتان 88 و89 (ص. 31 و32)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	المؤتمر العام
النظام الداخلي المؤقت لمجلس محافظي الوكالة الدولية للطاقة الذرية www.iaea.org/sites/default/files/bgrules.pdf	الفصل الحادي عشر، المواد 54-56 (ص. 19 و20)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	مجلس المحافظين
(18) منظمة الطيران المدني الدولي				
النظام الداخلي الدائم لجمعية منظمة الطيران المدني الدولي www.icao.int/publications/Documents/7600_cons_en.pdf	الفصل التاسع، المادة 65 (ص. 23)	على وجه السرعة	محاضر	الجمعية
النظام الداخلي للمجلس www.icscc.org.cn/upload/file/20190102/Doc.7559-EN%20Rules%20of%20Procedure%20for%20the%20Council.pdf	الفصل العاشر، المادة 57-ب (ص. 22)	سنة أسابيع	مشاريع محاضر	المجلس
(19) منظمة العمل الدولية				
سياسة منظمة العمل الدولية بشأن خدمة الوثائق الرسمية ترد في تذييل وثيقة الإدارة الداخلية هذه قائمة مفصلة بمختلف الوثائق الرسمية مع الأعداد القصوى المقررة من الكلمات والمواعيد النهائية القانونية للنشر. وهي غير متاحة على شبكة الإنترنت.	التذييل (ص. 4)	ثلاثة أشهر	سجل الإجراءات	المؤتمر
سياسة منظمة العمل الدولية بشأن خدمة الوثائق الرسمية ترد في تذييل وثيقة الإدارة الداخلية هذه قائمة مفصلة بمختلف الوثائق الرسمية مع الأعداد القصوى المقررة من الكلمات والمواعيد النهائية القانونية للنشر. وهي غير متاحة على شبكة الإنترنت.	التذييل (ص. 4)	بعد 10 أيام من انعقاد الجلسة	مشروع محضر	المنظمة الهيئية

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(20) المنظمة البحرية الدولية				
النظام الداخلي للجمعية	المادة 28 (ص. 49)	-	تقارير	المجلس
النظام الداخلي للمجلس	المادة 26 (ص. 71)	-	تقارير	المجلس
(21) الاتحاد الدولي للاتصالات				
مجموعة من النصوص الأساسية التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين www.oecd-ilibrary.org/docserver/pub-8112e178-en.pdf?expires=1578570027&id=id&acname=ocid57015274&checksum=1F9E8342E1FB495FC53BB29F86DBC5DD	المادة 150	-	تقارير ومحاضر اجتماعات	مؤتمر المندوبين المفوضين
دستور واتفاقية الاتصالات الدولية المعتمدين في مؤتمر المندوبين المفوضين المعقود في عام 2018 (نُشر في النصوص الأساسية، 2019) www.oecd-ilibrary.org/docserver/pub-8112e178-en.pdf?expires=1578570027&id=id&acname=ocid57015274&checksum=1F9E8342E1FB495FC53BB29F86DBC5DD	المادة 81 (الفقرة 15)	30 يوماً	محاضر موجزة	المجلس
(22) اليونسكو				
النصوص الأساسية لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة: طبعة عام 2018 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000261751.page=22	الفصل الحادي عشر، المادتان 56 و57 (ص. 42)	قبل انعقاد الدورة العادية الأولى للمجلس التنفيذي في السنة التي تُعقد فيها دورة المؤتمر العام المقبلة	محاضر حرفية	المؤتمر العام
	الفصل الحادي عشر، المادة 1-56 (ص. 42)	-	تسجيلات صوتية	
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لليونسكو، طبعة عام 2019 https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000366759/PDF/366759eng.pdf.multi	الفصل السابع، المادة 2-23 (ص. 13)	ثلاثة أشهر	محاضر موجزة	المجلس التنفيذي

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(23) اليونيدو				
النظام الداخلي لمجلس التنمية الصناعية www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20IDB-E_0.pdf	الفصل العاشر، المادة 69 (ص. 27)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	مجلس التنمية الصناعية
	الفصل العاشر، المادة 70 (ص. 27 و 28)	-	تسجيلات صوتية	
النظام الداخلي للجنة البرنامج والميزانية www.unido.org/sites/default/files/2009-11/Rules%20PBC-E_0.pdf	الفصل العاشر، المادة 58 (ص. 21 و 22)	-	تسجيلات صوتية	لجنة البرنامج والميزانية
(24) منظمة السياحة العالمية				
النظام الداخلي للجمعية العامة لمنظمة السياحة العالمية المضمّن في الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (المجلد الأول) https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf	المادة 46 (ص. 55)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	الجمعية العامة
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لمنظمة السياحة العالمية المضمّن في الوثائق الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (المجلد الأول) https://webunwto.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/2019-12/basic_documents_vol_I_web.pdf	القاعدة 13 (ص. 71)	على وجه السرعة	المحاضر الموجزة	المجلس التنفيذي
(25) الاتحاد البريدي العالمي				
النظام الداخلي للمؤتمرات	المادة 22-5	قبل الدورة المقبلة	تقارير	المؤتمر
النظام الداخلي لمجلس الإدارة النظام الداخلي لمجلس العمليات البريدية		على وجه السرعة	محاضر موجزة	المجالس

المصدر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(26) منظمة الصحة العالمية				
النظام الداخلي لجمعية الصحة العالمية http://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-en.pdf	المواد 90-91 (ص. 161)	على وجه السرعة	محاضر حرفية ومحاضر موجزة	جمعية الصحة العالمية
النظام الداخلي للمجلس التنفيذي لمنظمة الصحة العالمية http://apps.who.int/gb/bd/PDF/bd48/basic-documents-48th-edition-en.pdf	المادة 20 (ص. 180)	على وجه السرعة	محاضر موجزة	المجلس التنفيذي
(27) المنظمة العالمية للملكية الفكرية				
النظام الداخلي الخاص هيئات إدارة منظمة الملكية الفكرية والاتحادات التي تديرها المنظمة www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/en/a_57/a_57_inf_6.pdf جمعيات الدول الأعضاء في منظمة الملكية الفكرية، 2019 www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/en/a_59/a_59_9.pdf	المادة 5 (ص. 4)	-	تقرير أو ملخص	الجمعيات (21 هيئة إدارية، بما فيها الجمعية العامة لمنظمة الملكية الفكرية)
	الفقرة 4 (ص. 2)	بث مباشر يُحتفظ به مدة 12 شهراً	سجلات سمعية بصرية	
	الفقرة 4 (ص. 2)	نهاية كل اجتماع	موجز الرئاسة	
	الفقرة 4 (ص. 2)	-	تقرير حرفي	
النظام الداخلي الخاص هيئات إدارة منظمة الملكية الفكرية والاتحادات التي تديرها المنظمة www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/en/a_57/a_57_inf_6.pdf جمعيات الدول الأعضاء في منظمة الملكية الفكرية، 2019 www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/en/a_59/a_59_9.pdf	المادة 4 (ص. 5)	-	تقرير أو ملخص	المؤتمر
	الفقرة 4 (ص. 2)	بث مباشر يُحتفظ به مدة 12 شهراً	سجلات سمعية بصرية	
	الفقرة 4 (ص. 2)	نهاية كل اجتماع	موجز الرئيس	
	الفقرة 4 (ص. 2)	-	تقرير حرفي	
النظام الداخلي الخاص لمجالس إدارة منظمة الملكية الفكرية والاتحادات التي تديرها المنظمة www.wipo.int/edocs/mdocs/govbody/en/a_57/a_57_inf_6.pdf	المادة 5 (ص. 7)	-	تقرير أو ملخص	لجنة التنسيق في منظمة الملكية الفكرية

المصادر (العنوان الذي نُشرت تحته الوثيقة المرجع ورمزها أو الرابط الشبكي المؤدي إليها) والملاحظات	الفقرة المرجع	الموعد النهائي المحدد للتقديم	نوع السجل	المنظمات والكيانات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة
(28) المنظمة العالمية للأرصاد الجوية				
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	الفصل الأول، اللائحة 95 (ص. 62)	-	تقارير ومحاضر وتسجيلات صوتية	المؤتمر
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	الفصل الأول، اللائحة 95 (ص. 62)	-	محاضر وتسجيلات صوتية	المجلس التنفيذي
الوثائق الأساسية، رقم 1، المنظمة العالمية للأرصاد الجوية https://library.wmo.int/doc_num.php?explnum_id=10076	الفصل الأول، اللائحة 95 (ص. 62)	-	المحاضر والتسجيلات الصوتية	اللجان

(أ) التقارير الحرفية هي محاضر نصوص مفصلة تقوم الأمانة العامة، في غياب كتاب المحاضر الموجزة، بإعدادها وتحريها بالاستناد إلى الملاحظات والمخرجات التي يوفّرها مقدمو خدمات إظهار نص الكلام المسموع الخارجيين وتوفرها السجلات السمعية البصرية.

أدوات لغوية رقمية تستعين بها دوائر اللغات في منظمات مشاركة في وحدة التفتيش المشتركة، قدمت بيانات ذات صلة في كانون الثاني/يناير 2020

المنظمات المشاركة	أسماء الأدوات	أسماء مطوّريها	معلومات مفصلة وروابط شبكية
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها			
(1) الأمانة العامة للأمم المتحدة			
إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات (بما فيها مراكز العمل الأربعة التابعة لها: مقر الأمم المتحدة، ومكتب الأمم المتحدة في جنيف، ومكتب الأمم المتحدة في نيروبي، ومكتب الأمم المتحدة في فيينا)	قاعدة بيانات UNTERM	مشروع النظام الإلكتروني الشامل للنصوص gText	قاعدة بيانات الأمم المتحدة للمصطلحات https://unterm.un.org/unterm/portal/welcome (UNTERM) عبارة عن قاعدة مصطلحات بعدة لغات تشترك في صيانتها مراكز العمل الرئيسية واللجان الإقليمية في منظومة الأمم المتحدة. وتوفر (UNTERM) مصطلحات وتسميات اصطلاحية في مواضيع ذات صلة بعمل الأمم المتحدة. وتقدم المعلومات بلغات الأمم المتحدة الست الرسمية، وهناك أيضاً مداخل باللغتين الألمانية والبرتغالية.
إيلونا إيلونا للتحليل إيلونا للبحث إيلونا للمحاضر			إيلونا هي أداة الأمم المتحدة للترجمة بمساعدة الحاسوب - وهي عبارة عن جناح من الأدوات اللغوية على شبكة الإنترنت طُوّرت في المقر خصيصاً لكي يستخدمها مترجمو الأمم المتحدة التحريريون ومدونو محاضرها الحرفية. وتجمع بين واجهتين إحداهما للترجمة والأخرى للمراجعة. انظر تحت "tools": https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Careers-Translators www.youtube.com/watch?v=ILTZFjkzFt8&feature=youtu.be إيلونا للبحث تطبيق مستقل بذاته للبحث في النص الكامل مع مشغلي المنطقية والقرب يستخدم جميع اللغات الرسمية ويعرض النتائج بلغة واحدة وبلغتين وبنائات لغات. إيلونا للتحليل عبارة عن واجهة لتحرير وثائق الأمم المتحدة تحدد النصوص المكررة والمصطلحات. أما إيلونا للمحاضر فهي واجهة لصياغة المحاضر الحرفية تحدد النصوص المكررة والمصطلحات.

المنظمات المشاركة	أسماء الأدوات	أسماء مطوّريها	معلومات مفصلة وروابط شبكية
اللجان الإقليمية			
اللجنة الاقتصادية لأفريقيا	قاعدة المصطلحات UNTERM وإيلونا		قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات (اتفاق مستوى الخدمات؛ التقاسم على أساس استرداد التكاليف)
اللجنة الاقتصادية لأوروبا	-	-	خدمات يقدمها مكتب الأمم المتحدة في جنيف
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي	قاعدة المصطلحات UNTERM وإيلونا		قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات (اتفاق مستوى الخدمات؛ التقاسم على أساس استرداد التكاليف)
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ	قاعدة المصطلحات UNTERM وإيلونا		قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات (اتفاق مستوى الخدمات؛ التقاسم على أساس استرداد التكاليف)
الإسكوا	قاعدة المصطلحات UNTERM وإيلونا		قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا: انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات (اتفاق مستوى الخدمات؛ التقاسم على أساس استرداد التكاليف)
(5) برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	قاعدة بيانات المصطلحات الداخلية لدى برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	فريق الاتصالات التابع لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي	قاعدة المصطلحات الداخلية لدى البرنامج الإنمائي، ولا سيما المصطلحات ذات الصلة بالمبادرات الجديدة التي تقوم بها المنظمة معظم المصطلحات متاح بلغات العمل ملاحظة: لم يرد ذكر اسم قاعدة المصطلحات في الاستبيان، وهي ليست متاحة على الإنترنت
(6) برنامج الأمم المتحدة للبيئة	قاعدة المصطلحات UNTERM برنامج الترجمة الآلية من شركة SDL Trados	موظفو اتفاقية التنوع البيولوجي، شركة SDL	قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات برنامج SDL Trados أداة ترجمة بمساعدة الحاسوب تنتجها شركة رائدة في سوق برامج الترجمة بمساعدة الحاسوب. انظر www.sdltrados.com .
(7) صندوق الأمم المتحدة للسكان	-	-	مركزياً، لا يستخدم مكتب حلول تكنولوجيا المعلومات، رسمياً، قواعد مصطلحات، بيد أنه لا يمكن للصندوق أن يستبعد احتمال تزوّد بعض المكاتب القطرية أو الإقليمية بهذه الأدوات لوحده.

المنظمات المشاركة	أسماء الأدوات	أسماء مطوّريها	معلومات مفصلة وروابط شبكية
(11) مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة	إيلونا إيلونا للتحليل إيلونا للبحث إيلونا للمحاضر	مشروع النظام الإلكتروني الشامل للنصوص gText	قاعدة المصطلحات UNTERM : انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا : انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات
(15) برنامج الأغذية العالمي	مصطلحات برنامج الأغذية العالمي WFPTERM قاعدة المصطلحات UNTERM مصطلحات منظمة الأغذية والزراعة FAO TERM LogiTerm Web شركة SDL Trados	SDL تيرمينوتكس Terminotix	WFPTERM هي قاعدة مصطلحات بعدة لغات، تقدم المساعدة المصطلحية باللغات الإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. قاعدة المصطلحات UNTERM : انظر الوصف تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات FAO TERM : انظر الوصف الوارد تحت منظمة الأغذية والزراعة LogiTerm Web هو برنامج ترجمة كامل الخدمات لخدمات اللغة وضعته شركة Terminotix . https://terminotix.com/index.asp?content=category&cat=4&lang=en SDL Trados : انظر الوصف الوارد تحت برنامج الأمم المتحدة للبيئة
الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية			
(16) منظمة الأغذية والزراعة	قاعدة مصطلحات منظمة الأغذية والزراعة FAO TERM أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (غير محدد)	شعبة تكنولوجيا المعلومات	WFPTERM عبارة عن قاعدة مصطلحات بعدة لغات، تقدم المساعدة المصطلحية باللغات الإسبانية والإنكليزية والعربية والفرنسية. http://aims.fao.org/vest-registry/vocabularies/fao-terminology
(17) الوكالة الدولية للطاقة الذرية	قاعدة مصطلحات وكالة الطاقة الذرية IAEAterm أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (لم يحدّد ما هي)	-	IAEAterm قاعدة مصطلحات ومراجع بعدة لغات تقدم المصطلحات باللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية، وكذلك بعض المصطلحات باللغة الألمانية ولغات أخرى (متاحة على شبكة الإنترنت لجميع الموظفين عن طريق شبكة الإنترنت الداخلية).

المنظمات المشاركة	أسماء الأدوات	أسماء مطوّريها	معلومات مفصلة وروابط شبكية
(18) منظمة الطيران المدني الدولي	قاعدة ICAOTERM مصطلحات منظمة الطيران المدني برنامج SDL MultiTrans	منظمة الطيران المدني الدولي	ICAOTERM قاعدة مصطلحات ومراجع بعدة لغات (غير متاحة على الإنترنت). SDL MultiTrans هو نظام جد آمن لإدارة الترجمة يستهدف الصناعات المنظمة، بما فيها القطاع المالي والقطاع القانوني. وهذا النظام يلائم المؤسسات التي تحتاج إلى ترجمة محتويات حساسة وسرية. www.sdl.com/about/news-media/press/2018/general-availability-of-sdl-multitrans-2019.html
(19) منظمة العمل الدولية	قاعدة مصطلحات ILOTERM برنامج SDL MultiTrans	مزودون خارجيون	ILOTERM عبارة عن قاعدة مصطلحات بعدة لغات. وهي تقدم المساعدة المصطلحية باللغات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية والألمانية والروسية والعربية والصينية. ويمكن الدخول إليها من صفحة موارد المترجمين من صفحات منظمة العمل الدولية على شبكة الإنترنت: www.ilo.org/global/tools/translators/lang--en/index.htm SDL MultiTrans: انظر الوصف تحت منظمة الطيران المدني الدولي
(20) المنظمة البحرية الدولية	قاعدة المصطلحات UNTERM إيلونا برنامج SDL MultiTrans	مزودون تجاريون لإدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات	قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات. ويرجى ملاحظة أن بوابة UNTERM تتيح أيضاً الوصول إلى قاعدة المصطلحات والمراجع بعدة لغات، الخاصة بالمنظمة البحرية الدولية التي كانت تستخدم سابقاً قاعدتها الخاصة بما والتي كانت تسمى IMOTERM. جناح إيلونا: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات (اتفاق مستوى الخدمات؛ التقاسم على أساس استرداد التكاليف) وقد كان من المقرر بدء تشغيل أداة الترجمة بمساعدة الحاسوب إيلونا بشكل كامل، بما في ذلك الانتقال إلى منصة UNTERM، قبل نهاية عام 2019. SDL MultiTrans: انظر الوصف الوارد تحت منظمة الطيران المدني الدولي
(21) الاتحاد الدولي للاتصالات	قاعدة المصطلحات UNTERM eLUNa LogiTerm Web	إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات شركة تيرمينوتكس Terminotix	قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات LogiTerm Web: انظر الوصف الوارد تحت برنامج الأغذية العالمي
(22) اليونسكو	قاعدة المصطلحات UNTERM eLUNa	إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات	قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات (اتفاق مستوى الخدمات؛ التقاسم على أساس استرداد التكاليف)
(24) منظمة السياحة العالمية	قاعدة مصطلحات السياحة TOURITERM	-	TOURITERM عبارة عن مسرد متخصص

المنظمات المشاركة	أسماء الأدوات	أسماء مطوّريها	معلومات مفصلة وروابط شبكية
(25) الاتحاد البريدي العالمي	قاعدة مصطلحات البريد TERMPOST SDL Trados	SDL	TERMPOST عبارة عن قاعدة المصطلحات الرسمية الخاصة بالاتحاد البريدي العالمي. وتتضمن بيانات بثماني لغات: العربية والصينية والانكليزية والفرنسية والألمانية والبرتغالية والروسية والإسبانية. وترد التعاريف حالياً باللغتين الانكليزية والفرنسية فقط. انظر هذا الرابط: https://upu.multitransms.com/TERMPOST/Account.mvc/LogOn SDL Trados: انظر الوصف الوارد تحت برنامج الأمم المتحدة للبيئة
(26) منظمة الصحة العالمية	قاعدة المصطلحات UNTERM إيلونا	إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات	قاعدة المصطلحات UNTERM: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات جناح إيلونا: انظر الوصف الوارد تحت إدارة شؤون الجمعية العامة وإدارة المؤتمرات
(27) منظمة الملكية الفكرية	أداة WIPO Pearl أداة WIPO Translate SDL MultiTrans SDL Trados SDL WorldServer myCAT	PCT SD (الخاص بأداة WIPO Pearl) مركز تطبيقات التكنولوجيا المتقدمة (الخاص بأداة WIPO Translate)	WIPO Pearl عبارة عن قاعدة مصطلحات بعدة لغات. وهي تقدم الدعم باللغات العربية والصينية والانكليزية والفرنسية والألمانية واليابانية والكورية والبرتغالية والروسية والإسبانية. ويتوافق هذا الاسم مع المطور "WIPO PCT SD" الذي طورته شركتنا PCT Translation و PCT IS. انظر هذا الرابط: www.wipo.int/reference/en/wipopearl أداة WIPO Translate عبارة عن برنامج لترجمة النصوص المتخصصة انظر هذا الرابط: www.wipo.int/wipo-translate/en SDL MultiTrans: انظر الوصف الوارد تحت منظمة الطيران المدني الدولي SDL Trados: انظر الوصف الوارد تحت برنامج الأمم المتحدة للبيئة SDL WorldServer: نظام تجاري لإدارة الترجمة، ذو إطار قابل للتعديل حسب الحاجة أداة myCat أداة اتساق تتألف من مصيّف نصوص وكاشف اقتباسات انظر هذا الرابط: http://simple-shift.com/myCat.html
(28) المنظمة العالمية للأرصاد الجوية	في طور التنفيذ	منتج تجاري	يجري حالياً تقديم عطاءات لاختيار برنامج حاسوبي منتج يقوم أيضاً بالترجمة الآلية. وستقوم إدارة خدمات اللغات والمؤتمرات والنشر باختبار نفس منتجات البرمجيات التي كانت قد نظرت فيها في إطار عمل فريق خدمات اللغات والمؤتمرات والنشر المعني بأدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب والترجمة الآلية. وبمجرد اختيار أداة جديدة للترجمة بمساعدة الحاسوب، سيتعين على إدارة خدمات اللغات والمؤتمرات والنشر أن تقدم تقريراً إلى أعضاء الإدارة التنفيذية والمنظمة العالمية للأرصاد الجوية بشأن عائد الاستثمار الذي سيتحقق من ورائها. وسيصبح استخدام الترجمة الآلية إلزامياً في عام 2020.

مسرد للأدوات الإضافية ذات الصلة المستخدمة في إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات	
مصنّف النص الثنائي	Bitext Aligner عبارة عن تطبيق لإنشاء وثائق بلغتين متوازيتين ولتصحيح تصنيف النصوص.
نظام مراقبة الوثائق ورصد الإنتاجية	نظام إدارة الوثائق والمؤتمرات والإنتاج تطبيق لتخطيط الوثائق وتجهيزها وإدارتها لأجل المستخدمين في مكتبي الأمم المتحدة في نيروبي وفيينا. المستخدمون (من خارج إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات): اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا، والوكالة الدولية للطاقة الذرية، والمنظمة البحرية الدولية، والاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، واليونسكو، ومنظمة الصحة العالمية
تخزين الوثائق	تخزين الوثائق عبارة عن مستودع للوثائق المتوفرة بلغة واحدة وللنصوص الثنائية اللغة بعدة لغات مع تطبيقه لإدارة الملفات المسمى File Manager.
برنامج التكليف الإلكتروني الخاص بالترجمين الشفويين eAPG	eAPG تطبيق للتكليف بأداء مهام الترجمة الشفوية، موجه للترجمين الموظفين والمستقلين، يستند إلى المهارات. المستخدمون (من خارج إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات): الاتحاد الدولي للاتصالات واليونسكو
محول إيلونا eLUNA converter	محول إيلونا الخاص بمخطط الترميز الدلالي المعنون أكوما إنتوسو لمنظومة الأمم المتحدة (AKN4UN) عبارة عن وحدة نمطية في إيلونا تنتج وثائق قابلة للقراءة آلياً في صيغة أكوما إنتوسو لمنظومة الأمم المتحدة (AKN4UN)، وهو معيار تقني دولي مفتوح للوثائق بلغة الترميز الموسعة .XML.
تطبيق "فاست"	المрад من النظام المؤتمت بالكامل لتحويل الكلام إلى نص مكتوب (FAST Fully Automated Speech-to-Text) هو إنشاء هيكل يستخدم بشكل روتيني التعرف المؤتمت على الكلام من الصوت المسجل باللغات الرسمية الست. تاريخ الانتهاء المتوقع في كانون الأول/ديسمبر 2021.
النظام الإلكتروني الشامل للبيانات gData	النظام الإلكتروني الشامل للبيانات gData تطبيق إبلاغ يستخدم بيانات خدمات المؤتمرات المستقاة من جميع مراكز العمل؛ ولم يبدأ العمل به بعد، حيث إن تنسيق البيانات لا يزال مستمرا.
النظام الإلكتروني الشامل لإدارة الوثائق 2.0 (gDoc2.0)	gDoc2.0 منصة شاملة مشتركة ستستخدمها مراكز العمل جميعها توجهاً لإدارة شاملة لتدفق الوثائق والقدرات، وستساعد في إدارة الوثائق.
نظام التخطيط للاجتماعات (gMeets)	gMeets عبارة عن نظام شامل لتخطيط الاجتماعات وخدمتها وتزويدها بالترجمة الشفوية. المستخدمون (من خارج إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات): اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا، والوكالة الدولية للطاقة الذرية، واليونسكو، ومنظمة الطيران المدني الدولي
النظام الإلكتروني الشامل للنصوص (gText)	gText منصة شاملة توفر للموظفين والمترجمين التعاقديين مجموعة موحدة وكاملة من الأدوات القائمة على اللغة، فضلاً عن الوصول السلس إلى المعلومات الأساسية اللازمة لإنجاز ترجمة جيدة. ويشتمل هذا النظام على الوثائق والمصطلحات والمراجع وحلول الترجمة التحريرية بمساعدة الحاسوب والترجمة الآلية بجميع اللغات الرسمية وفي بيئة واحدة.

مسرد للأدوات الإضافية ذات الصلة المستخدمة في إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات

المركز الجامع (One-Stop Shop)	"المركز الجامع" تطبيق يتيح مديلاً واحداً لطلب خدمات الاجتماعات التي لا يقع بعضها ضمن اختصاص الإدارة كخدمات السمعية البصرية والبريد الإلكتروني والأمن.
أداة TAPTA4UN	أداة للترجمة الآلية الإحصائية طورها منظمة الملكية الفكرية، وهي مدمجة في إيلونا بجميع اللغات الرسمية وباللغة الألمانية. وتستند هذه الأداة إلى تكنولوجيا "موزس" المفتوحة المصدر، وتدرّب باستخدام مجموعة من وثائق الأمم المتحدة المترجمة تضم قرابة 90 000 وثيقة.
أداة التوظيف بالفيديو Vidcruiter	أداة التوظيف بالفيديو هي أداة للاختبار عن بعد. وقد تبين خلال مرحلة الاختبار الوهمي لهذه الأداة أنه يتعين معالجة المسائل التقنية المتعلقة بالإنترنت وتحضير المعدات.
الآلة الحاسبة XB	الآلة الحاسبة XB أداة متاحة على شبكة الإنترنت تولّد، بواسطة الخدمة الذاتية، تقديرات التكلفة لسيناريوهات المناسبات. وهي لا تحل محل عملية الموافقة.
لغة الترميز الموسعة (إكس إم إل)	XML هي لغة ترميز أنشئت لتعريف بناء جمل لترميز المستندات التي يستطيع قراءتها البشر والآلة على حد سواء. وتقوم بذلك عن طريق استخدام العلامات التي تحدد بنية الوثيقة إلى جانب كيفية تخزين الوثيقة ونقلها.

مسرد بالأدوات الإضافية ذات الصلة المستخدمة في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة

أكوما إنتوسو Akoma Ntoso	أكوما إنتوسو معيار من معايير من XML OASIS لتمثيل الوثائق البرلمانية والتشريعية والقضائية في صيغة قابلة للقراءة آلياً. وهذه الصيغة مثالية ليس للنشر متعدد القنوات والمحافظة الرقمية الطويلة فحسب وإنما لدعم المعالجة الآلية بغية تمكين تطوير خدمات المعلومات الذكية.
AKN4UN	أكوما إنتوسو لمنظومة الأمم المتحدة (AKN4UN) هو من إصدارات مخطط إنكوما إنتوسو الذي تم تعديله كي يلبي متطلبات ترميز وثائق الأمم المتحدة. وهو معيار تقني دولي مفتوح لوثائق XML. ولأغراض إطار الأمم المتحدة للتشغيل البيئي الدلالي لوثائق المعيارية والبرلمانية، تم تحديد "إنكوما إنتوسو" لتلبية المتطلبات المحددة لوثائق الأمم المتحدة التداولية والمعيارية، فنتج عنه إصدار إنكوما إنتوسو لمنظومة الأمم المتحدة (AKN4UN). www.youtube.com/watch?v=uChU1mXf08A&list=PLtDjcr514XgIa0zMhfxiaCA6fLzLfm2VH&index=1 www.youtube.com/watch?v=3nMzPK_qJ88&list=PLtDjcr514XgIa0zMhfxiaCA6fLzLfm2VH&index=2 www.youtube.com/watch?v=mcgy5G1hoic&list=PLtDjcr514XgIa0zMhfxiaCA6fLzLfm2VH&index=4

مسرد بالأدوات الإضافية ذات الصلة المستخدمة في مؤسسات منظومة الأمم المتحدة

<p>اعتمدت اللجنة الإدارية الرفيعة المستوى لمجلس الرؤساء التنفيذيين في عام 2017 إطار الأمم المتحدة للتشغيل البيئي للدلاي للوثائق المعيارية والبرلمانية. وقد كان اعتماد الإطار بمثابة وضع الأساس لإنشاء نظام إيكولوجي للوثائق على نطاق المنظومة، من شأنه أن يعزز التعاون وينقص من تكاليف إدارة المعلومات على نطاق المنظومة عن طريق تحويل شبكة المعلومات المضمّنة في الوثائق الناتجة عن معالجة النصوص بصورة تقليدية إلى شبكة من البيانات التي يمكن أن تفسرها الحواسيب على نحو ينشئ خدمات مبتكرة.</p> <p>www.unsystem.org/content/unsif-akn4un</p>	<p>إطار الأمم المتحدة للتشغيل البيئي الدلاي</p>
<p>نظام WIPO S2T نظامٌ للتعرف على الكلام طُوّر داخلياً، يعمل بواسطة الذكاء الاصطناعي، وينشئ تلقائياً نصاً مستنسخاً حرفياً من بيان شفوي (من الكلام إلى النص).</p>	<p>WIPO S2T</p>
<p>WIPO Translate عبارة عن برمجيات ترجمة معدة للوثائق المتخصصة.</p>	<p>WIPO Translate</p>

الجامعات التي وقعت اتفاقات أو اشتركت في مشاريع مع إدارة شؤون الجمعية العامة والمؤتمرات وإدارة الاتصالات العالمية

اسم الجامعة وموقع مقرها	نوع الاتفاق وسنة التوقيع أو التجديد			مذكرة تفاهم	اتفاق التدريب العملي عن بعد	اتفاقية العضوية المنتسبة	عناوين الوثائق والروابط الشبكية
	مذكرة تفاهم	اتفاق التدريب العملي عن بعد	اتفاقية العضوية المنتسبة				
1 جامعة عين شمس (كلية الألسن)، القاهرة، مصر	2012	2019	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة عين شمس (مثلةً بكلية الألسن) بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/ain_shams_mou.compressed/\$FILE/ain_shams_mou.compressed.pdf اتفاق التدريب العملي عن بُعد (1) بين الأمم المتحدة وجامعة عين شمس للتعاون في التدريب على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-PAMCIT				
2 جامعة بيجين للدراسات الأجنبية، الصين	2008	2019	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة بيجين للدراسات الأجنبية بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/beijing_mou/\$FILE/beijing_mou.pdf اتفاق التدريب العملي عن بُعد (2) بين الأمم المتحدة وجامعة الدراسات الأجنبية في بيجين للتعاون في التدريب على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-PAMCIT				
3 جامعة دمشق، سوريا	2010		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة دمشق بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/damascous_mou_/\$FILE/damascous_mou_.pdf				
4 مدرسة الملك فهد للترجمة، جامعة عبد المالك السعدي، طنجة، المغرب	2016 و 2018		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة ومدرسة الملك فهد للترجمة بجامعة عبد المالك السعدي بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/mou_signed_exp._1_june_2018/\$FILE/mou_signed_exp._1_june_2018.pdf مذكرة تفاهم مع إدارة الاتصالات العالمية (إدارة شؤون الإعلام سابقاً) بشأن الحصول على خدمات ترجمة بالمجان (الأولى من خمس جامعات)				
5 جامعة السوربون نوفيل باريس 3، فرنسا	2010		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة والمدرسة العليا للمترجمين الفوريين والتحريريين، جامعة السوربون نوفيل باريس 3، بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/esit_mou.compressed/\$FILE/esit_mou.compressed.pdf				

اسم الجامعة وموقع مقرها	نوع الاتفاق وسنة التوقيع أو التجديد		
	مذكرة تفاهم	اتفاق التدريب العملي عن بعد	اتفاقية العضوية المنتسبة
6	جامعة غوانغدونغ للدراسات الأجنبية، غوانغتشو، الصين	2011	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة غوانغدونغ للدراسات الأجنبية بشأن التعاون في مجال تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/guangdong_mou.compressed/\$FILE/guangdong_mou.compressed.pdf
7	معهد الإدارة والتواصل بين الثقافات، أركويل، فرنسا	2010 و 2018	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة ومعهد الإدارة والتواصل بين الثقافات بشأن التعاون في مجال تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/isit_mou.compressed/\$FILE/isit_mou.compressed.pdf مذكرة تفاهم للحصول على خدمات الترجمة المجانية مع إدارة الاتصالات العالمية (إدارة شؤون الإعلام سابقاً) (الثانية من 5 جامعات)
8	جامعة لومونوسوف الحكومية في موسكو، الاتحاد الروسي	2010 و 2018 و 2019	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة لومونوسوف الحكومية في موسكو (المدرسة العليا للترجمة التحريرية والشفوية) بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/Lomonosov%20MOU.compressed/\$FILE/Lomonosov%20MOU.compressed.pdf مذكرة تفاهم للحصول على خدمات الترجمة المجانية مع إدارة الاتصالات العالمية (إدارة شؤون الإعلام سابقاً) (الثالثة من 5 جامعات) اتفاقية التدريب العملي عن بُعد (3) بين الأمم المتحدة وجامعة موسكو اللغوية الحكومية للتعاون في التدريب على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-PAMCIT
9	معهد ميدلبري للدراسات الدولية في مونتيري، الولايات المتحدة	2009	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة ومعهد ميدلبري للدراسات الدولية في مونتيري بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/middlebury_mou.compressed/\$FILE/middlebury_mou.compressed.pdf
10	جامعة مينسك الحكومية اللغوية، بيلاروس	2010	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة مينسك اللغوية الحكومية بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/minsk_mou.compressed/\$FILE/minsk_mou.compressed.pdf

عناوين الوثائق والروابط الشبكية	نوع الاتفاق وسنة التوقيع أو التجديد			اسم الجامعة وموقع مقرها
	اتفاقية العضوية المنتسبة	اتفاق التدريب العملي عن بعد	مذكرة تفاهم	
مذكرة تفاهم بين معهد موسكو الحكومي للعلاقات الدولية (الجامعة) وبين الأمم المتحدة بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/moscow_mou.compressed/\$FILE/moscow_mou.compressed.pdf			2009	11 معهد موسكو الحكومي للعلاقات الدولية، الاتحاد الروسي
مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة سان جوزيف بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/saint-joseph_mou.compressed/\$FILE/saint-joseph_mou.compressed.pdf			2010	12 جامعة سان جوزيف، بيروت، لبنان
مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة شنغهاي للدراسات الدولية بشأن التعاون في مجال تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/shanghai_mou.compressed/\$FILE/shanghai_mou.compressed.pdf		2019	2008 و 2014	13 جامعة شنغهاي للدراسات الدولية، الصين
مذكرة تفاهم للحصول على خدمات الترجمة بالمجان مع إدارة الاتصالات العالمية (سابقاً قسم شؤون الإعلام) (الرابعة من 5 جامعات) اتفاق التدريب العملي عن بُعد (4) بين الأمم المتحدة وجامعة شنغهاي للدراسات الدولية للتعاون في مجال التدريب العملي على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/shanghai_rpa/\$FILE/RPA%20SISU%20-%20Signed%20by%20both%20the%20UN%20&%20Univ..pdf				
مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة والجامعة الأمريكية بالقاهرة بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/the_american_university_in_cairo_mou.compressed/\$FILE/the_american_university_in_cairo_mou.compressed.pdf			2010	14 الجامعة الأمريكية في القاهرة، مصر
مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة هرزين الحكومية للتربية في روسيا بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/the_herzen_mou.compressed/\$FILE/the_herzen_mou.compressed.pdf			2008	15 جامعة هرزين الحكومية التربوية في روسيا، سانت بطرسبرغ، الاتحاد الروسي

اسم الجامعة وموقع مقرها	نوع الاتفاق وسنة التوقيع أو التجديد		
	مذكرة تفاهم	اتفاق التدريب العملي عن بعد	اتفاقية العضوية المنتسبة
16 جامعة قرطبة الوطنية، الأرجنتين	2012	2019	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة قرطبة الوطنية بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/universidad_nacional_de_cordoba_mou.compressed/\$FILE/universidad_nacional_de_cordoba_mou.compressed.pdf اتفاق بين الأمم المتحدة وجامعة قرطبة الوطنية للتعاون في التدريب العملي على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-PAMCIT
17 جامعة جنيف، سويسرا	2009		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة جنيف بشأن التعاون في مجال تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/universite_de_geneve_mou.compressed/\$FILE/universite_de_geneve_mou.compressed.pdf
18 جامعة مونس، بلجيكا	2010		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة مونس بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/universite_de_mons_mou.compressed/\$FILE/universite_de_mons_mou.compressed.pdf
19 جامعة باث، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	2009		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة باث بشأن التعاون في مجال تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/university_of_bath_mou.compressed/\$FILE/university_of_bath_mou.compressed.pdf
20 جامعة نيروبي، كينيا	2010		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة نيروبي بشأن التعاون في مجال تدريب موظفي اللغات في الدراسات العليا https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/university_of_nairobi_mou.compressed/\$FILE/university_of_nairobi_mou.compressed.pdf شريك كواحدة من الجامعات الخمس المكونة لرابطة شهادة الماجستير الأفريقية في الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية (PAMCIT). انظر هذا الرابط: https://pamcit.unon.org و (كما 1 PAMCIT) https://pamcit.unon.org/universities/university-nairobi
21 جامعة سالامانكا، إسبانيا	2008 و 2007		مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة سالامانكا بشأن التعاون في تدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/university_of_salamanca_mou.compressed/\$FILE/university_of_salamanca_mou.compressed.pdf مذكرة تفاهم للحصول على خدمات الترجمة بالمجان مع إدارة الاتصالات العالمية (إدارة شؤون الإعلام سابقاً) (الخامسة من 5 جامعات)

اسم الجامعة وموقع مقرها	نوع الاتفاق وسنة التوقيع أو التجديد		
	مذكرة تفاهم	اتفاق التدريب العملي عن بعد	اتفاقية العضوية المنتسبة
22	جامعة وستمنستر، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	2008	مذكرة تفاهم بين الأمم المتحدة وجامعة وستمنستر بشأن التعاون في تدريب المرشحين للامتحانات التنافسية اللغوية https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/university_of_westminster_mou/\$FILE/university_of_westminster_mou.pdf
23	جامعة فيمينينا ديل ساغرادو كوراسون، ليما، بيرو	2019	اتفاقية التدريب العملي عن بُعد (5) بين الأمم المتحدة وجامعة فيمينينا ديل ساغرادو كوراسون للتعاون في التدريب العملي على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-PAMCIT
24	جامعة جزر الهند الغربية، كينغستون، جامايكا	2019	اتفاق التدريب العملي على الترجمة عن بُعد (6) بين الأمم المتحدة وجامعة جزر الهند الغربية للتعاون في التدريب على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-PAMCIT
25	جامعة بلگرانو، بوينس آيرس، الأرجنتين	2016	2019 اتفاق التدريب العملي عن بُعد (7) بين الأمم المتحدة ومؤسسة جامعة بلگرانو "الدكتور أفيلينو بورتو" بشأن التعاون في التدريب العملي على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/belgrano_rpa/\$FILE/Agreement%20bet.%20the%20UN%20and%20Fund.%20Univ.%20de%20Belgrano%20-%20translation%20practicum.pdf اتفاق العضوية المنتسبة بين الأمم المتحدة ومؤسسة بلگرانو "الدكتور أفيلينو بورتو" بشأن الانتساب إلى برنامج الأمم المتحدة للتعاون في مجال تدريب المهنيين اللغويين https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/files/belgrano_ama/\$FILE/Signed%20AMA%20-%20Belgrano%20University.pdf
26	جامعة الجمهورية، مونتيفيديو، أوروغواي	يصدر لاحقاً	اتفاق العضوية المنتسبة بين الأمم المتحدة وجامعة الجمهورية بشأن التعاون في التدريب العملي على الترجمة https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-PAMCIT
27	مدرسة المترجمين التحريريين والمترجمين الشفويين المتقدمة، جامعة بويا، الكاميرون		شركة باعتبارها واحدة من خمسة أعضاء في اتحاد شهادة الماجستير الأفريقية في الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية الجامعات الأعضاء في (PAMCIT). انظر هذا الرابط: https://pamcit.unon.org/ و(كما 2 PAMCIT) https://pamcit.unon.org/universities/advanced-school-translators-interpreters-asti-university-buea

عناوين الوثائق والروابط الشبكية	نوع الاتفاق وسنة التوقيع أو التجديد			اسم الجامعة وموقع مقرها
	اتفاقية العضوية المنتسبة	اتفاق التدريب العملي عن بعد	مذكرة تفاهم	
شركة باعتبارها واحدة من خمسة أعضاء في اتحاد شهادة الماجستير الأفريقية في الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية الجامعات الأعضاء في (PAMCIT). انظر هذا الرابط: https://pamcit.unon.org/ و(كما 3 PAMCIT) https://pamcit.unon.org/universities/university-ghana				28 جامعة غانا، أكرا، غانا
شركة باعتبارها واحدة من خمسة أعضاء في اتحاد شهادة الماجستير الأفريقية في الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية الجامعات الأعضاء في (PAMCIT). انظر هذا الرابط: https://pamcit.unon.org/ و(كما 4 PAMCIT) https://pamcit.unon.org/universities/universidade-pedagogica-de-mocambique				29 الجامعة التربوية في موزامبيق، مابوتو، موزامبيق
شركة باعتبارها واحدة من خمسة أعضاء في اتحاد شهادة الماجستير الأفريقية في الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية الجامعات الأعضاء في (PAMCIT). انظر هذا الرابط: https://pamcit.unon.org/ و(كما 5 PAMCIT) https://pamcit.unon.org/universities/universite-gaston-berger				30 جامعة غاستون بيرغر، سانت لويس، السنغال

برامج تعلم اللغات في المنظمات المشاركة في وحدة التفتيش المشتركة

تفاصيل عن دفع الرسوم ومدى توافر الدورات، وكذلك بلغات غير اللغات الرسمية	اللغات			نوع الدورات المتاحة				من يدفع أي رسوم؟			من هم المتعلمون؟										
	اللغات المحلية	لغة البلد المضيف	اللغات الرسمية	الالتحاق في الثقافة	التعلم المختلط	الآنترنت؟	التعلم حسب وتيرة الشخص على الآنترنت	التعليم الحي على الآنترنت	التعليم في الفصول الدراسية الحية	مجاناً	دفع جزء من الرسوم	دفع الرسوم بكاملها	متدربون داخليون	أفراد من أسر الموظفين	منسوبي الدول الأعضاء وأسرهم	عاملون من غير الموظفين	التعاقدون الخارجيون	الموظفون العقبون المتقاعدون	الموظفون المعقنون	الموظفون	
الأمم المتحدة وصناديقها وبرامجها																					
																				1	الأمم المتحدة
لمعرفة المشاركين الذين لا يدفعون رسوماً، انظر هذا الرابط: https://hr.un.org/page/eligibility	-	-	✓	-	✓	✓	✓	✓	غير ذلك (ب)	-	موظفون متدربون مندوبون ⁽¹⁾ غير ذلك (ب)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	مقر الأمانة
	-	-	✓	-	✓	✓	-	✓	عاملون من غير الموظفين (ب)	-	المتدربون الداخليون (لدى الموظفين)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	مكتب الأمم المتحدة في جنيف
الإيطالية والكييسواحييلية والبرتغالية	✓	✓	✓	-	-	✓	-	✓	✓	-	المتدربون الداخليون لدى الموظفين	-	✓	-	-	-	-	-	-	✓	مكتب الأمم المتحدة في نيروبي

من هم المتعلمون؟	من يدفع أي رسوم؟		نوع الدورات المتاحة							اللغات	تفاصيل عن دفع الرسوم ومدى توافر الدورات، وكذلك بلغات غير اللغات الرسمية									
	الموظفون	الموظفون المقيمين	الموظفون المبتعثون	المعاقدون الخارجيون	عالمون من غير الموظفين	متدربون داخليين	أفراد من أسر الموظفين	متدربون الدول الأعضاء وأسرهم	تجارات			دفع جزء من الرسوم	دفع الرسوم بأكملها	التعليم في الفصول الدراسية الحية	التعليم المدمج على الإنترنت	التعليم حسب وتيرة الشخص على الإنترنت؛	التعليم المخطط	الانعكاس في التفاعلية	اللغات الرسمية	لغة البلد المضيف
اللجنة الاقتصادية لأفريقيا	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-	غير ذلك (ب)	✓	-	✓	✓	✓	✓	✓	-	دورات غير متاحة باللغة الصينية، الأمهرية (لغة البلد المضيف)
اللجنة الاقتصادية لأوروبا	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-	غير ذلك (ب)	✓	-	-	-	-	✓	-	-	خدمات يقدمها مكتب الأمم المتحدة في جنيف
اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والكاريبي	✓	-	-	-	✓	✓	-	-	-	-	-	✓	-	-	-	✓	-	-	-	
اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ	✓	-	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-	-	✓	-	-	-	✓	-	-	-	
الإسكوا	✓	✓	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-	دورات غير متاحة بالصينية والروسية
2	✓	✓	✓	-	✓	✓	✓	✓	✓	-	غير ذلك (ب)	✓	-	✓	✓	✓	✓	✓	-	برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز

11	مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة/مكتب الأمم المتحدة في فيينا	الموظفون	الموظفون المقيمين	الموظفون المقيمين المقيمين	المغتربون المقيمين	عاملون من غير الموظفين	متطوعون داخليين	أفراد من أسر الموظفين	متطوعون للول الأخصاء وأسوم	مجاناً	دفع جزء من الرسوم	دفع الرسوم بكاملها	التعليم في الفصول الدراسية الحية	التعليم المجي على الإنترنت	التعليم حسب وتيرة الشخص على الإنترنت؛	التعليم المختلط	الانغماس في الثقافة	اللغات الرسمية	لغة البلد المضيف	اللغات المحلية
		الموظفون	الموظفون المقيمين	الموظفون المقيمين المقيمين	المغتربون المقيمين	عاملون من غير الموظفين	متطوعون داخليين	أفراد من أسر الموظفين	متطوعون للول الأخصاء وأسوم	مجاناً	دفع جزء من الرسوم	دفع الرسوم بكاملها	التعليم في الفصول الدراسية الحية	التعليم المجي على الإنترنت	التعليم حسب وتيرة الشخص على الإنترنت؛	التعليم المختلط	الانغماس في الثقافة	اللغات الرسمية	لغة البلد المضيف	اللغات المحلية
11	مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة/مكتب الأمم المتحدة في فيينا	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	المتدربون الداخليون لدى الموظفين	-	غير ذلك (ب)	✓	-	-	-	-	✓	✓	-
12	مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع	✓	-	-	-	-	-	-	-	الموظفون	-	-	✓	-	-	-	-	✓	-	-
13	الأونروا	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
14	هيئة الأمم المتحدة للمرأة	✓	-	-	-	-	-	-	-	الموظفون	-	-	✓*	-	-	-	-	✓	-	-
15	برنامج الأغذية العالمي	✓	✓	✓	-	-	✓	✓	-	الموظفون	-	غير ذلك (ب)	✓	✓	✓	✓	-	✓	-	-
<i>الوكالات المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية</i>																				
16	منظمة الأغذية والزراعة	✓	✓	✓	-	-	✓	✓	-	الموظفون	-	غير ذلك (ب)	✓	✓	✓	✓	-	✓	-	-
17	الوكالة الدولية للطاقة الذرية	✓	✓	✓	-	-	✓	✓	-	الموظفون**	-	غير ذلك (ب)	✓	✓	✓	✓	-	✓	✓	-
18	منظمة الطيران المدني الدولي	✓	-	-	-	-	-	-	-	الموظفون	-	-	✓	-	-	-	-	✓	-	-

19	منظمة العمل الدولية	الموظفون	الموظفون الموثوقون	الموظفون الفنيون المبتدئون	المعاقدون الخارجيون	عاملون من غير الموظفين	متدربون داخليون	أفراد من أسر الموظفين	متطوعون للدول الأعضاء وأسوم	من هم المتعلمون؟			من يدفع أي رسوم؟			نوع الدورات المتاحة	اللغات	تفاصيل عن دفع الرسوم ومدى توافر الدورات، وكذلك بلغات غير اللغات الرسمية
										الموظفون	الموظفون الموثوقون	الموظفون الفنيون المبتدئون	الموظفون الموثوقون	الموظفون الفنيون المبتدئون	الموظفون الفنيون المبتدئون			
20	منظمة البحرية الدولية	الموظفون	-	-	-	-	-	-	-	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون
21	الاتحاد الدولي للاتصالات	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون
22	اليونسكو	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون
23	اليونيدو	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون
24	منظمة السياحة العالمية	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون
25	الاتحاد البريدي العالمي	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون	الموظفون

26	منظمة الصحة العالمية	الموظفون	الموظفون المقيمين	الموظفون المقيمين المقيمين	المعاقبون الخارجيون	عاملون من غير الموظفين	متطوعون داخليين	أفراد من أسر الموظفين	متطوعون للعمل الأعضاء وأوسوم	مجاناً	دفع جزء من الرسوم	دفع الرسوم بكاملها	نوع الدورات المتاحة							اللغات	تفاصيل عن دفع الرسوم ومدى توافر الدورات، وكذلك بلغات غير اللغات الرسمية			
													التعليم في الفصول الدراسية الحية	التعليم الحي على الإنترنت	التعليم حسب وتيرة الشخص على الإنترنت؛	التعليم المختلط	الانعكاس في التفاعلية	اللغات الرسمية	لغة البلد المضيف			اللغات المحلية		
26	منظمة الصحة العالمية	✓	✓	✓	✓	-	-	✓	-	-	-	غير ذلك (ب)	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	الألمانية والبرتغالية	-
27	المنظمة العالمية للملكية الفكرية	✓	-	-	✓	-	-	✓	-	الموظفون	-	غير ذلك (ب)	✓	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-	-
28	منظمة الأرصاد الجوية	✓	✓	✓	✓	✓	-	-	-	الموظفون	-	غير ذلك (ب)	✓	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

- (أ) انظر القائمة الكاملة للمشاركين في البرنامج الذين يحق لهم عدم دفع الرسوم على هذا الرابط <https://hr.un.org/page/eligibility> .:
- (ب) الاستشاريون أو أزواج الموظفين أو موظفو البعثات الدائمة.
- (ج) دورات مجانية للموظفين بشرط إتمامها بنجاح؛ خصوصاً، في منظمة الملكية الفكرية، شريطة أن تكون اللغة "أساسية" أو لازمة لإنجاز العمل الحالي. ملاحظة: لا تقدم الأونروا أي تعليم للغات بأي لغة كانت.

اتفاقات عضوية مجلس الرؤساء التنفيذيين لمنظومة الأمم المتحدة للتنسيق مع الرابطة الدولية للعاملين في مجال اللغات: الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات الشفويين والرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات التحريريين

الاتفاق المعقود بين مجلس الرؤساء التنفيذيين لمنظومة الأمم المتحدة وبين الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات الشفويين^(أ)

المنظمات الأطراف في الاتفاق المبرم بين مجلس الرؤساء التنفيذيين والرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات الشفويين الذي ينظم شروط عمل مترجمي المؤتمرات الشفويين المؤقتين، 2019^(ب)

الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات الشفويين الأمم المتحدة (بما في ذلك إداراتها ومكاتبها ولجانها الإقليمية^(ج))، وكذلك صناديقها^(د) وبرامجها وكياناتها الأخرى التي تديرها الأمانة العامة للأمم المتحدة^(هـ)

برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة

منظمة الطيران المدني الدولي

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

منظمة العمل الدولية (بما في ذلك مكاتبها الإقليمية)

المنظمة البحرية الدولية

الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية

اللجنة التحضيرية لمنظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)

منظمة الأمم المتحدة للسياحة العالمية

الاتحاد البريدي العالمي

برنامج الأغذية العالمي

منظمة الصحة العالمية (بما في ذلك مكاتبها وبرامجها الإقليمية)^(د)

المنظمة العالمية للملكية الفكرية
المنظمة العالمية للأرصاد الجوية

- (أ) AHC مختصر باللغة الفرنسية لاسم الرابطة الدولية لمتزجي المؤتمرات الشفويين.
- (ب) متاح على هذا الرابط: <https://hr.un.org/sites/hr.un.org/files/handbook/CEB-AIIC%20agreement%201%20Jan%202019.pdf>.
- (ج) اللجنة الاقتصادية لأفريقيا واللجنة الاقتصادية لأوروبا واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا واللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي.
- (د) مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، واليونيسيف، والأونكتاد، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، وموئل الأمم المتحدة، ومكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة، وصندوق الأمم المتحدة للسكان، والأونروا.
- (هـ) مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، وجامعة الأمم المتحدة، ومركز التجارة الدولية، والمحكمة الدولية ليوغوسلافيا السابقة، والمحكمة الجنائية الدولية لرواندا، ولجنة الأمم المتحدة للتعويضات.
- (و) مكتب منظمة الصحة العالمية الإقليمي لأفريقيا، والمكتب الإقليمي للأمريكتين التابع لمنظمة الصحة العالمية، والمكتب الإقليمي لشرق المتوسط التابع لمنظمة الصحة العالمية، والمكتب الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية لجنوب شرق آسيا، والمكتب الإقليمي لمنظمة الصحة العالمية لغرب المحيط الهادئ، والوكالة الدولية لبحوث السرطان.

الكيانات التنظيمية التي ينطبق عليها الاتفاق المبرم بين الرابطة الدولية لمتزجي المؤتمرات الشفويين وبين مجلس الرؤساء التنفيذيين

الوكالة الدولية لبحوث السرطان
الوكالة الدولية للطاقة الذرية
مركز التجارة الدولية؛
الآلية الدولية لتصريف الأعمال المتبقية للمحاكم الجنائية
أمانة مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد)
منظمة الصحة للبلدان الأمريكية
لجنة الأمم المتحدة للتعويضات
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (اليونيدو)
مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع
جامعة الأمم المتحدة
منظمة التجارة العالمية

الاتفاق المبرم بين مجلس الرؤساء التنفيذيين والرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات التحريريين^(١)

المنظمات الأطراف في الاتفاق المبرم بين مجلس الرؤساء التنفيذيين وبين الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات التحريريين الذي ينظم شروط توظيف المترجمين التحريريين والأشخاص العاملين في وظائف ذات صلة (بصيغته المنقحة في 28 أيار/مايو 2019)

الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات التحريريين (بما في ذلك إدارتها ومكاتبها ولجانها الإقليمية، والكيانات الأخرى التي تديرها الأمانة العامة للأمم المتحدة)
منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة
الوكالة الدولية للطاقة الذرية
منظمة الطيران المدني الدولي
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
منظمة العمل الدولية (بما في ذلك مكاتبها الإقليمية)
المنظمة البحرية الدولية
الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)
منظمة الأمم المتحدة للسياحة العالمية
الاتحاد البريدي العالمي
منظمة الصحة العالمية (بما في ذلك مكاتبها وبرامجها الإقليمية)
المنظمة العالمية للملكية الفكرية
المنظمة العالمية للأرصاد الجوية
اللجنة التحضيرية لمنظمة معاهدة الحظر الشامل للتجارب النووية
المحكمة الجنائية الدولية

(٢) AITC مختصر بالغة الفرنسية لاسم الرابطة الدولية لمترجمي المؤتمرات التحريريين.

